

2016



澳門基金會  
FUNDAÇÃO MACAU

# 年度活動報告

Relatório Anual de Actividades



2016

年度活動報告

Relatório Anual  
de Actividades

# 目錄

## Índice

---

- 03** 澳門基金會簡介  
**Sobre a Fundação Macau**
- 08** 關顧市民福祉，維護社會和諧  
**Preocupação com o bem-estar da população**  
**Realização de trabalhos em prol da harmonia social**
- 26** 加強青年工作，培育未來人才  
**Prestação de maior atenção aos assuntos juvenis**  
**Formação de novos talentos para construir um futuro melhor**
- 48** 推廣文化藝術，提升人文素養  
**Divulgação das artes e cultura**  
**Promoção da formação humanista**
- 68** 推動學術研究，整理本土文化  
**Promoção de estudos académicos e científicos**  
**Integração dos recursos culturais e históricos locais**
- 89** 促進交流合作，發揮平台作用  
**Promoção de intercâmbios e cooperações**  
**Realce do papel de Macau como uma plataforma alargada**
- 103** 行政及財政  
**Administração e Finanças**
- 112** 資訊圖表  
**Quadros informativos**
- 122** 附錄  
**Anexos**
- 123** 信託委員會成員名單  
Lista dos elementos do Conselho de Curadores
- 123** 行政委員會成員名單  
Lista dos elementos do Conselho de Administração
- 123** 監事會成員名單  
Lista dos elementos do Conselho Fiscal
- 124** 年度紀事  
Cronologia das actividades realizadas
- 135** **2016/2017**學年澳門基金會特別獎學金獲獎者名單  
Lista dos estudantes seleccionados para a Bolsa de Mérito Especial da Fundação Macau para o ano lectivo 2016/2017
- 137** **2016/2017**學年中學生赴葡就讀計劃獲選者名單  
Lista dos alunos seleccionados no âmbito do Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário para o ano lectivo 2016/2017
- 138** **2014-2016**年度“澳門優秀人才獎勵計劃”獲獎者名單  
“Prémios para Talentos de Macau” atribuídos entre 2014 e 2016
- 140** 第**11**屆“澳門文學獎”得獎者名單  
Lista dos vencedores da 11.ª edição do “Prémio de Literatura de Macau”
- 142** 第**21**屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”得獎者名單  
Lista dos vencedores da 21.ª Edição do Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundários de Macau
- 143** 聯絡資料  
**Contactos**

# 澳門基金會簡介

**Sobre a  
Fundação  
Macau**

澳門基金會根據第7/2001號法律，以及經第4/2006號行政法規、第17/2011號行政法規及第7/2015號行政法規修改的第12/2001號行政法規，由1984年成立的前澳門基金會和1998年成立的澳門發展與合作基金會於2001年合併而成，係一行政、財政及財產自治的公法人，主要在澳門開展活動。

本會的宗旨為促進、發展和研究澳門的文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動，以及旨在推廣澳門的各項活動。

本會的機關為信託委員會、行政委員會及監事會。

2016年度的信託委員會由19名成員組成，主席由澳門特別行政區行政長官擔任，其餘成員由澳門特別行政區行政長官從被認定為具有功績、聲譽、能力或代表性的澳門居民中委任。

信託委員會的主要職權是：

- ◆ 確保維護基金會的宗旨，以及訂定運作、投資及其他一般性指引，並通過內部規章；
- ◆ 通過由行政委員會編製的工作報告、財務報告、活動計劃、預算及補充預算；
- ◆ 向行政委員會的運作及活動發出指引；
- ◆ 根據行政委員會的建議，審議50萬澳門元以上的資助批給申請；
- ◆ 對行政委員會或監事會向其提出的一切事宜發表意見。

A Fundação Macau (FM) foi instituída nos termos da Lei n.º 7/2001 e do Regulamento Administrativo n.º 12/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 4/2006, 17/2011 e 7/2015, como resultado da fusão ocorrida em 2001, entre a antiga Fundação Macau e a Fundação para a Cooperação e Desenvolvimento de Macau criadas, respectivamente, em 1984 e 1998. É uma pessoa colectiva de direito público com autonomia administrativa, financeira e patrimonial e as suas actividades são desenvolvidas predominantemente em Macau.

A FM tem por fins a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, incluindo actividades que visem a promoção de Macau.

São órgãos da FM o Conselho de Curadores (CC), o Conselho de Administração (CA) e o Conselho Fiscal (CF).

O Presidente do CC é o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) que nomeia de entre os residentes de Macau de reconhecido mérito, idoneidade, competência ou representatividade, os restantes membros deste Conselho. Em 2016, o CC contou com 19 membros.

As principais competências do CC são as seguintes:

- ◆ Garantir a manutenção dos fins da FM, definir orientações gerais sobre o funcionamento e realização de investimentos, e aprovar os regulamentos internos;
- ◆ Aprovar o relatório de actividades, o relatório financeiro, o plano de actividades, o orçamento anual e os orçamentos suplementares, todos elaborados pelo CA;
- ◆ Emitir directivas sobre o funcionamento e actividades do CA;
- ◆ Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro de valor superior a quinhentas mil patacas, de acordo com as propostas do CA;
- ◆ Pronunciar-se sobre todos os assuntos que lhe sejam apresentados pelo CA ou pelo CF.

2016年度的行政委員會由1名主席、1名副主席及3名委員組成，由信託委員會主席從被認定享有聲望的澳門居民中委任。

行政委員會的主要職權是：

- ◆ 負責基金會的日常行政管理和財產管理；
- ◆ 以主辦、合辦、資助、合作或交流形式參與和基金會宗旨相符的活動或項目；
- ◆ 向信託委員會建議通過批給未列入年度計劃，金額為50萬澳門元以上的資助項目；
- ◆ 執行已列入經信託委員會通過的年度計劃，資助金額為50萬澳門元以上的項目；
- ◆ 審議50萬澳門元以下的資助批給申請；
- ◆ 定期向信託委員會匯報工作及活動情況。

2016年度的監事會由5名成員組成。主席及委員由信託委員會主席從有能力履行監事職能且被認定享有聲望的澳門居民中委任。

監事會主要負責審查基金會的帳目和運作、定期查核基金會的財務狀況，以及應信託委員會的請求，執行其他監察職責。

澳門基金會自2016年8月16日起設置以下技術輔助單位：

- ◆ **信託委員會秘書處**，負責向信託委員會提供行政、技術及後勤支援，設主任秘書一名。
- ◆ **行政委員會秘書處**，主要負責向行政委員會會議提供會務保障、基金會一般文書收發及保管、翻譯及法律支援，以及公共關係工作。

Em 2016, o CA foi composto por um Presidente, uma Vice-Presidente e mais três membros, todos nomeados pelo Presidente do CC de entre residentes da RAEM de reconhecida idoneidade.

As principais competências do CA são as seguintes:

- ◆ Assegurar a gestão diária das áreas administrativa e financeira da FM;
- ◆ Organizar, co-organizar e financiar actividades ou programas compatíveis com os fins da FM;
- ◆ Propor ao CC a concessão de apoio financeiro, de valor superior a quinhentas mil patacas, a programas não previstos no plano anual de actividades da FM;
- ◆ Executar os apoios financeiros, de valor superior a quinhentas mil patacas, relativos aos programas previstos no plano de actividades anual aprovado pelo CC;
- ◆ Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro até ao valor de quinhentas mil patacas;
- ◆ Informar regularmente o CC sobre os seus trabalhos e actividades.

Em 2016, o CF foi composto por 5 membros, todos nomeados pelo Presidente do CC de entre os residentes de Macau de reconhecida idoneidade e com capacidade para o exercício das funções cometidas ao CF.

Ao CF compete, principalmente, fiscalizar o funcionamento da FM, verificar periodicamente a sua situação financeira e exercer outras atribuições de fiscalização a pedido do CC.

A partir de 16 de Agosto de 2016, a FM passou a contar com as seguintes subunidades de apoio técnico:

- ◆ **O Secretariado do CC**, que está vocacionado para assegurar o apoio técnico, administrativo e logístico do CC e é chefiado pelo Secretário-Coordenador;
- ◆ **O Secretariado do CA**, que está vocacionado, principalmente, para dar apoio técnico e administrativo ao CA, assegurar a recepção, expedição e registo de correspondência e prestar serviços de tradução, apoio jurídico e relações públicas;

- ◆ **行政處**，主要負責人力資源、行政事務及資訊科技管理。
- ◆ **財政處**，主要負責會計、徵收及支付工作、預算及財產管理。
- ◆ **資助處**，主要負責受理及分析資助申請、跟進受資助項目。
- ◆ **合作處**，主要負責與公共或私人機構或實體共同開展與基金會宗旨相符的重點合作活動或項目，並跟進該等項目的執行情況。
- ◆ **獎學金處**，主要負責獎學金發放及管理工作。
- ◆ **澳門教科文中心**，主要負責籌劃及舉辦文化、藝術及教育項目、活動、協調澳門基金會文化設施的使用、保持與聯合國教科文組織的聯絡和合作，向澳門特別行政區政府有關部門提交相關信息。
- ◆ **研究所**，主要負責開展學術研究及活動，以及出版工作。
- ◆ **A Divisão de Administração**, que está vocacionada, principalmente, para assegurar a gestão dos recursos humanos e das instalações informáticas e tecnológicas e tratar de assuntos administrativos;
- ◆ **A Divisão de Finanças**, que está vocacionada, principalmente, para assegurar a execução contabilística, arrecadar as receitas da FM, proceder ao pagamento e assegurar a gestão orçamental e patrimonial;
- ◆ **A Divisão de Subsídios**, que está vocacionada, principalmente, para aceitar e analisar os pedidos de subsídio e acompanhar as acções subsidiadas;
- ◆ **A Divisão de Cooperação**, que está vocacionada, principalmente, para desenvolver, em conjunto com as instituições ou entidades, públicas ou privadas, actividades ou projectos prioritários de cooperação compatíveis com os fins da FM, e acompanhar a sua execução;
- ◆ **A Divisão de Bolsas de Estudo**, que está vocacionada para assegurar a atribuição e a gestão de bolsas de estudo;
- ◆ **O Centro UNESCO de Macau**, que está vocacionado, principalmente, para programar e organizar projectos e actividades de carácter cultural, artístico e educativo e coordenar o uso das instalações culturais da FM, assim como manter o contacto e a cooperação com a Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO) e transmitir todas as informações necessárias aos serviços competentes do Governo da RAEM;
- ◆ **O Instituto de Estudos**, que está vocacionado, principalmente, para promover o desenvolvimento de projectos de investigação e actividades académicas, assim como assegurar a edição e publicação de livros a cargo da FM.

澳門基金會的資金來源主要來自澳門特別行政區娛樂場幸運博彩專營承批公司及轉批給公司毛收入1.6%的撥款、澳門特別行政區政府的撥款、澳門或外地的捐贈，以及其他法定收入。

Os recursos financeiros da FM provêm principalmente da contribuição de 1.6% das receitas brutas obtidas pelas sociedades concessionárias e subconcessionárias da exploração de jogos de fortuna e azar da RAEM, de dotações atribuídas pelo Governo da RAEM de donativos recebidos de entidades de Macau e do exterior e, ainda, de outras receitas consignadas nos termos da lei.



澳門藝術家推廣計劃：譚敬攝影作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho fotográfico de Tam Keng



關顧市民福祉，  
維護社會和諧

Preocupação com o  
bem-estar da população  
Realização de trabalhos  
em prol da harmonia social

# 資助的批給

## CONCESSÃO DE APOIO FINANCEIRO

澳門基金會主要通過資助社團，或與社團合作開展項目的方式，增進居民的生活福祉，維護社會和諧和守望相助的傳統。為此，信託委員會和行政委員會在2016年度共審議971宗資助申請，批准了771宗資助申請和63宗年度計劃資助，批准率為85.89%，資助批給總金額為1,520,264,999.90澳門元。在基金會批給的所有資助項目中，以“教育及研究”領域所佔比例最多（51.47%），其次是“文化、體育及康樂”領域（13.39%）、“社會服務”領域（7.17%）和“工商及專業社團、工會”領域（7.10%）。

A FM, através da concessão de apoios financeiros às associações locais e do estabelecimento de cooperações com as mesmas, tem-se dedicado à melhoria do bem-estar da população para assegurar a harmonia social e, conjuntamente, divulgar o espírito de ajuda mútua junto dos cidadãos. No ano de 2016, o CC e o CA procederam à análise e apreciação de 971 pedidos de apoio financeiro, dos quais 771 obtiveram autorização e 63 foram integrados no Plano de Actividades Anual da FM. A taxa de aprovação foi de 85.89% e o valor total dos apoios financeiros concedidos atingiu MOP1,520,264,999.90, tendo sido a maior parte deste valor aplicado em “acções no âmbito da educação e investigação” (51.47%), seguido de “acções culturais, desportivas e recreativas” (13.39%), de “serviços de assistência social” (7.17%) e de “acções promovidas pelas associações comerciais, industriais, profissionais e sindicais” (7.10%).

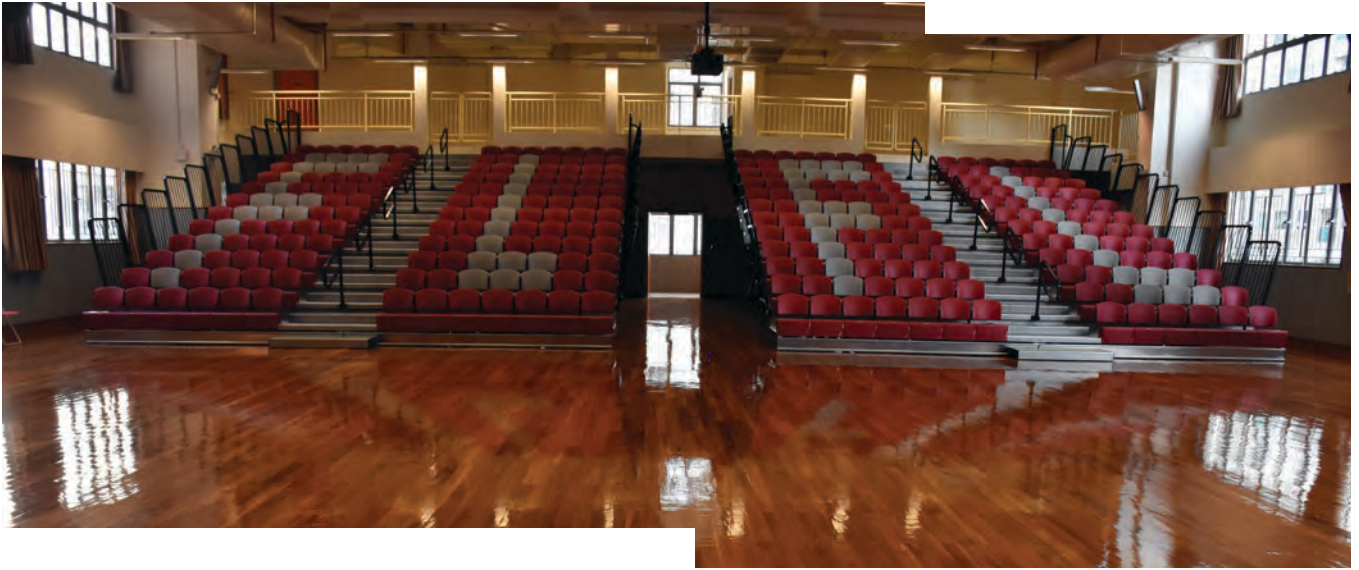
在**增進市民福祉**方面，澳門基金會於2016年度批准約3.5億澳門元的資助申請，重點資助近50個較具規模的社會服務性社團開展工作。相關社團提供的服務多元化，受惠對象包括長者、兒童、婦女、青少年、成人、長期病患、殘障人士等等，積極為弱勢群體提供物質上的支援及精神上的關愛，完善復康服務及優化各項民生設施。當中較突出的有：

◆ 資助各大社團及社會服務機構展開2016年度計劃共超過330個活動和項目，金額約2.2億澳門元；

Durante o ano de 2016, e sempre a pensar em como **melhorar o bem-estar da população**, a FM disponibilizou um total de 350 milhões de patacas para apoiar cerca de 50 associações de assistência social de maior dimensão para executarem os seus trabalhos ligados à prestação de diversos serviços a idosos, crianças, homens, mulheres e jovens com necessidades específicas, nomeadamente, deficientes ou portadores de doenças prolongadas. Estas associações têm vindo a dar todo o apoio à população mais necessitada, tanto material como espiritual, principalmente às camadas mais vulneráveis da sociedade, tentando sempre aperfeiçoar a qualidade dos serviços de reabilitação prestados com a ajuda de melhores equipamentos sociais. Importa, pois, salientar o seguinte:

◆ Os apoios financeiros concedidos às associações e instituições de assistência social para concretizarem os respectivos planos anuais de 2016, que contaram com mais de 330 acções, totalizaram aproximadamente 220 milhões de patacas;





- ◆ 資助鏡湖醫院慈善會購置醫療設備、資訊設備及改建工程經費，金額為5,500萬澳門元；
- ◆ 與24個社團及社會服務機構合作派發新春及中秋節“澳門基金會福包”，共33,078份，金額約1,400萬澳門元；
- ◆ 增加資助澳門明愛開展第二階段“澳門基金會明愛家居護養服務”經費，金額約390萬澳門元；
- ◆ 與澳門街坊會聯合總會合作展開第三期“‘樂在晚霞’獨居長者關懷計劃”，金額為310萬澳門元。
- ◆ Foi atribuída uma verba de 55 milhões de patacas à Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu para a aquisição de equipamentos médicos e informáticos e obras de remodelação;
- ◆ Deu continuidade, em cooperação com 24 associações de assistência social, à execução da Acção “Sobrescritos Auspiciosos”, por ocasião do Ano Novo Chinês e do Festival Chong Chao (Bolo Lunar) e o número de “Sobrescritos Auspiciosos” atribuídos atingiu 33,078, no valor total de 14 milhões de patacas;
- ◆ Reforçou o apoio dado à 2.ª fase da Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa, Cáritas-Fundação Macau” no valor de 3.9 milhões de patacas;
- ◆ Foi disponibilizada uma verba no valor de 3.1 milhões de patacas para apoiar a 3.ª fase do Projecto “Felicidade em Idade Avançada – Acção de Assistência a Idosos Solitários”.

在**人才培養**方面，本會在2016年度批准的資助申請金額約6.5億澳門元，主要用於學校及高等教育院校的基礎建設、教學活動和設備支援，例如暨南大學、聖若瑟大學和澳門科技大學等。本會亦派員跟進相關項目的工程進度。



No âmbito da **formação de novos talentos**, a FM disponibilizou, em 2016, cerca de 650 milhões de patacas às instituições educacionais, quer do ensino superior quer do ensino não superior, para modernizarem as suas infraestruturas, nomeadamente através da aquisição de equipamentos, assim como para desenvolverem actividades pedagógicas, valorizando o sector da Educação, nomeadamente, na Universidade de Jinan, Universidade de São José e Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau. A FM também fez deslocar às escolas alguns trabalhadores para verificar in loco o andamento das obras apoiadas.



在**文化藝術**方面，本會在2016年度向展開文化活動項目的社團批出共約8,700萬澳門元的資助，主要用作資助文化社團舉辦的132項展覽、383項表演及152個其他類型的項目，包括舉辦“第十屆亞洲電影大獎”等。

在學術研究方面，本會於2016年度的資助金額約2.2億澳門元，主要用於推動科學技術發展、推廣《澳門基本法》及研究澳門法制和公共政策的項目上。

有關本會的主要資助成果，可登入澳門基金會YouTube頻道觀賞視頻。

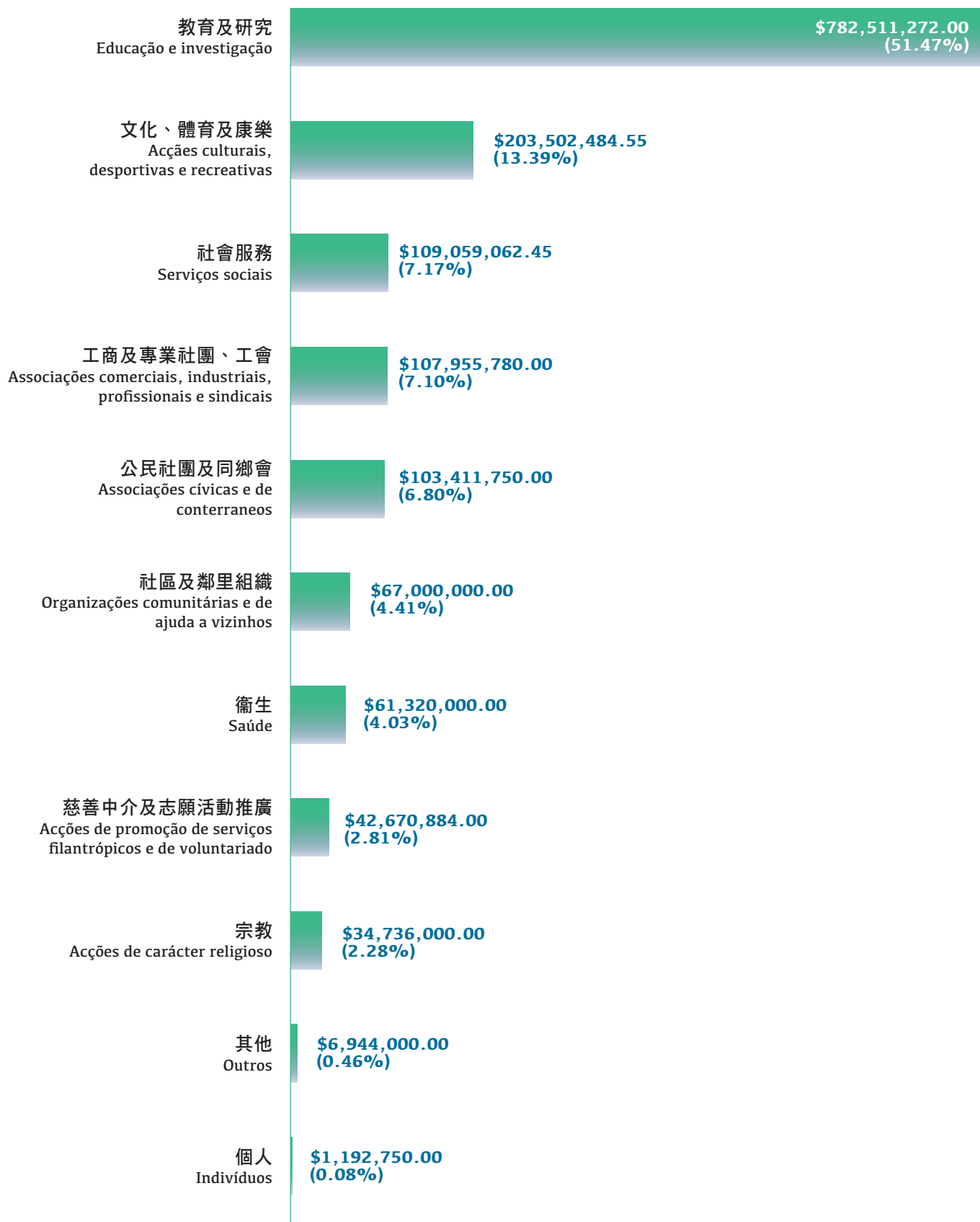
No âmbito das **artes e da cultura**, a FM disponibilizou, em 2016, cerca de 87 milhões de patacas às associações locais para realizarem, nomeadamente, 132 exposições, 383 espectáculos e 152 actividades de carácter cultural e artístico, por exemplo, a 10.ª edição da “Cerimónia de Entrega de Prémios para Filmes da Ásia”.

Em 2016, o valor total investido pela FM em **estudos académicos** atingiu 220 milhões de patacas, cujo objectivo principal foi promover o desenvolvimento científico e tecnológico, divulgar a “Lei Básica de Macau” e estudar os regimes jurídicos e as políticas públicas de Macau.

Informações adicionais sobre as acções realizadas com os apoios financeiros da FM estão disponíveis no canal da “Fundação Macau” no Youtube.

|   | 會議次數<br>Reuniões<br>realizadas | 審議資助宗數<br>Pedidos<br>apreciados | 批准宗數<br>Pedidos<br>aprovados | 金額總計（澳門元）<br>Valor total (MOP) |
|---|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 信託委員會<br>CC   | 4                              | 99                              | 78                           | 816,723,532.00                 |
| 行政委員會<br>CA   | 56                             | 872*                            | 693                          | 63,229,750.00                  |
| 行政委員會執行信託委員會批准之年度活動計劃<br>Execução pelo CA das concessões previstas no plano de actividades anual aprovado pelo CC | ---                            | ---                             | 63<br>(執行)<br>(Execução)     | 640,311,717.90                 |
|   |                                |                                 | 總金額<br>Total                 | 1,520,264,999.90               |

\* 包括審議50萬澳門元或以下的資助申請，以及經信託委員會決議交回行政委員會審議的申請。  
Incluindo a análise e apreciação dos pedidos de apoio financeiro de montante inferior a 500 mil patacas e dos pedidos devolvidos pelo CC para apreciação do CA.



# 資助的支付

## PAGAMENTO DOS APOIOS FINANCEIROS CONCEDIDOS

|  | 金額 (澳門元)<br>Valor (MOP) |
|--|-------------------------|
| 屬預算項目“04-02-00-00-02經常轉移－私立機構－社團及組織”及<br>“04-03-00-00-02經常轉移－私人－家庭及個人”的資助<br>Apoios financeiros suportados pelas verbas inscritas nas rubricas “04-02-00-00-02 Transferências Correntes – Instituições Particulares – Associações e Organizações” e “04-03-00-00-02 Transferências Correntes – Particulares – Famílias e Indivíduos” | 1,455,736,618.76        |
| 屬專項經濟分類及外地機構的資助<br>Apoios financeiros suportados pelas verbas inscritas na classificação económica própria e atribuídos a entidades do exterior  | 334,867,653.05          |
| <b>支付資助款總額</b><br><b>Total dos apoios financeiros pagos</b>  | 1,790,604,271.81        |

此外，受資助實體向本會退還資助餘款  
36,450,223.60澳門元。

Os montantes dos reembolsos recebidos pela FM relativos aos valores remanescentes dos apoios financeiros atribuídos em 2016 totalizaram MOP36,450,223.60.

# 捐助

## DONATIVOS



本年度本會向澳門日報讀者公益基金會捐助50,000澳門元，支持“公益金百萬行2016”活動。

Em 2016, a FM concedeu um donativo de 50 mil patacas ao Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal ou Mun para apoiar a “Marcha de Caridade 2016”.



# 冠名社會服務項目

## SERVIÇOS SOCIAIS COM O APOIO DA FM

澳門基金會與澳門明愛於2012年12月起推出“澳門基金會明愛家居護養服務”，透過提供24小時家居照護，使需要高度護理的體弱長者或病患者得到適切的醫療護理及復康服務，紓緩入住院舍及醫院的需要，減輕病患者家屬的照顧壓力。服務由2015年12月起進入第二階段，為有需要人士增設晚間及節日照顧護理服務，擴大離院支援以及非在家及非院舍的照顧支援，從而建立一個更緊密的社會服務支援網絡。

Em Dezembro de 2012, foi lançada a Acção “Serviços de Apoio a Idosos em Casa, Cáritas-Fundação Macau”, que resultou da cooperação entre a FM e a Cáritas de Macau, com o objectivo da “recuperação e reabilitação dos doentes no seu domicílio”. Para tal, esta Acção presta um serviço de apoio 24 horas por dia e apresenta novas soluções para responder às necessidades de tratamentos e cuidados pós-internamento hospitalar em casa ou em lares de idosos, com o objectivo de aliviar a pressão sentida pelos familiares dos doentes, encarregues de cuidar deles. Esta Acção entrou na 2.ª fase em Dezembro de 2015, e conta com a prestação de cuidados de enfermagem também durante as noites, fins-de-semana e feriados, alargando assim o alcance dos serviços prestados, de forma a criar uma rede de apoio social ainda mais alargada e satisfatória para a população carenciada.





基金會與澳門聾人協會於2013年推出“聽·語·愛關懷計劃”，提供早期聽覺療育及聽覺輔具支援服務。2015年6月，第二期服務開展，在過往注重篩查和宣傳的基礎上，增加介入和支援元素，以家長、教師、幼兒服務工作者、專業人員和社區為服務對象。

Em 2013, foi lançado o **Projecto “Preocupamo-nos com os Vossos Ouvidos e Fala”**, que resultou da cooperação entre a FM e a Associação dos Surdos de Macau, com o objectivo de intervir precocemente no tratamento mais adequado às crianças com deficiências auditivas e dar-lhes apoio financeiro para aquisição dos aparelhos auditivos adequados a cada caso. Em Junho de 2015, a FM avançou com a 2.ª fase do Projecto e o novo objectivo traçado foi reforçar não só o apoio aos familiares das crianças que têm problemas auditivos como dar formação ao pessoal docente e aos trabalhadores que prestam serviços de cuidados infantis, nomeadamente àqueles que prestam serviços de intervenção precoce, para além de apoiar a realização de exames auditivos e de avaliação linguística, divulgando a importância da intervenção precoce.





基金會與澳門街坊會聯合總會於2014年9月推出“樂在晚霞”——獨居長者關懷計劃，為獨居長者提供精神和生活的支援服務，關顧其身心健康。服務於2016年9月延長一年，內容包括善終諮詢、人員培訓、緊急呼援服務資助等，預計將有約2,000人受惠。

基金會與鏡湖醫院慈善會於2014年推出“護腦行動”計劃，為約1,600名潛在缺血性腦卒中高危人群提供治療干預的機會，除可增加醫院的臨床經驗並掌握直接的醫療數據外，對社會預防缺血性腦卒中亦有直接幫助。

Em Setembro de 2014, a FM e a União Geral das Associações dos Moradores de Macau lançaram em conjunto o Projecto “**Felicidade em Idade Avançada – Acção de Assistência a Idosos Solitários**”, com o objectivo de prestar apoio, não só material como também psíquico, aos idosos solitários como forma de assegurar a sua saúde mental e física. Em Setembro de 2016, a duração do Projecto foi prorrogada por mais um ano. Os serviços compreendem consultas de serviços fúnebres, formação de trabalhadores nesta área e serviços de tele-assistência para primeiros socorros. Prevê-se que o Projecto possa beneficiar cerca de 2,000 pessoas.

Em 2014, a FM e a Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu lançaram em conjunto a Acção “**Protecção do Cérebro**” e, neste contexto, foi prestada uma intervenção precoce junto de cerca de 1,600 pessoas que apresentavam factores de alto risco para poderem sofrer uma apoplexia cerebral, o que contribuiu para elevar a qualidade dos serviços médicos no âmbito da prevenção e do tratamento de doenças ligadas à apoplexia cerebral, nomeadamente através de estudos clínicos realizados.



# 澳門基金會福包

## ACÇÃO “SOBRESCRITOS AUSPICIOSOS” DA FUNDAÇÃO MACAU



本會分別於農曆新年及中秋節期間，聯同24個社團及社會服務機構共派送33,078份“澳門基金會福包”，涉及總金額14,064,554.23澳門元。

Sob a forma de cooperação com 24 associações locais que se dedicam a servir as camadas sociais mais baixas da população, a FM, por ocasião do Ano Novo Chinês e do Festival Chong Chao (Bolo Lunar), ofereceu em 2016 um total de 33,078 “Sobrescritos Auspiciosos” no valor total de MOP14,064,554.23.



# 建立夥伴關係

## RELAÇÕES DE PARCERIA ESTABELECIDAS

### 2016海峽兩岸暨港澳慈善論壇

#### Simpósio Filantrópico dos Dois Lados do Estreito e de Hong Kong e Macau, 2016



由本會聯同香港、中國內地與台灣地區的學術和慈善團體在香港舉辦，本會負責組織澳門的學術、慈善、社會服務機構代表和學者等20多人出席並參與發言討論。

一連兩天的論壇以“共享、共擔、共創”為主題，邀請兩岸四地的專家學者、慈善機構負責人、企業領袖等約300人參與。參與本屆論壇的澳門學術、慈善、社會服務機構包括：澳門中華文化交流協會、澳門善明會、澳門婦女聯合總會、澳門明愛、澳門紅十字會、澳門理工學院、同善堂、澳門工會聯合總會、澳門扶康會及澳門聾人協會。

Com a organização conjunta da FM e de diversas organizações filantrópicas e académicas do Interior da China, Hong Kong e Taiwan, este Simpósio de dois dias contou com a participação de 300 académicos de renome, responsáveis de instituições filantrópicas e empresários pioneiros desta área, oriundos dos quatro lugares dos dois lados do Estreito de Taiwan, os quais trocaram ideias sobre o tema “Compartilhar, Responsabilizar e Criar”.

Com a organização da FM, participaram no evento mais de 20 académicos e representantes das seguintes instituições de carácter filantrópico, de assistência social e académicas de Macau: Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa, Associação de Beneficência Sin Meng, Associação Geral das Mulheres de Macau, Cáritas de Macau, Cruz Vermelha em Macau, Instituto Politécnico de Macau, Associação Beneficência Tung Sin Tong, Federação das Associações dos Operários de Macau, Associação de Reabilitação Fu Hong e Associação de Surdos de Macau.

## 中國公益慈善項目交流展示會 Feira de Caridade da China

為促進澳門的公益慈善事業持續發展，澳門基金會連續第三年組織本地社會服務機構參與“中國公益慈善項目交流展示會”（簡稱“慈展會”），讓社服機構有機會觀摩各地公益慈善項目的成果，並向外介紹本澳社會服務的發展情況。

“慈展會”於9月23至25日在廣東省深圳市舉行，是展示國內外公益慈善項目成果及資源對接的綜合多元平台，本屆主題為“以法興善、助力脫貧”，展會設有12個主題展區，共吸引了來自31個省、市、自治區、直轄市以及港澳台和國外的2,600多個機構和個人參展參賽。本會組織澳門街坊會聯合總會、澳門明愛及澳門聾人協會參展，以及澳門婦女聯合總會、民眾建澳聯盟及善明會17名代表前往觀摩學習。



Para apoiar o contínuo desenvolvimento da causa filantrópica de interesse público de Macau, a FM, apoiou, pela terceira vez, as seguintes associações de assistência social para participarem na “Feira de Caridade da China”: União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Cáritas de Macau e Associação de Surdos de Macau, permitindo aos representantes destas associações ficarem a conhecer as acções de caridade desenvolvidas no Interior da China e, ao mesmo tempo, divulgarem a situação actual dos serviços de assistência social de Macau. A convite da FM, 17 representantes da Associação Geral das Mulheres de Macau, da Aliança de Povo de Instituição de Macau e da Associação de Beneficência Sin Meng visitaram esta Feira.

A Feira, dividida em 12 zonas temáticas, teve lugar nos dias 23 a 25 de Setembro em Shenzhen e constituiu uma plataforma diversificada para exibir as acções de caridade da China e para interligar os recursos. O tema desta edição foi “Promoção da Caridade sob as Leis que Ajudam os Pobres a Sair da Pobreza” e mais de 2,600 indivíduos e instituições vindas de 31 províncias, regiões autónomas, municípios, Hong Kong, Macau, Taiwan e de países estrangeiros participaram na Feira.





## 2016澳門社區工作者陝西體驗式研修計劃 Acção Formativa de Experiência dos Trabalhadores Comunitários de Macau em Shaanxi, 2016

本年度計劃於9月1日至9月12日舉行。澳門工會聯合總會、澳門街坊會聯合總會、澳門婦女聯合總會、民眾建澳聯盟和江門同鄉會共派出20人參與。研修內容包括社區考察、專題講授、小組討論及總結。學員先後到陝西省延安市、銅川市及西安市上課及考察，增進其深入瞭解內地社會工作發展情況和對國情的認知，有利於把內地社區工作的成功經驗引入澳門。

A última edição decorreu entre 1 e 12 de Setembro de 2016 e contou com a participação de 20 representantes da Federação das Associações dos Operários de Macau, da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, da Associação Geral das Mulheres de Macau, da Aliança de Povo de Instituição de Macau e da Associação dos Conterrâneos de Kong Mun de Macau. A formação compreendeu estudos, teóricos e práticos, histórias e partilha de situações. Os formandos tiveram a oportunidade de visitar Yanan, Tongchuan e Xian, ficando assim a conhecer mais profundamente a realização dos trabalhos comunitários no Interior da China, podendo aprender com as experiências mais avançadas das comunidades visitadas.

## 與社團及政府機構的交流活動

### Intercâmbios com associações e outros serviços públicos

基金會於2016年度多次與社團及政府機構舉行交流活動，以增進對彼此工作的瞭解和加強合作，計有：

- ◆ 舉行三次工作交流會，共56個社團出席，重申本會的資助政策、介紹近年資助申請改進措施，特別是2017年度資助集中申請的安排，以推動更多社團建立品牌項目，達至更大社會效益。與會代表對有關安排均表認同及支持；
- ◆ 與劇場藝術社團會面，就戲劇發展和團體面對的困難深入交換意見；
- ◆ 為配合文化局專項研究，接受北京中央美術學院藝術市場研究中心團隊訪談，介紹本會的資助政策、審批程序和重點項目；
- ◆ 參觀“澳門文創綜合服務中心”和“澳門設計中心”，瞭解文創界的發展現況和不足之處；
- ◆ 分別與經濟局和社會工作局舉行會議，交流資助工作的經驗；
- ◆ 建立“文化”、“醫務專業”、“傳統節慶”和“社會”類別的微信群組，邀請社團加入。

Em 2016, a FM efectuou intercâmbios com diversas associações e serviços públicos, promovendo a comunicação entre as partes e o estreitamento de ligações de cooperação. Neste contexto, realizaram-se os seguintes trabalhos:

- ◆ Três encontros com representantes de 56 associações locais com o objectivo de prestar informações e esclarecimentos sobre as políticas e medidas adoptadas para a concessão de apoios financeiros, nomeadamente as novas medidas a serem implementadas em 2017, e incentivar as associações a desenvolverem mais acções emblemáticas de interesse público, de modo a produzir maiores benefícios sociais. Os presentes nos encontros manifestaram a sua concordância com as novas medidas;
- ◆ Um encontro com os representantes das associações de teatro de Macau para uma troca de ideias sobre as soluções a adoptar, de modo a que sejam ultrapassadas as dificuldades financeiras que tais associações enfrentam para o desenvolvimento do teatro em Macau;
- ◆ Uma entrevista, conduzida pelo Centro de Estudos sobre o Mercado das Artes da Academia Central das Belas-Artes da China para cooperar com os estudos temáticos do Instituto Cultural do Governo da RAEM, onde fez uma apresentação sobre as políticas e as formalidades administrativas para a concessão de apoios financeiros e se falou das acções prioritárias na atribuição de apoio financeiro;
- ◆ Uma visita ao *Macau Cultural & Creative Integrated Services Centre* e ao *Macau Design Centre* para ficar a conhecer as carências com que se debatem as indústrias culturais e criativas de Macau e o estado actual do seu desenvolvimento;
- ◆ Uma reunião com a Direcção dos Serviços de Economia e uma outra com o Instituto de Acção Social para partilhar experiências de trabalho diário no âmbito da concessão de apoios financeiros;
- ◆ A criação de chats em grupo na aplicação “Wechat”, conforme a categoria das associações beneficiárias, por exemplo, “Cultura”, “Saúde e Medicina”, “Festividades Tradicionais” e “Assistência Social”.





# 資助的跟進

## ACOMPANHAMENTO DOS APOIOS FINANCEIROS CONCEDIDOS

| 工作<br>Tarefa  | 次數<br>Vezez |
|---|-------------|
| 與資助申請者或受資助者會面<br>Encontro com os requerentes e beneficiários de apoio financeiro  | 1,060       |
| 跟進受資助項目個案<br>Acompanhamento da execução das acções / projectos apoiados   | 296         |
| 跟進處理更改計劃及延期提交報告的申請<br>Processamento dos pedidos de autorização para a introdução das alterações ao plano apoiado e dos pedidos de prorrogação do prazo para apresentação do relatório sobre actividades subsidiadas | 354         |
| 分析受資助活動及財務報告<br>Análise dos relatórios de actividades apoiadas e dos respectivos relatórios financeiros   | 728         |

- ◆ 邀請澳門會計專業聯會就本會制定的“大額資助項目財務管理及報告附加指引”提供意見。
- ◆ 初步完成分析《中華人民共和國境外非政府組織境內活動管理法》的關注事項。
- ◆ 推出《資助申請服務滿意度調查》行動版。
- ◆ 草擬電子版本“大額資助項目報告表”。
- ◆ 更新《澳門基金會適用社團組織分類表》。
- ◆ Foi convidada a União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau a dar a sua opinião sobre as “Orientações Adicionais para a Gestão Financeira dos Apoios Financeiros de Elevado Montante e para a Elaboração de Relatórios”, as quais foram elaboradas pela FM;
- ◆ Foi concluída a análise preliminar das observações da “Lei da República Popular da China sobre a Administração das Actividades Promovidas no Território da China pelas Organizações Não Governamentais do Exterior”;
- ◆ Foi lançada a versão móvel do “Questionário de Satisfação quanto aos Serviços da FM no âmbito de Atribuição de Apoios Financeiros”;
- ◆ Foi criada a versão electrónica do “Relatório de Actividades Realizadas com Apoio Financeiro de Elevado Montante”;
- ◆ Foi actualizado o “Mapa de Classificação e Agrupamento de Entidades Beneficiárias” definido pela FM.



澳門藝術家推廣計劃：林健璋攝影作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho fotográfico de Lam Kin Cheong

加強青年工作，  
培育未來人才

**Prestação de maior atenção aos  
assuntos juvenis  
Formação de novos talentos para  
construir um futuro melhor**



## 千人計劃 Programa Mil Talentos

澳門基金會自3月起執行由行政長官辦公室負責的“千人計劃”，通過與國家教育部和中華全國青年聯合會合作，組織本地中學及青年社團每年遴選1,000名青少年前赴內地交流學習，為期三年。第一批參訪隊伍自6月起陸續成行，計33支隊伍共1,056人，分別參訪北京市、上海市、廣東省、浙江省等地區。

Sob a direcção do Gabinete do Chefe do Executivo, foi dado início no mês de Março à execução do “Programa Mil Talentos”, o qual tem a duração de 3 anos e visa organizar anualmente, em cooperação com o Ministério da Educação da China e a Federação da Juventude Chinesa, 1,000 estudantes do ensino secundário de Macau e outros jovens seleccionados pelas associações juvenis locais para se deslocarem ao Interior da China para intercâmbios. Ao abrigo deste Programa, e a partir de Junho, foram realizadas 33 excursões a diversas cidades do Interior da China, nomeadamente, Pequim, Xangai, Guangdong e Zhejiang, contando com um total de 1,056 participantes.

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão                                    | 舉行地點<br>Local de realização | 合辦單位<br>Co-organização              |
|------------|---|-----------------------------|-------------------------------------|
| 12-17/06   | 北京體育運動之旅<br>Viagem Desportiva a Pequim              | 北京市<br>Pequim               | 聖保祿學校<br>Escola São Paulo           |
| 19-22/06   | 江蘇通州體育運動之旅<br>Viagem Desportiva a Tongzhou          | 江蘇省通州市<br>Tongzhou, Jiangsu | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching |
| 19-22/06   | 湖南科技創新之旅<br>Viagem de Tecnologia e Inovação a Hunan | 湖南省<br>Hunan                | 粵華中學<br>Colégio Yuet Wah            |
| 19-24/06   | 寧波體育運動之旅<br>Viagem Desportiva a Ningbo              | 浙江省寧波市<br>Ningbo, Zhejiang  | 粵華中學<br>Colégio Yuet Wah            |



北京體育運動之旅  
Viagem Desportiva a Pequim



江蘇通州體育運動之旅  
Viagem Desportiva a Tongzhou



湖南科技創新之旅  
Viagem de Tecnologia e Inovação a Hunan



寧波體育運動之旅  
Viagem Desportiva a Ningbo



“創新創業·融合發展”交流營  
 Campo de Intercâmbio sobre Empreendedorismo



四川歷史文化之旅  
 Viagem da História e Cultura a Sichuan



湖北藝術文創之旅  
 Viagem de Criações Artísticas e Culturais a Hubei



杭州體育運動之旅  
 Viagem Desportiva a Hangzhou

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão  | 舉行地點<br>Local de realização  | 合辦單位<br>Co-organização                                  |
|------------|---|------------------------------|---|
| 22-27/06   | “創新創業·融合發展”交流營<br>Campo de Intercâmbio sobre Empreendedorismo | 廣東省<br>Guangdong             | 澳門青年企業家協會<br>Associação dos Jovens Empresários de Macau |
| 04-08/07   | 四川歷史文化之旅<br>Viagem da História e Cultura a Sichuan            | 四川省綿陽市<br>Mianyang, Sichuan  | 澳門培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching                   |
| 11-15/07   | 湖北藝術文創之旅<br>Viagem de Criações Artísticas e Culturais a Hubei | 湖北省武漢市<br>Wuhan, Hubei       | 鏡平學校<br>Escola Keang Peng                               |
| 14-18/07   | 杭州體育運動之旅<br>Viagem Desportiva a Hangzhou                      | 浙江省杭州市<br>Hangzhou, Zhejiang | 鏡平學校<br>Escola Keang Peng                               |

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão   | 舉行地點<br>Local de realização                           | 合辦單位<br>Co-organização   |
|------------|--|---|--|
| 19-24/07   | 音樂之聲·文藝之旅<br>Viagem sobre Música, Artes e Cultura  | 廣東省廣州市<br>Guangzhou, Guangdong                        | 澳門中華青年展志協進會<br>Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau |
| 23-28/07   | 好好學習！天天向上！<br>— 湖南科創大本營<br>Viagem sobre Tecnologia e Criatividade a Hunan  | 湖南省<br>Hunan  | 澳門青年聯合會<br>Federação de Juventude de Macau   |
| 25-30/07   | “創新的力量”<br>創新創業探索之旅<br>Viagem de Investigação sob o tema de “Potencial da Criatividade”                            | 江蘇省、上海市<br>Província de Jiangsu e Município de Xangai | 澳門江門青年會<br>Associação dos Jovens de Macau Oriundos de Jiangmen                         |
| 01-06/08   | 進化吧！創業鳥！<br>大專生浙江創業考察團<br>Viagem de Investigação de Empreendedorismo de Zhejiang dos Estudantes do Ensino Superior | 浙江省<br>Zhejiang                                       | 澳門中華學生聯合總會<br>Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau                         |



音樂之聲·文藝之旅  
Viagem sobre Música, Artes e Cultura



好好學習！天天向上！— 湖南科創大本營  
Viagem sobre Tecnologia e Criatividade a Hunan



“創新的力量” 創新創業探索之旅  
Viagem de Investigação sob o tema de “Potencial da Criatividade”



進化吧！創業鳥！大專生浙江創業考察團  
Viagem de Investigação de Empreendedorismo de Zhejiang dos Estudantes do Ensino Superior

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão  | 舉行地點<br>Local de realização  | 合辦單位<br>Co-organização  |
|------------|---|------------------------------|---|
| 10-15/08   | 創新創業青年領袖成長營<br>Campismo para os Jovens Líderes sob o tema de “Inovações e Empreendedorismo” | 湖南省<br>Hunan                 | 中華青年進步協會<br><i>Chinese Youth Advancement Association</i>      |
| 16-21/08   | 探索浙江與未來之旅<br>Viagem de Investigação de Zhejiang e de Perspectivas do Futuro                 | 浙江省<br>Zhejiang              | 澳門歸僑總會<br>Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau |
| 18-23/09   | 領袖訓練營<br>Campismo de Formação para os Líderes   | 北京市<br>Pequim                | 聖保祿學校<br>Escola São Paulo                                     |
| 08-13/10   | 湘創行<br>Visita de Intercâmbio Científico e Inovador para Jovens Estudantes de Macau          | 湖南省長沙市<br>Changsha, Hunan    | 澳門中華新青年協會<br>Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau    |
| 10-15/10   | 學生科技創新參訪交流團<br>Visita de Intercâmbio Científico e Inovador para Estudantes de Macau         | 浙江省杭州市<br>Hangzhou, Zhejiang | 勞工子弟學校<br>Escola para Filhos e Irmãos dos Operários           |



**創新創業青年領袖成長營**  
Campismo para os Jovens Líderes sob o tema de “Inovações e Empreendedorismo”



**探索浙江與未來之旅**  
Viagem de Investigação de Zhejiang e de Perspectivas do Futuro



**領袖訓練營**  
Campismo de Formação para os Líderes



**湘創行**  
Visita de Intercâmbio Científico e Inovador para Jovens Estudantes de Macau





學生科技創新參訪交流團  
Visita de Intercâmbio Científico e Inovador para Estudantes de Macau



湖北宜昌參訪團  
Visita a Yichang



湖北孝感參訪團  
Visita a Xiaogan



創新創業・融合發展之浙江行  
Visita a Zhejiang “Negócio Criativo e Desenvolvimento Integrado”

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão  | 舉行地點<br>Local de realização | 合辦單位<br>Co-organização                                  |
|------------|---|-----------------------------|---|
| 12-17/11   | 湖北宜昌參訪團<br>Visita a Yichang   | 湖北省宜昌市<br>Yichang, Hubei    | 濠江中學<br>Escola Hou Kong                                 |
| 13-18/11   | 湖北孝感參訪團<br>Visita a Xiaogan   | 湖北省孝感市<br>Xiaogan, Hubei    | 濠江中學<br>Escola Hou Kong                                 |
| 22-27/11   | 創新創業・融合發展之浙江行<br>Visita a Zhejiang “Negócio Criativo e Desenvolvimento Integrado” | 浙江省<br>Zhejiang             | 澳門青年企業家協會<br>Associação dos Jovens Empresários de Macau |
| 05-10/12   | 學生領袖培訓交流團<br>Campismo de Formação para os Líderes                                 | 江蘇省<br>Jiangsu              | 勞工子弟學校<br>Escola para Filhos e Irmãos dos Operários     |

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão   | 舉行地點<br>Local de realização | 合辦單位<br>Co-organização   |
|------------|--|-----------------------------|--|
| 11-14/12   | 湖北省藝術文化之旅<br>Viagem Artística e Cultural a Província de Hubei                | 湖北省<br>Hubei                | 萊農子弟學校<br>Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores |
| 11-14/12   | 湖南省科技創新之旅<br>Viagem de Intercâmbio Científico e Inovador                     | 湖南省<br>Hunan                | 萊農子弟學校<br>Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores |
| 14-19/12   | 江南文創藝術交流之旅<br>Viagem de Intercâmbio de Artes e Criações Culturais a Jiangnan | 江蘇省蘇州市<br>Suzhou, Jiangsu   | 教業中學<br>Escola Kao Ip  |
| 17-21/12   | 北京領袖訓練之旅<br>Excursão de Formação de Líderes em Pequim                        | 北京市<br>Pequim               | 廣大中學<br>Escola Kwong Tai   |
| 17-21/12   | 湖南藝術文化之旅<br>Viagem Artística e Cultural a Hunan                              | 湖南省<br>Hunan                | 廣大中學<br>Escola Kwong Tai   |



學生領袖培訓交流團  
Campismo de Formação para os Líderes



湖北省藝術文化之旅  
Viagem artística e cultural a Província de Hubei



湖南省科技創新之旅  
Viagem de Intercâmbio Científico e Inovador



江南文創藝術交流之旅  
Viagem de Intercâmbio sobre a Cultura e a Criação

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão  | 舉行地點<br>Local de realização             | 合辦單位<br>Co-organização                                |
|------------|---|---|---|
| 17-21/12   | 澳門 — 北京學生科普交流團<br>Viagem de Intercâmbio Científico entre Estudantes de Macau e Pequim | 北京市<br>Pequim                           | 澳門坊眾學校<br>Escola dos Moradores de Macau               |
| 17-22/12   | 湖北襄陽科技創新之旅<br>Viagem Científica e Inovadora a Xiangyang                               | 湖北省襄陽市<br>Xiangyang, Província de Hubei | 聖公會（澳門）蔡高中學<br>Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) |
| 17-22/12   | 湖南長沙藝術文創之旅<br>Viagem Artística e Criativa a Changsha                                  | 湖南省長沙市<br>Changsha, Hunan               | 聖公會（澳門）蔡高中學<br>Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) |
| 18-22/12   | 體育運動之旅及科技創新之旅<br>Viagem Desportiva e de Criação Tecnológica                           | 江蘇省南京市<br>Nanjing, Jiangsu              | 澳門坊眾學校<br>Escola dos Moradores de Macau               |



北京領袖訓練之旅  
Excursão de Formação de Líderes em Pequim



湖南藝術文化之旅  
Viagem Artística e Cultural a Hunan



澳門—北京學生科普交流團  
Viagem de Intercâmbio Científico entre Estudantes de Macau e Pequim



湖北襄陽科技創新之旅  
Viagem Científica e Inovadora a Xiangyang

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Excursão   | 舉行地點<br>Local de realização      | 合辦單位<br>Co-organização  |
|------------|--|----------------------------------|---|
| 18-23/12   | 領袖訓練營及歷史文化之旅<br>Viagem Histórico-Cultural e de Formação de Líderes | 江蘇省南京市<br>Nanjing, Jiangsu       | 嘉諾撒聖心英文中學<br>Colégio do Sagrado Coração de Jesus - Secção Inglesa |
| 18-23/12   | 海納百川：澳門菁英上海參訪團<br>Excursão a Xangai para Elites de Macau           | 上海市<br>Xangai                    | 澳門朝陽學會<br>Associação Académica Sol Matinal de Macau               |
| 26-31/12   | 從澳門看哈爾濱<br>Excursão "Veja Harbin de Macau"                         | 黑龍江省哈爾濱市<br>Harbin, Heilongjiang | 善明會<br>Associação de Beneficência Sin Meng                        |



湖南長沙藝術文創之旅  
Viagem Artística e Criativa a Changsha



體育運動之旅及科技創新之旅  
Viagem Desportiva e de Criação Tecnológica



領袖訓練營及歷史文化之旅  
Viagem Histórico-Cultural e de Formação de Líderes



海納百川：澳門菁英上海參訪團  
Excursão a Xangai para Elites de Macau



從澳門看哈爾濱  
Excursão "Veja Harbin de Macau"

## 第五屆澳門青年人才上海學習實踐計劃

### 5.ª edição do “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai”



“澳門青年人才上海學習實踐計劃”由全國政協港澳台僑委員會、上海市政協、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室、澳門特區全國政協委員、澳門基金會共同主辦，對象是澳門社團青年成員，旨為善用上海廣闊成熟的培育空間，為本澳持續發展培育高質素人才。經過甄選，本期計劃有29名學員入選，於9月4日啟程，分別在上海行政學院學習基礎理論，然後分組到上海市商務委員會、旅遊局、浦東新區政府及徐匯區政府實習，實地了解當地的管理經驗。學員在出發前已先在澳門學習政治、經濟、文化知識，深化交流。結業式於12月3日舉行。

Com a organização conjunta da FM, do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC), do Comité Municipal de Xangai da CCPPC, dos membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC e do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, o “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai” visa formar novos jovens talentos para se tornarem os futuros líderes das associações de Macau e assim contribuir para o desenvolvimento sustentável de Macau. Este ano, 29 jovens foram seleccionadas para integrar o Projecto e, antes da sua partida para Xangai no dia 4 de Setembro, os estagiários assistiram em Macau a palestras sobre política, economia e cultura da China, e tiveram posteriormente na Academia Administrativa de Xangai uma formação teórica, antes de iniciar o estágio em grupos no Conselho Comercial de Xangai, na Direcção dos Serviços de Turismo, no Governo do Novo Distrito Pudong e no Governo do Distrito Xuhui, respectivamente, de modo a aprender com as boas práticas de Xangai no campo da administração pública. A respectiva cerimónia de conclusão de estágio teve lugar no dia 3 de Dezembro.

## “傳承與創新：2016中國文聯澳門藝術人才研修班” “Curso de Formação para Talentos Artísticos de Macau, 2016: Sucessão e Inovação”



由中國文聯港澳台辦公室、澳門基金會、中國文學藝術基金會、中國文聯文藝研修院合辦，於5月31日至6月18日分別於北京及澳門舉行，共有33名來自澳門不同藝術界別的人士參與，包括：書畫、雕塑、舞蹈、攝影、戲劇、音樂等。課程主要以互動授課、機構參訪、案例解析等形式進行。活動預計有助提升本地藝術工作者水平，培養更多藝術及管理人才，推進文藝普及，支援本地文藝創作及強化與外地文藝界之間的聯繫。在本屆研修班結束後，將分別以視覺、舞台藝術為核心，為澳門藝術工作者提供針對性的培養。

Com a organização conjunta da FM, da Fundação de Literatura e Artes da China, do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan e da Academia de Literatura e Artes da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, o “Curso de Formação para Talentos Artísticos de Macau” teve lugar entre 31 de Maio e 18 de Junho, em Macau e Pequim, e compreendeu aulas teóricas e práticas e visitas a instituições, contando com a participação de 33 artistas locais das áreas de Pintura, Caligrafia, Escultura, Dança, Fotografia, Teatro e Música. O objectivo foi elevar o nível artístico de Macau de modo a formar mais recursos humanos na área das artes e da sua gestão, promover a popularização das artes, incentivar as criações e reforçar as ligações com os artistas do exterior. Findo o Curso, será dada uma formação específica aos artistas de Macau conforme a sua área: Artes Visuais ou Artes Performativas.

## 第34屆澳門優異生參訪團

### 34.ª edição da “Excursão de Estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar”

本屆參訪團於8月7至11日舉行，共有40名學生參與，以雲南省麗江市為中心，瞭解當地作為“南方絲綢之路”和“茶馬古道”中轉站的歷史、文化及最新發展，體驗當地壯麗自然景色和少數民族風情，並與當地學生舉辦聯歡，藉此促進澳門青年學生瞭解國情、加深理解“一帶一路”倡議的意義。

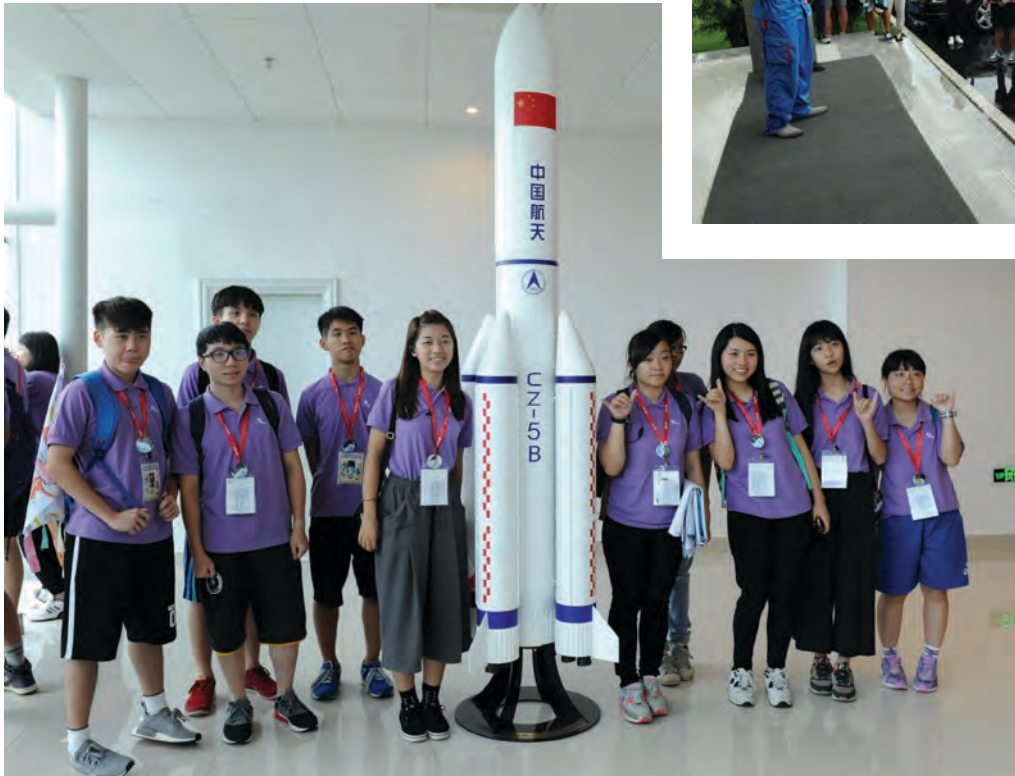
Esta edição da Excursão decorreu entre 7 e 11 de Agosto e os 40 estudantes participantes tiveram a oportunidade de ficar a conhecer a história do Município de Lijiang do Província de Yunnan como ponto de ligação muito relevante na “Rota da Seda do Sul” e na “Rota Antiga do Chá”, o seu desenvolvimento actual bem como a cultura do Município onde habitam as minorias étnicas, o que contribuirá certamente para aprofundar os conhecimentos dos jovens estudantes de Macau sobre a situação actual da Pátria, em concreto, e a iniciativa nacional “Uma Faixa, Uma Rota”.





## 澳門青少年學生航天科普交流活動

### Acção de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico destinada aos Jovens Estudantes de Macau



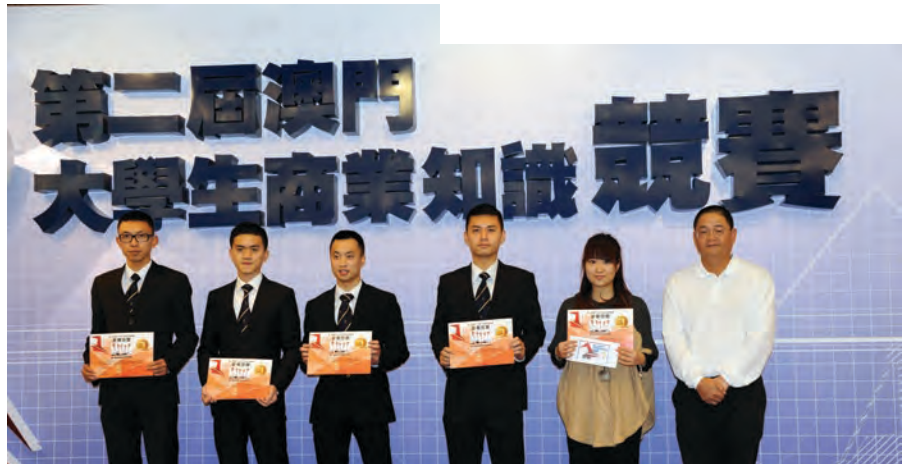
由本會與中國航天基金會合辦，先後於7月25至29日、8月5至13日以及12月21至25日舉行。共174名本地大中學生分別參訪海南省文昌市、甘肅省酒泉市及北京市。本年度新增了以中學生為對象的文昌航天夏令營，希望提供不同平台讓澳門青少年增進航天科技知識，加深學子對國家航天事業發展的全面認知，提升對國家的認同感和民族自豪感。

Com a organização conjunta da FM e da Fundação do Espaço da China, tiveram lugar nos dias 25 a 29 de Julho, 5 a 13 de Agosto e 21 a 25 de Dezembro, as viagens de intercâmbio tecnológico e aeronáutico a Wenchang, Jiuquan e Pequim, respectivamente, contando com a participação de um total de 174 estudantes locais dos ensinos secundário e superior. A viagem a Wenchang destinada aos estudantes locais do ensino secundário foi executada pela primeira vez este ano com o objectivo de constituir uma nova plataforma para os jovens de Macau ficarem a conhecer as novas tecnologias aeronáuticas da Pátria, cultivando neles o espírito de amar a Pátria e a sua identidade nacional.

## 第五屆澳門大學生商業知識競賽

### 5.ª edição do “Concurso de Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários”

由本會與澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司合辦，旨在提高澳門在校大專學生對商業知識的學習興趣，發掘大學生的商業潛能，培養具備豐富商業知識之高質素專業人才。活動吸引7間大專院校共13支賽隊參加，而本屆競賽於4月10日舉行決賽，最後由“澳門保安部隊高等學校A隊”奪冠；亞、季、殿軍分別由“澳門大學@UM隊”、“澳門大學夢行隊”及“澳門保安部隊高等學校B隊”奪得。而“個人最佳表現獎”則由“澳門保安部隊高等學校A隊”黎嘉韻學員奪得。主辦單位另製作專題節目，於澳門廣播電視股份有限公司屬下電視台播出。



Com a organização conjunta da FM, da União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e da Teledifusão de Macau S.A., o “Concurso de Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários” tem como objectivo despertar o interesse dos estudantes universitários pela aprendizagem de conhecimentos comerciais, explorar as suas potencialidades e formar talentos de elevada qualidade dotados de conhecimentos comerciais de grande utilidade no futuro. Este ano, o Concurso contou com 13 equipas de 7 instituições do ensino superior que concorreram na final realizada no dia 10 de Abril. A Equipa A da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau foi a campeã e os vencedores do 2.º, 3.º e 4.º lugar foram as seguintes equipas: Equipa “@UM” da Universidade de Macau; Equipa “Sonhador” da Universidade de Macau e Equipa B da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, respectivamente. A aluna Lai Ka Wan da Equipa A da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau foi condecorada com o Prémio “Concorrente Individual com Melhor Desempenho”. A Organização também promoveu a produção de um programa televisivo sobre o Concurso que foi transmitido nos canais televisivos da Teledifusão de Macau S.A.



## 澳門大學生天津學習交流計劃

### Projecto de Estudo e Intercâmbio de Estudantes do Ensino Superior de Macau em Tianjin



由本會與全國政協港澳台僑委員會、中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室、澳門特區全國政協委員、天津市政協委員會、澳門特區天津市政協委員合辦，澳門旅遊學院、南開大學旅遊與服務學院協辦，於6月6至21日在天津市舉行。來自澳門大學、澳門理工學院、澳門旅遊學院、澳門科技大學及澳門城市大學的32名學員通過授課學習、參觀考察、實習實踐、座談交流等多種形式，深入地瞭解天津市經濟社會發展、風貌建築保護和中西文化融合的有關情況。

Com a organização conjunta da FM, do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, dos membros de Macau no Comité Nacional da CCPPC, do Comité Municipal de Tianjin da CCPPC, dos membros de Macau no Comité Municipal de Tianjin da CCPPC e do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, como o apoio do Instituto de Formação Turística de Macau e o Colégio de Turismo e Gestão de Serviço da Universidade de Nankai, a recente edição do Projecto decorreu entre 6 e 21 de Junho em Tianjin e contou com a participação de 32 estudantes da Universidade de Macau, do Instituto Politécnico de Macau, do Instituto de Formação Turística, da Universidade de Ciência e Tecnologia e da Universidade da Cidade de Macau. Durante a estadia em Tianjin os estudantes, além dos conhecimentos apreendidos nas aulas, conseguiram ver de perto o desenvolvimento económico e social da cidade e ficaram a conhecer melhor a convergência das culturas oriental e ocidental em Tianjian.



## 2016年港澳大學生內地文化實踐活動

### Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China, 2016

由本會與中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室文化教育部以及文化部港澳台辦公室合辦，旨在協助高等院校的在校學生到內地文博機構實習，汲取工作經驗和擴展視野，使學習知識與實際工作能相互印證。本年度活動共有28人獲選，於6月20日至7月25日期間分別到中國國家博物館、中國美術館、故宮博物院、文化部恭王府管理中心、魯迅博物館、梅蘭芳大劇院、中國現代文學館、中國科學技術館、宋慶齡同志故居、首都博物館、北京自然博物館、北京天文館、中華世紀壇世界藝術館、電影博物館和國家圖書館實習。

Com a organização conjunta da FM, do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério Cultural da China, o Projecto visa criar oportunidades para os estudantes do ensino superior de Hong Kong e Macau fazerem um estágio em museus e instituições culturais do Interior da China, de modo a ganharem novas experiências e se prepararem da melhor forma para a sua futura carreira profissional. Este ano, os 28 estudantes seleccionados tiveram a oportunidade de fazer um estágio, entre 20 de Junho e 25 de Julho, no Museu Nacional da China, no Museu Nacional de Arte da China, no Museu do Palácio Imperial em Pequim, no Centro de Gestão da Mansão do Príncipe Kung do Ministério Cultural da China, no Museu Lu Xun, no Teatro Mei Lanfang, no Museu de Ciência e Tecnologia da China, na Casa da Camarada Soong Ching Ling, no Museu da Capital da China, no Museu Biológico de Pequim, no Museu de Ciências Aeronáuticas de Pequim, na Galeria da Arte Mundial do Monumento Secular da China, no Museu Cinematográfico e na Biblioteca Nacional.

## 澳門青少年學生遊學計劃

### Viagens de Estudo dos Jovens de Macau

由本會與澳門中華學生聯合總會以及內地相關機構合辦，共71人分別參加在南京舉行的“2016港澳大學生微電影訓練營”，在廣州舉行的“澳門中學生英語夏令營”，以及在北京舉行的“澳門中學生美術夏令營”活動。

Com a organização conjunta da FM, Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau e diversas instituições de acolhimento do Interior da China, um total de 71 jovens estudantes de Macau participaram no “Campismo sobre Microfilme dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau, 2016”, no “Campismo de Verão de Inglês para Alunos do Ensino Secundário de Macau, 2016” e no “Campismo de Verão de Belas-Artes para Alunos do Ensino Secundário de Macau, 2016” que tiveram lugar em Nanjiang, Guangzhou e Pequim, respectivamente.

## 澳門優秀人才獎勵計劃 Prémios para Talentos de Macau

為鼓勵和支持澳門居民提升自身知識、技能，本會於2014年起設立“澳門優秀人才獎勵計劃”，向全國、國際性競賽優勝者或獲得國家、國際性榮譽之澳門優秀人才給予獎勵。計劃已於4月11至22日接受申請，合共收到36份申請表。經評審，本年度共有8名申請人獲得獎項。

Com o objectivo de criar as condições necessárias para que os residentes de Macau sejam incentivados a empenhar-se na procura da excelência a FM criou, em 2014, os “Prémios para Talentos de Macau” destinados a premiar os residentes da RAEM que se tenham distinguido em competições ou acções de abrangência nacional e/ou internacional. Esteve aberto um novo concurso para a atribuição destes prémios, entre 11 e 22 de Abril, e findo este prazo a FM recebeu 36 candidaturas das quais 8 foram premiadas nesta edição.

## 獎學金 Bolsas de estudo

澳門基金會在2016年度繼續向澳門學生、來澳就讀高等課程的中國內地學生、葡語系國家及納米比亞學生、通過亞洲教育北京論壇推薦的學生、航天工作者子女及亞洲地區學生發放獎學金，並跟進其學習情況。

Durante o ano de 2016, a FM continuou a atribuir bolsas de estudo a estudantes locais, aos estudantes do Interior da China, dos PALOP e da Namíbia que frequentam cursos do ensino superior em Macau, a estudantes recomendados pelo Fórum Asiático de Educação, aos filhos dos trabalhadores da indústria aeroespacial do Interior da China e aos outros estudantes asiáticos qualificados, bem como acompanhou o aproveitamento escolar dos bolseiros. Seguem-se os dados estatísticos sobre o número de bolseiros beneficiados com as bolsas de estudo da FM:

| 獎學金種類<br>Tipo de bolsas                                      |  | 總人數<br>/名額<br>Total de<br>vagas  | 在學/獲獎<br>人數<br>N.º de<br>estudantes<br>bolseiros | 尚餘名額<br>(至2016年12月底)<br>Vagas a preencher<br>(até o fim de<br>Dezembro de<br>2016) |    |
|--|--|--|--|--|----|
| 機構合作獎學金<br>Bolsas de estudo sob<br>forma de cooperação       | 應屆高中畢業生赴葡就讀計劃<br>(與澳門大專教育基金會及教育暨青年局合作)<br>Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos<br>Alunos que Completam o Ensino Secundário<br>(em cooperação com a Associação Promotora da Instrução<br>Pós-Secundária de Macau e a DSEJ) | 167  | 88   | --   |    |
|  | 特別獎學金 (與教育暨青年局合作)<br>Bolsa de Mérito Especial (em cooperação com a DSEJ)   | 136  | 1  | --   |    |
| 本地學生<br>Estudantes locais                                    | 澳門中小學生獎學金 (澳門基金會獎)<br>"Bolsa de Mérito destinada a Alunos dos Ensinos Primário e<br>Secundário de Macau" (Prémios da Fundação Macau)   | --   | 10,449   | --   |    |
|  | 特別獎學金<br>Bolsa de Mérito Especial  | 250  | 158  | --   |    |
|  | 海外交流學習獎學金<br>Bolsa para Intercâmbios no Exterior   | 42   | 28   | --   |    |
|  | 中葡雙語法學士獎學金<br>Bolsa de Estudo para Estudantes Bilingues do Curso<br>de Direito (chinês-português)  | 31   | 31   | --   |    |
|  | 優秀在讀學生獎學金<br>Bolsa para os Melhores Alunos matriculados<br>em Cursos de Licenciatura   | 102  | 94   | --   |    |
| 外地<br>學生<br>Estudantes<br>do exterior                        | 內地學生<br>Estudantes<br>do Interior<br>da China  | 學士獎學金<br>Bolsa para estudantes que estão a frequentar<br>cursos de licenciatura  | 68   | 47   | -- |
|  |  | 航天工作者子女獎學金<br>Bolsa para os filhos dos trabalhadores da indústria<br>aeroespacial da China                                     | 59   | 46   | -- |
|  |  | 北京外國語大學交流生<br>Bolsa para Estudantes de Intercâmbio da Universidade de<br>Línguas Estrangeiras de Pequim                        | 12   | 12   | -- |
|  |  | 廣東外語外貿大學交流生<br>Bolsa para Estudantes de Intercâmbio da Universidade de<br>Línguas Estrangeiras e Comércio Externo de Guangdong | 5  | 5  | -- |
|  |  | 海南大學交流生<br>Bolsa para Estudantes de Intercâmbio<br>da Universidade de Hainan   | 2  | 2  | -- |
|  | 外國學生<br>Estudantes<br>estrangeiros   | 安哥拉<br>Angola  | 10   | 0  | 10 |
|  |  | 佛得角<br>Cabo Verde  | 10   | 10   | -- |
|  |  | 幾內亞比紹<br>Guiné-Bissau  | 10   | 8  | 2  |
|  |  | 莫桑比克<br>Moçambique   | 10   | 6  | 4  |
|  |  | 聖多美和普林西比<br>São Tomé e Príncipe  | 5  | 4  | 1  |
|  |  | 東帝汶<br>Timor-Leste   | 5  | 5  | -- |
|  |  | 納米比亞<br>Namíbia  | 2  | 0  | 2  |
|  |  | 亞洲留學生獎學金 (亞洲教育北京論壇)<br>Bolsas no âmbito do Projecto de Estudos na Ásia<br>(distribuídas pelo Fórum Asiático de Educação)       | 6  | 6  | -- |
| 澳門基金會亞洲地區獎學金<br>Bolsa de Estudo para os Estudantes Asiáticos | 21   | 4  | --   |  |    |

| 獎學金種類<br>Tipo de bolsas  |  | 總人數<br>/名額<br>Total de<br>vagas | 在學/獲獎<br>人數<br>N.º de<br>estudantes<br>bolseiros | 尚餘名額<br>(至2016年12月底)<br>Vagas a preencher<br>(até o fim de<br>Dezembro de<br>2016) |
|--|--|---------------------------------|--|--|
| 優秀畢業生獎學金<br>Bolsas de estudo<br>destinadas aos alunos<br>finalistas com melhor<br>aproveitamento escolar | 澳門大學<br>Universidade de Macau  | 10                              | 10   | --   |
|  | 澳門科技大學<br>Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau                    | 7                               | 6  | --   |
|  | 聖若瑟大學<br>Universidade de São José  | 2                               | 2  | --   |
|  | 澳門城市大學<br>Universidade da Cidade de Macau                                  | 1                               | 1  | --   |
|  | 澳門理工學院<br>Instituto Politécnico de Macau                                   | 6                               | 6  | --   |
|  | 旅遊學院<br>Instituto de Formação Turística                                    | 4                               | 2  | --   |
|  | 鏡湖護理學院<br>Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau                        | 2                               | 2  | --   |
|  | 澳門管理學院<br>Instituto de Gestão de Macau                                     | 1                               | 1  | --   |
| 其他<br>Outros   | 優秀人才獎勵計劃<br>Prémios para Talentos de Macau                                 | --                              | 8  |  |
|  | 國際交流實習生<br>Estagiários em Mobilidade Internacional                         | 6                               | 6  | --   |
|  | 葡語演講比賽<br>Concurso de Eloquência em Língua Portuguesa                      | 1                               | 1  | --   |
|  | 澳門基金會葡國交流生獎學金<br>Bolsa de estudo para estudantes portugueses em mobilidade | 5                               | 5  | --   |
|  | “澳門研究” 研究生獎學金<br>Bolsas para “Estudos sobre Macau”                         | 8                               | 8  | --   |
| 總計<br>Total  |  | --                              | 11,062   |  |



逸想心空  
數柯梅  
漫寒玉蕊  
巖南枝  
山月照  
曉風吹  
清香若  
於歸  
乙未春  
尹景威



澳門藝術家推廣計劃：尹景威國畫作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho de pintura chinesa de Van Keng Vai



推廣文化藝術，  
提升人文素養

Divulgação das  
artes e cultura  
Promoção da  
formação  
humanista

## 澳門藝術家推廣計劃 Projecto de Promoção de Artistas de Macau

澳門基金會於2016年度舉辦8場“澳門藝術家推廣計劃”展覽，並為參展藝術家出版“澳門藝術家叢書”，詳情如下：

No ano de 2016, a FM, dando continuidade ao “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”, realizou as 8 exposições seguintes e lançou publicações que reúnem os trabalhos expostos:

| 日期<br>Data  | 活動名稱<br>Exposição   |
|-------------|---|
| 04-17/02    | 影藝縱橫 — 譚敬攝影作品展<br>Exposição de Obras Fotográficas de Tam Keng “Diversidade • Fotografia e Arte”     |
| 04-13/03    | 山國風情 — 林健璋攝影作品展<br>Exposição de Obras Fotográficas de Lam Kin Cheong “A Alma das Montanhas”         |
| 18-26/05    | 醉翁意 — 尹景威國畫展<br>Exposição de Pintura Chinesa “Visualização de um Pintor Embriagado” de Van Keng Vai |
| 10-17/06    | 隨心隨意 — 盧錦盈西藏攝影展<br>Exposição “À Vontade” - Obras Fotográficas de Lou Kam Ieng sobre o Tibete        |
| 22-28/07    | 楊大名畫展<br>Exposição de leong Tai Meng  |
| 04-13/11    | 黃耀華作品展<br>Exposição de Obras de Wong Io Wa  |
| 17/11-03/12 | 買斷風煙 — 譚植桓水墨畫展<br>Exposição de Pinturas com Tinta-da-China de Tam Chek Wun – “Vento e Fumo”         |
| 06-14/12    | 蘇法融禪藝畫展<br>Exposição de Pinturas de Zen de Sou Fat Iong   |

## 2016年度 “澳門藝術家叢書” 出版目錄

Publicações integradas na “*Colectânea dos Artistas de Macau*” e lançadas em 2016

| 名稱<br>Título   | 國際書號<br>ISBN      | 售價<br>Preço |
|--|-------------------|-------------|
| 《影藝縱橫 — 譚敬攝影作品集》<br><i>Diversidade · Fotografia e Arte: Obras Fotográficas de Tam Keng</i>       | 978-99937-1-202-2 | MOP 100     |
| 《山國風情 — 林健璋攝影作品集》<br><i>A Alma das Montanhas: Obras Fotográficas de Lam Kin Cheong</i>           | 978-99937-1-203-9 | MOP 100     |
| 《醉翁意 — 尹景威國畫集》<br><i>Visualização de um Pintor Embriagado: Pinturas Chinesas de Van Keng Vai</i> | 978-99937-1-204-6 | MOP 100     |
| 《隨心隨意 — 盧錦盈西藏攝影集》<br><i>À Vontade: Obras Fotográficas de Lou Kam Ieng sobre o Tibet</i>          | 978-99937-1-205-3 | MOP 100     |
| 《楊大名畫集》<br><i>Pinturas de Ieong Tai Meng</i>   | 978-99937-1-208-4 | MOP 100     |
| 《黃耀華作品集》<br><i>Obras de Wong Io Wa</i>   | 978-99937-1-210-7 | MOP 100     |
| 《貫斷風煙 — 譚植桓水墨畫集》<br><i>Vento e Fumo: Pinturas com Tinta-da-China de Tam Chek Wun</i>             | 978-99937-1-212-1 | MOP 100     |
| 《蘇法融禪藝畫集》<br><i>Pinturas de Zen de Sou Fat Iong</i>  | 978-99937-1-213-8 | MOP 100     |



## 澳門基金會市民專場演出 Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

基金會於2016年度舉辦15場“澳門基金會市民專場演出”活動，詳情如下：

No ano de 2016, a FM continuou a promover “Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos” e realizou os 15 espectáculos seguintes:



古舞世遺之《嶺南可人》  
Dança Clássica no Património Mundial -  
Donzela de Lingnan



兒童敲擊樂專場音樂會：魔幻音樂盒  
Caixa Musical de Fantasia

| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Espectáculo  | 演出團體<br>Entidade apresentadora   |
|------------|--|--|
| 25-26/03   | 《明心反照》<br>Teatro de Dança “Reflexões”  | 詩篇舞集<br>Stella e Artistas  |
| 25-27/03   | 《搖錢樹》社區戶外巡演劇場<br>Teatro Itinerante Ao-ar-livre pelos Bairros Comunitários “Árvore do Dinheiro” | 風盒子社區藝術發展協會<br>Artistry of Wind Box Community<br>Development Association |
| 15-17/04   | 多媒體街舞劇場《點與點》<br>Teatro de Dança da Rua com Multimédia “Ponto e Ponto”                          | 澳門舞者工作室<br>The Dancer Studio Macau                                       |
| 23/04      | 《擁抱》：弦聲光影音樂會<br>“Abraço” – Concerto Musical de Cordas com a Arte de Projecção                  | 澳門弦樂協會<br>Associação de Cordas de Macau                                  |
| 03-05/06   | 古舞世遺之《嶺南可人》<br>Dança Clássica no Património Mundial - Donzela de Lingnan                       | 中國漢唐古典舞蹈學會<br>Instituto de Dança Clássica Chinesa<br>Han Tang            |
| 04-05/06   | 兒童敲擊樂專場音樂會：魔幻音樂盒<br>Caixa Musical de Fantasia  | 澳門敲擊樂協會<br>Associação de Percussão de Macau                              |
| 05/07      | 《武俠名曲會知音·2016》音樂會<br>Concerto “Música Famosa de Artes Marciais 2016”                           | 澳門長虹音樂會<br>Grupo Musical Cheong Hong de Macau                            |
| 30-31/07   | 《我的頭號敵人》<br>“Amigo Inimigo”  | 小山藝術會<br>Little Mountain Arts Association                                |

| 日期<br>Data         | 活動名稱<br>Espectáculo  | 演出團體<br>Entidade apresentadora                              |
|--------------------|--|---|
| 11-14/08           | 《小精靈物語》<br>“Conto de Fadas”                                    | 大老鼠兒童戲劇團<br>Big Mouse Kids Drama Group                      |
| 19-21/08           | 《Heavy Metal Girls》  | 卓劇場藝術會<br>Dirks Theatre Arts Association                    |
| 24/08              | 《老鼠愛上貓》 澳門青年管樂團音樂會<br>“Gato e Rato”                            | 澳門管樂協會<br>Associação de Regentes de Banda de Macau          |
| 19-20,<br>25-26/11 | 跨·媒介藝術創作《Exhaust》<br>“Exausto” – Artes Criativas Media-Cruzado | 澳門四維空間<br>Four Dimension Spatial                            |
| 02-03/12           | 《墓所事事》<br>“Piquenique no Cemitério”                            | 點象藝術協會<br>Point View Art Association                        |
| 02-04,<br>07-09/12 | 《愛與資訊》<br>“Amor e Informação”                                  | 小城實驗劇團<br>Grupo de Teatro Experimental de “Pequena Cidade”  |
| 17-18/12           | 《十六種回憶·澳門》 集體回憶歌舞劇<br>Musical “16 Recordações de Macau”        | 澳門無疆界青年協會<br>Associação sem Fronteira da Juventude de Macau |



《我的頭號敵人》  
“Amigo Inimigo”



《小精靈物語》  
“Conto de Fadas”



《Heavy Metal Girls》



《老鼠愛上貓》  
“Gato e Rato”

## 第11屆“澳門文學獎”頒獎禮 Cerimónia de Atribuição de Prémios da 11.ª Edição do “Concurso de Literatura de Macau”



“澳門文學獎”由本會及澳門筆會合辦，頒獎禮於1月10日舉行。本屆文學獎收集作品共209份，其中小說組作品54份、散文組作品64份、新詩組作品73份及戲劇組作品18份，共產生28位得獎者。

Com a organização conjunta da FM e da Associação dos Escritores de Macau, teve lugar, no dia 10 de Janeiro, a Cerimónia de Atribuição de Prémios da 11.ª Edição do “Concurso de Literatura de Macau”. Esta edição recebeu um total de 209 trabalhos, dos quais 54 da categoria de novelas, 64 de prosa, 73 de poesia moderna e 18 de teatro, e 28 foram premiados.

## 第21屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮 Cerimónia de Atribuição de Prémios da 21.ª Edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”

由本會與《澳門日報》合辦，於4月9日舉行頒獎禮。本屆比賽以“帶一本書到未來”為題，旨在讓參賽學子透過閱讀優秀讀物，以文字抒發個人感想，啟發對未來的思考，並能於長大後重溫作品時回顧過去，以自身的體驗鼓舞他人。本屆比賽共收到28家學校444份參賽作品，較去年增加逾17%。

Com a organização conjunta da FM e do Jornal Ou Mun, esta edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”, cujo tema foi “Levo um livro para o futuro”, recebeu um total de 444 trabalhos candidatos de 28 escolas de Macau, registando um aumento em 17% em comparação com a edição anterior. O objectivo do Concurso foi incentivar a leitura e a escrita junto dos estudantes de Macau com o objectivo de aperfeiçoar o domínio da língua chinesa. A cerimónia de entrega de prémios foi realizada no dia 9 de Abril.





## “藝海流金 — 感悟湘風楚韻” 內地與港澳文化界交流活動 “Uma Jornada pela Arte – Sentir Hunan”: Intercâmbio Cultural entre o Interior da China, Hong Kong e Macau



由文化部和湖南省人民政府主辦的“藝海流金 — 感悟湘風楚韻”內地與港澳文化界交流活動，於7月17至23日在湖南省舉行。本會組織澳門藝文界代表一行共30人參加是次活動。

本屆活動以“文化遺產與現代生活”為主題，廣泛邀請了內地與港澳特區的政府文化官員、文化藝術界知名人士、專家學者、藝術機構負責人等共100餘人參與。

為期七天的參訪遍及長沙、常德、婁底、張家界、湘西等地，行程包括拜訪文化機構、與當地相關業界人士開展對口交流、內地與港澳文化合作論壇、湖南文化推介會、座談會和參觀訪問等內容，以期為內地與港澳文化藝術界搭建交流平台，加強三地間的藝術文化對話與發展。

Com a organização conjunta do Ministério Cultural da China e do Governo Popular Provincial de Hunan, a Acção “Uma Jornada pela Arte – Sentir Hunan” teve lugar entre 17 e 23 de Julho na Província de Hunan e contou com a participação de mais de uma centena de personalidades do sector cultural, tanto do Interior da China como de Hong Kong e Macau. O tema deste ano foi “Património Cultural e Vida Moderna”.

Com a organização da FM, uma delegação de Macau composta por 30 personalidades do sector cultural participou na Acção “Uma Jornada pela Arte – Sentir Hunan” que compreendeu visitas aos patrimónios e instituições culturais de Changsha, Changde, Loudi, Zhangjiajie, etc., seminários, colóquios e sessões de apresentação, entre outras actividades, tendo como objectivo estabelecer uma plataforma de intercâmbios para o sector de artes e cultura do Interior da China e de Hong Kong e Macau.

## 第三批“澳門文學叢書”發行

### 3.ª “Coleção Literatura de Macau”

本會於2016年度與內地的作家出版社和中華文學基金會合作，發行一套13冊的第三批“澳門文學叢書”。“叢書”至今已出版56冊，涵蓋小說、詩歌、散文、評論等各種體裁，囊括了大部份較活躍的澳門作家作品，是一套較完整、系統地收錄本土作家的叢書。本批“叢書”出版詳情如下：

Com os esforços conjuntos da FM, da China Writers Publishing House e da Fundação da Literatura Chinesa, foi lançada a 3.ª “Coleção Literatura de Macau” com 13 livros integrados. Assim, a “Coleção Literatura de Macau” conta com um total de 56 livros de ensaios, comentários, poesias, prosas e novelas, de autoria dos escritores mais distintos de Macau. Trata-se de uma coleção relativamente mais completa e sistematizada de trabalhos literários bem representativos de Macau. Os livros integrados na 3.ª “Coleção Literatura de Macau” são:



《一向年光有限身》  
Prazeres Instantâneos e  
Saudades Eternas



《吾心吾鄉》  
Meu Coração, Minha Terra



《你將來愛的人不是我》  
Quem Amarás Não Serei Eu



《尋找遠方的樂章》  
À Procura da Melodia Distante

| 書名<br>Título   | 作者<br>Autor          | 體裁<br>Categoria | 國際書號<br>ISBN      |                           | 售價<br>Preço |
|--|----------------------|-----------------|-------------------|---------------------------|-------------|
|  |                      |                 | 澳門<br>Macau       | 中國內地<br>Interior da China |             |
| 《一向年光有限身》<br><i>Prazeres Instantâneos e<br/>Saudades Eternas</i> | 太皮<br>Tai Pei        | 詩歌<br>Poesia    | 978-99937-1-215-2 | 978-7-5063-9018-7         | MOP 30      |
| 《吾心吾鄉》<br><i>Meu Coração, Minha Terra</i>                        | 李文娟<br>Lei Man Kun   | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-216-9 | 978-7-5063-9165-8         | MOP 30      |
| 《你將來愛的人不是我》<br><i>Quem Amarás Não Serei Eu</i>                   | 何貞<br>Ho Cheng       | 小說<br>Novela    | 978-99937-1-217-6 | 978-7-5063-9019-4         | MOP 30      |
| 《尋找遠方的樂章》<br><i>À Procura da Melodia Distante</i>                | 陳志峰<br>Chan Chi Fong | 小說<br>Novela    | 978-99937-1-218-3 | 978-7-5063-9186-3         | MOP 30      |



《還看紅棉》  
Reveja a Sumaumeira



《新世代生活志：第一個五年》  
Vida das Novas Gerações:  
Os Primeiros Cinco Anos



《圖書館人孤獨時》  
Solidão na Biblioteca



《且行且悟》  
Andando, Reflectindo

| 書名<br>Título  | 作者<br>Autor           | 體裁<br>Categoria | 國際書號<br>ISBN      |                           | 售價<br>Preço |
|---|-----------------------|-----------------|-------------------|---------------------------|-------------|
|   |                       |                 | 澳門<br>Macau       | 中國內地<br>Interior da China |             |
| 《還看紅棉》<br><i>Reveja a Sumaumeira</i>  | 吳淑鈿<br>Ng Suk Tin     | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-219-0 | 978-7-5063-9016-3         | MOP 30      |
| 《新世代生活志：<br>第一個五年》<br><i>Vida das Novas Gerações: Os<br/>Primeiros Cinco Anos</i> | 陸奧雷<br>Rai Mutsu      | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-220-6 | 978-7-5063-9214-3         | MOP 30      |
| 《圖書館人孤獨時》<br><i>Solidão na Biblioteca</i>   | 楊開荊<br>leong Hoi Keng | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-222-0 | 978-7-5063-9022-4         | MOP 30      |
| 《且行且悟》<br><i>Andando, Reflectindo</i>   | 李嘉曾<br>Li Jiazeng     | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-221-3 | 978-7-5063-9166-5         | MOP 30      |
| 《我在海的這邊等你》<br><i>Fico à Tua Espera neste Lado do<br/>Mar</i>                      | 卓瑪<br>Zhuo Ma         | 詩歌<br>Poesia    | 978-99937-1-223-7 | 978-7-5063-9020-0         | MOP 30      |
| 《海角片羽》<br><i>Artigos sobre os Dois Lados</i>                                      | 賀越明<br>He Yueming     | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-224-4 | 978-7-5063-9024-8         | MOP 30      |
| 《凌腔雁調》<br><i>Artigos de Leng Ngan</i>   | 凌雁<br>Leng Ngan       | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-225-1 | 978-7-5063-9164-1         | MOP 30      |
| 《爐石塘的日與夜》<br><i>Os Dias e as Noites na Rua de<br/>Camilo Pessanha</i>             | 譚健鏞<br>Tan Jianqiao   | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-226-8 | 978-7-5063-9017-0         | MOP 30      |
| 《當豆撈遇上豆汁兒》<br><i>Encontro entre Macau e o<br/>Interior da China</i>               | 穆欣欣<br>Mok Ian Ian    | 散文<br>Prosa     | 978-99937-1-227-5 | 978-7-5063-9021-7         | MOP 30      |



《我在海的這邊等你》  
Fico à Tua Espera neste Lado  
do Mar



《海角片羽》  
Artigos sobre os Dois Lados



《凌腔雁調》  
Artigos de Leng Ngan



《爐石塘的日與夜》  
Os Dias e as Noites na Rua de  
Camilo Pessanha



《當豆撈遇上豆汁兒》  
Encontro entre Macau e o  
Interior da China

## 《2015年度澳門文學作品選》 Seleção de Obras Literárias de Macau, 2015



為總結澳門的文學創作成果及保存資料，以進一步推動澳門文學的發展，本會與特區政府文化局合作出版《2015年度澳門文學作品選》，於8月31日舉行新書發行儀式。

《2015年度澳門文學作品選》涵蓋“小說”、“散文”、“新詩”及“詩詞”四大文體，選編範圍為2015年期間澳門作者發表於本地或外地期刊上的中文作品，共收錄小說26篇、散文54篇、新詩39首及詩詞116首。

No intuito de juntar os frutos criativos da literatura local e assegurar a manutenção do acervo literário de Macau dos últimos anos, a FM e o Instituto Cultural cooperaram na edição do livro “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2015”, que foi lançado no dia 31 de Agosto, para promover o desenvolvimento da Literatura de Macau.

Os trabalhos seleccionados e integrados na “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2015” incluem contos (26), prosas (54), poesias modernas (39) e poemas (116), de autoria de escritores locais, todos já publicados em jornais ou revistas de Macau ou do exterior durante o ano de 2015.



## 京劇及芭蕾舞示範演出 Espectáculos da Ópera de Pequim e sessões de demonstração “Conhecer o Mundo do Balé”

為弘揚國粹藝術，澳門基金會於2009年起與中國京劇藝術基金會合作，分別邀請“中國少年京劇藝術團”及“中國京劇藝術團”赴澳交流表演，演出大獲好評。2016年度，本會繼續邀請由北京戲曲藝術職業學院、瀋陽師範大學附屬藝術學校組成的“中國少年京劇藝術團”來澳獻藝，進一步促進澳門觀眾對京劇藝術的瞭解和發展。本年度的演出分別以“雛鳳清音——中國少年京劇藝術團專場晚會”及“《京韻樂濠情》唱響澳門校園——世界非遺國粹京劇鑒賞”為名，分別於7月10日及11日假永樂戲院和勞工子弟學校演出。

此外，為提高澳門居民對芭蕾舞藝術的認識，促進澳門與內地的文化交流，由本會主辦、教業中學協辦、中國國家芭蕾舞團擔綱演出的2016“走進芭蕾”示範表演，於10月11日假教業中學禮堂舉行一場學生專場及一場公眾專場。“走進芭蕾”活動是中國國家芭蕾舞團對普及芭蕾舞藝術教育的一個全國性長期項目，活動富教育意義，是一個集現場講解、示範表演及互動交流的公益活動，於2006年首次在澳門舉行，至今已第九年舉辦，深受各界歡迎。



No intuito de divulgar a excelência da cultura chinesa, a FM lançou em 2009 uma cooperação com a Fundação Artística de Ópera Chinesa da China, no sentido de convidar o “Grupo Juvenil da Ópera de Pequim da China” e o “Grupo Artístico da Ópera de Pequim da China” para actuarem em Macau, tendo sido os espectáculos realizados muito bem acolhidos pelo público. Em 2016, a FM voltou a convidar o “Grupo Juvenil da Ópera de Pequim da China” para actuar em Macau, com o objectivo de elevar o nível da cultura artística dos residentes de Macau pela Ópera de Pequim. Neste contexto, tiveram lugar um espectáculo especial do Grupo Juvenil da Ópera de Pequim da China, destinado ao público, e uma sessão de apresentação da Ópera de Pequim, destinada a estudantes, sob o título “Conhecer a Ópera de Pequim, um Património Cultural Intangível”, nos dias 10 e 11 de Julho no Cinema Alegria e Escola para Filhos e Irmãos dos Operários, respectivamente.

Por outro lado, com a finalidade de dar a conhecer o Balé junto dos cidadãos, não só para elevar o nível de conhecimento desta arte como também promover o intercâmbio cultural entre Macau e o Interior da China, a FM organizou, com a colaboração da Escola Kao Yip, duas sessões de demonstração de Balé, uma para estudantes e outra aberta ao público, ambas apresentadas pela Troupe Nacional de Balé da China que tiveram lugar no dia 11 de Outubro na Escola Kao Yip. A Acção “Conhecer o Mundo do Balé” a nível nacional tem como finalidade popularizar a educação artística da dança de balé junto dos alunos, nomeadamente nas escolas e instituições educacionais. Esta acção já se tornou numa acção emblemática, tendo obtido bons resultados desde a sua primeira edição em Macau em 2006.



## 組織文學藝術界代表出席會議 Promoção da participação do sector da Literatura e Artes de Macau em conferências



本會在2016年度組織澳門文學藝術界代表參加“第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇”和“第二屆世界華文文學大會”。

“第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇”由中國文學藝術界聯合會和香港藝術發展局合辦，11月1日至11月2日在香港舉行，來自海峽兩岸暨港澳地區的120位文化藝術界專家、學者出席。本屆論壇主題為“舞台藝術與中華文化形象”，旨在研究和探索中華文化藝術在新時期、新形勢下的發展規律和策略，增強中華文化藝術在世界文化發展格局中的競爭力和影響力，擴大與增進海峽兩岸暨港澳地區的文化交流及溝通合作，推動中華文化繁榮發展。

“第二屆世界華文文學大會”由中國海外交流協會、中國世界華文文學學會主辦，暨南大學、廣東中山市委宣傳部協辦，11月7至8日在北京舉行。本會組織5名澳門作家出席會議。大會以“華文尋根、文學鑄魂”為宗旨，以“中華情、民族夢”為主題，邀請中國內地、海外、港澳及台灣地區從事華文文學創作、傳播、研究的文學界人士、影視劇編劇、網路創作人員等300餘人與會。

Em 2016, a FM organizou a participação de representantes do sector da Literatura e Artes de Macau na 8.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau” e na “2.ª Conferência Mundial sobre Literatura Chinesa”.

Com a organização conjunta da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e do Conselho do Desenvolvimento de Arte de Hong Kong teve lugar, nos dias 1 a 2 de Novembro em Hong Kong, a 8.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”, que contou com a participação de 120 especialistas e académicos do sector cultural e artístico dos dois lados do Estreito, Hong Kong e Macau. O Fórum

visou promover intercâmbios e cooperações entre os sectores culturais dos dois lados do Estreito e de Hong Kong e Macau, assim como assegurar a prosperidade da cultura chinesa. O tema desta edição foi “Arte de Palco e a Imagem da Cultura Chinesa” e, neste sentido, os participantes abordaram as estratégias para o desenvolvimento das artes e cultura chinesas a seguir pelas novas gerações e a evolução do sector a nível internacional, de modo a alargar a influência e a reforçar o reconhecimento das artes e cultura chinesas.

Com a organização conjunta da *China Overseas Exchange Association* e da *China World Association for Chinese Literatures* e a colaboração da Universidade de Jinan e do Departamento de Propaganda do Comité Municipal de Zhongshan do Partido Comunista da China, teve lugar nos dias 7 e 8 de Novembro em Pequim a “2.ª Conferência Mundial sobre Literatura Chinesa”. Esta Conferência, que teve como objectivo divulgar o sentimento da literatura chinesa através da escolha do tema “Paixão pela China, Sonho da China”, que contou com a participação de mais de 300 personalidades do Interior da China, do Ultramar, de Hong Kong, Macau e Taiwan. Com o apoio da FM, participaram na Conferência 5 elementos representativos do sector da Literatura de Macau.



## 閱讀寫作講座 Palestra sobre Leitura e Escrita



為推動校園閱讀及寫作文化，本會與《澳門日報》合辦“閱讀寫作講座”系列活動，邀請本地作家走進中學校園，與學生分享閱讀心得及寫作經驗，鼓勵學生主動閱讀及寫作。本年度共舉辦21場講座，受到學生們的歡迎。

No ano de 2016, e com vista a despertar o interesse dos estudantes de Macau pela leitura e escrita, a FM voltou a cooperar com o Jornal Ou Mun na organização de 21 sessões da “Palestra sobre Leitura e Escrita”, no sentido de convidar os escritores locais a efectuarem intercâmbios e partilharem as suas experiências de leitura e escrita com os estudantes.





## 其他文化藝術活動

### Outras actividades culturais e artísticas



本會於2016年度與中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室、中國舞蹈家協會及澳門歸僑總會合作，邀請新疆藝術劇院歌舞團於10月25及26日上演《絲路上的中國夢——永遠的麥西熱甫》歌舞劇。來自新疆維吾爾自治區的藝術家以精湛的專業表演和富民族特色的舞台設計，充分展示維吾爾族群眾生活場景和多民族和睦相處的民俗風情，廣受好評。

Com a organização conjunta da FM, do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, da Associação dos Bailadores da China e da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau, foi apresentado o espectáculo “Meshrep Permanente – Sonho Chinês na Rota da Seda” pela Xinjiang Arts Theatre and Troupe, nos dias 25 e 26 de Outubro, tendo recebido rasgados elogios do público. O espectáculo retratou a vida quotidiana e os costumes dos uigures nas festividades tradicionais.





吳兆義書法作品展

本會於12月28日與譚盾工作室合辦《交響·搖滾》多媒體音樂會，由譚盾與澳門樂團、內蒙古自治區民謠搖滾樂隊“杭蓋”、香港小提琴手姚珏、上海大提琴手朱琳、荷蘭鋼琴演奏者拉爾夫（Ralph van Raat）以及意大利女高音歌手瑪麗亞（Maria-Chiara Chizzoni）擔綱演出，融合古典與搖滾音樂，並邀請現場觀眾使用手提電話共同參與部分演奏，帶來一場別具一格的音樂盛宴。

此外，由澳門基金會出品、江蘇省京劇院製作演出的澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》，於5月12日在南京再度上演，並於9月份參加在西安舉行的“第三屆絲綢之路國際藝術節”，旋於9月23至24日在重慶公演。

本會於9月11日與澳門湖南同鄉會及澳門中華教育會合辦的《青衣》舞劇公演。

Com a organização conjunta da FM e do Tan Dun Workshop, teve lugar no dia 28 de Dezembro o Concerto “Rock Symphony”, apresentado por diversos músicos de renome internacional, nomeadamente, o compositor Tan Dun, a violinista Jue Yao de Hong Kong, a violoncelista Zhu Lin de Xangai, o pianista Ralph van Raat da Holanda e a soprano Maria-Chiara Chizzoni da Itália que contaram com a colaboração da Orquestra de Macau e da Banda Hanggai and International Musicians. O Concerto combinou música clássica com música rock e os espectadores tomaram parte na actuação com os seus telemóveis.

Por outro lado, a ópera “A Alma do Mar de Espelho”, fruto da produção conjunta da FM e do Grupo de Artes Performativas da Província de Jiangsu, cujo tema é baseado na História de Macau, voltou a subir ao palco em Nanjing, no dia 12 e Maio, fez também parte do programa do “3.º Festival Internacional das Artes da Rota da Seda” em Setembro e, posteriormente, apresentou-se em Chongqing nos dias 23 e 24 de Setembro.

Com a organização conjunta da FM, da Associação dos Conterrâneos de Hunan em Macau e da Associação de Educação de Macau, teve lugar no dia 11 de Setembro o teatro de dança “The Moon Opera”.



劉國玉焦墨山水作品展

本會另於2016年度舉辦下列文化藝術活動：

Durante o ano de 2016, a FM organizou ainda as seguintes actividades culturais e artísticas:

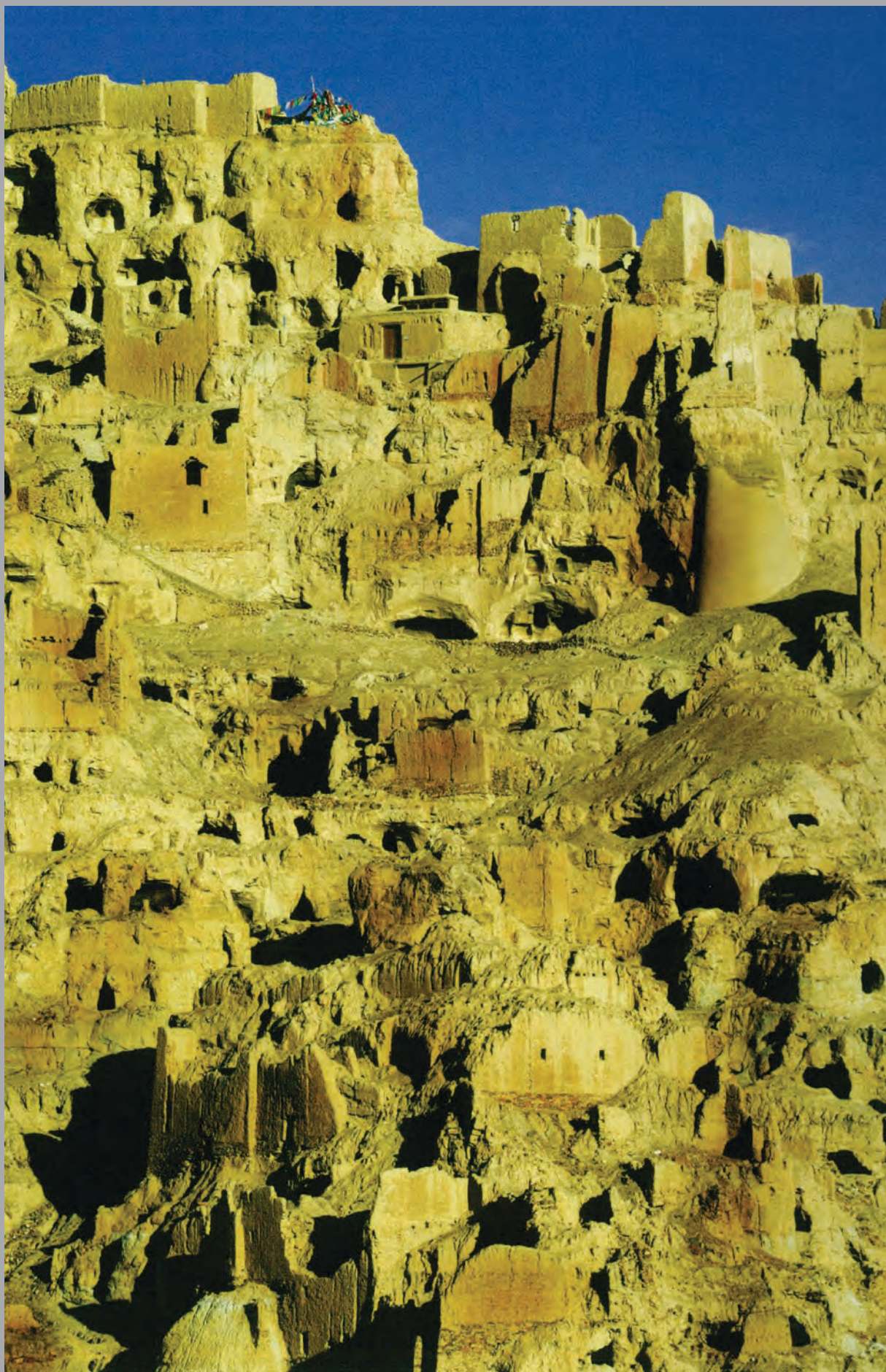
| 日期<br>Data | 活動名稱<br>Actividade  | 舉行地點<br>Local de realização  | 合辦單位<br>Co-organização  |
|------------|---|--|---|
| 16-18/03   | 吳兆義書法作品展<br>Exposição de Obras Caligráficas de Wu Zhaoyi                                    | 澳門教科文中心<br>Centro UNESCO de Macau  | --  |
| 22-28/03   | 劉國玉焦墨山水作品展<br>Exposição de Pinturas de Montanha e Água de Liu Guoyu                         | 澳門陸軍俱樂部<br>Clube Militar de Macau  | --  |
| 22-27/05   | 澳門·寧夏美術家作品交流展<br>Exposição de Obras de Artistas de Macau e Ningxia                          | 寧夏回族自治區<br>Região Autónoma de Ningxia Hui                                  | 中國文學藝術界聯合會<br>寧夏文學藝術界聯合會<br>Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China<br>Federação dos Círculos de Literatura e Arte de Ningxia  |
| 17-21/06   | 楊一墨指畫作品展<br>Exposição de Obras Pintadas com os Dedos de Yang Yimo                           | 澳門教科文中心<br>Centro UNESCO de Macau  | --  |
| 12-16/08   | 水墨繪神州、丹青映濠江 — 中國國畫名家作品澳門展<br>Exposição de Obras de Pintores Veteranos da China em Macau     | 澳門回歸賀禮陳列館<br>Museu das Ofertas sobre a Transferência de Soberania de Macau | 外交部駐澳門特派員公署<br>社會文化司司長辦公室<br>中國作家畫院<br>Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China na RAEM<br>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura<br>Academia Nacional de Pintura da China |
| 15-20/8    | 中國夢 — 水禾田藝術作品展<br>Exposição de Fotografias do Sr. Water Poon                                | 澳門教科文中心<br>Centro UNESCO de Macau  | --  |
| 04/12      | 港澳書畫界藝術家雅集交流<br>Encontro de Intercâmbio entre os Calígrafos e Pintores de Hong Kong e Macau | 萬豪軒酒家<br>Plaza Restaurant  | --  |



楊一墨指畫作品展



港澳書畫界雅集交流



澳門藝術家推廣計劃：盧錦盈攝影作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho fotográfico de Lou Kam Ieng

推動學術研究，  
整理本土文化

Promoção de estudos  
académicos e científicos  
Integração dos recursos  
culturais e históricos locais

# 學術研究

## ESTUDOS ACADÉMICOS



### 《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》編纂工作 Projecto de Edição e Publicação da “Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Tomos de Macau”

2016年度，本會在“志書”的編纂工作上取得重大進展。《中國戲曲志·澳門卷》及《中國民間故事集成·澳門卷》兩卷於8月10至11日在廣東省珠海市舉行的全體會議上通過終審。

其中，《戲曲志》的編纂團隊經過三年多的資料搜集和田野採訪，完成了對澳門戲曲劇種、劇目、表演、舞台美術、相關人物和團體的系統整理，稿本逾50萬字；而《故事

Em 2016, a FM deu um grande avanço ao Projecto de edição e publicação da “Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Tomos de Macau”, com a aprovação final da “Colectânea de Contos Populares Chineses – Tomo de Macau” e da “Colectânea de Ópera Chinesa – Tomo de Macau”, nas reuniões que tiveram lugar nos dias 10 a 11 de Agosto, respectivamente.

Com esforços dedicados durante os últimos três anos, a equipa editorial da “Colectânea de Ópera Chinesa – Tomo de Macau” conseguiu pôr em ordem e sistematizar as óperas chinesas de Macau a incluir nesta colectânea. Esta Obra reúne um conjunto de canções, a arte e as actuações em palco, as figuras tradicionais que surgem em cena e as troupes artísticas da ópera chinesa de Macau, contando com um total de mais de 500 mil caracteres chineses.



卷》編纂團隊共收集近200篇民間故事，類型多元，內容豐富，包括神話、人物傳說、史事傳說、地方傳說、動植物傳說、土特產傳說、風俗傳說、宗教傳說、幻想故事、生活故事、寓言、笑話等近20萬字。

評審專家充分肯定兩卷取得的成果，認為內容豐富翔實，充份反映了澳門的歷史背景和社會發展下，澳門戲曲和民間故事的發展源流及特色。

Por seu lado, a “Colectânea de Contos Populares Chineses – Tomo de Macau”, reúne cerca de 200 mitos, lendas, contos religiosos, costumes populares, contos de fantasia, fábulas e piadas, entre outros tipos de contos populares de Macau, contando com um total de 200 mil caracteres chineses.

Os dois “Tomos de Macau” acima referidos foram aprovados definitivamente pelo júri, de forma satisfatória, pois os recursos culturais de ópera chinesa e de contos populares de Macau ficaram bem organizados dentro do contexto histórico e social específico de Macau.



## “澳門記憶”項目 Projecto “Memória de Macau”

本年度“澳門記憶”項目主要落實後台管理及操作系統的技術設計，修訂分類編目工作以及系統平台開發項目招標文件的準備工作，並通過資助機制，要求受資助實體在完成本身項目後與本項目共享資料。

此外，舉辦了多場內部及對外的交流會，對本會人員以及相關的學者、文化、教育界人士等介紹項目內容、進展及願景，反應正面。

Em 2016, a FM envidou esforços na definição dos critérios técnicos e funções específicas para operacionalizar o sistema informático do Projecto “Memórias de Macau”, na revisão dos critérios de classificação dos dados históricos recolhidos e na preparação dos elementos necessários à abertura do concurso para a aquisição dos serviços de desenvolvimento de um sistema informático específico. Por outro lado, foi solicitado aos beneficiários dos apoios financeiros da FM para partilharem os dados que interessam ao Projecto recolhidos nas respectivas acções realizadas com o apoio da FM.

Além disso, tiveram lugar diversas reuniões de intercâmbio, quer internas quer externas, de modo a apresentar o Projecto “Memórias de Macau” junto dos trabalhadores da FM e de elementos dos sectores da cultura e educação de Macau, dando a conhecer os trabalhos já realizados e a finalidade do Projecto.



## 其他研究項目

### Outros projectos de estudos e investigação

| 研究課題<br>Tema  | 合作機構<br>Co-organização  |
|---|---|
| 港澳研究21項課題及10次研討培訓活動<br>21 estudos temáticos sobre Hong Kong e Macau e 10 acções formativas e seminários                   | 全國港澳研究會<br>Associação Nacional de Estudos de Hong Kong e Macau  |
| 澳門視覺形象建構研究<br>Estudo sobre a Construção da Imagem Visual de Macau   | 南京大學中華圖像文化研究所<br>Instituto de Cultura da Imagem Chinesa da Universidade de Nanjing  |
| 澳門經濟適度多元可持續發展若干問題<br>Estudo sobre o Desenvolvimento Sustentável e a Diversificação da Economia de Macau e Algumas Dúvidas | 中華人民共和國商務部國際貿易經濟合作研究院<br>中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室經濟部<br>橫琴新區管理委員會<br>Academia Chinesa de Comércio Internacional e Cooperação Económica do Ministério do Comércio da República Popular da China<br>Departamento de Economia do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM<br>Comité Administrativo da Nova Área de Hengqin |
| 調整時期的澳門經濟發展研究<br>Estudo sobre o Desenvolvimento Económico de Macau no Período de Ajustamento                              | 澳門城市大學經濟研究所<br>Instituto de Estudos Económicos da Universidade da Cidade de Macau   |
| 澳門特別行政區立法會產生辦法研究（第二期）<br>Estudo sobre a Metodologia para a Constituição da Assembleia Legislativa da RAEM (2.ª Fase)      | 澳門理工學院<br>Instituto Politécnico de Macau  |
| 與政府施政有關的民意調查<br>Pesquisas de opinião pública relativas às acções governativas do Governo da RAEM                          | 澳門科技大學可持續發展研究所<br>澳門民意調查中心<br>Instituto de Desenvolvimento Sustentável da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau<br>Centro de Pesquisa de Opinião Pública de Macau   |

# 學術研討

## CONFERÊNCIAS E SEMINÁRIOS ACADÉMICOS



### “澳門文化保育 — 從澳門的戲曲曲藝談起” 交流會 “Palestra sobre Preservação Cultural de Macau – Começando pela Ópera Chinesa de Macau”

本會於1月30日舉辦“澳門文化保育 — 從澳門的戲曲曲藝談起”交流會，邀請了瓦舍曲藝會會長、《中國戲曲志·澳門卷》負責人沈秉和，以及編纂團隊成員、中山大學教授程美寶任主講嘉賓。來自本澳曲藝界、文化界、歷史學者等相關領域人士共50多人出席，共同就澳門戲曲曲藝文化資源的挖掘和保育工作進行討論。

Com a organização da FM, teve lugar no dia 30 de Janeiro a “Palestra sobre Preservação Cultural de Macau – Começando pela Ópera Chinesa de Macau”, presidida pelo Dr. Sam Peng Vo, Presidente da Associação de Arte Popular de Macau e responsável pela edição da “Colectânea de Ópera Chinesa – Tomo de Macau” e pela Prof.<sup>a</sup> Ching May Bo da Universidade Sun Yat-sen. Nesta palestra, mais de 50 elementos representativos dos sectores da Ópera Chinesa, da Cultura e da História de Macau abordaram temas relativos à recolha e preservação de dados culturais sobre a Ópera Chinesa de Macau.



## “第13屆亞洲新人文聯網會議”

### 13.ª Reunião Anual da Nova Rede Asiática de Humanidades



由本會與澳門大學社會科學學院合辦，於4月22至23日舉行，來自美國、德國、日本、新加坡，以及兩岸四地等多個國家和地區50多位亞洲研究方面的著名學者參與。與會學者圍繞港口城市的國際影響、新時代下港口城市的發展及挑戰、港口城市身份認同的轉變等方面和當今亞洲人文領域的突出問題及總體情況展開深入的交流與討論。

Com a organização conjunta da FM e da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau, teve lugar a “13.ª Reunião Anual da Nova Rede Asiática de Humanidades”, nos dias 22 e 23 de Abril, que reuniu mais de 50 académicos especializados que vieram dos EUA, Alemanha, Japão, Singapura, Interior da China, Hong Kong, Macau e Taiwan, os quais abordaram não só o impacto ao nível mundial das cidades portuárias e o desenvolvimento económico que as fez crescer como o reconhecimento da sua importância e da mudança da sua identidade, entre outros aspectos também relevantes.

## “澳門社科界學者研修班”及其十週年交流會 “Curso de Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau” e o encontro que reuniu os participantes deste curso das últimas 10 edições

由本會與中聯辦文化教育部、南京大學合辦，於6月13日至18日在江蘇省南京市舉行。本屆研修班學員共15人，以“國家最新發展形勢”為題，設有五場分別圍繞供給側結構性改革與中國經濟形勢分析、中國改革戰略和“一帶一路”佈局、儒家思想與中國的政治傳統、理解網絡中國及古都南京的興衰命運等課題的專題演講，以期深化澳門學者對國家歷史文化、人文藝術、經濟建設等問題的認識，同時加強學術社團間的溝通與協作關係。

此外，適逢研修班於本年度進入第十屆，本會於11月11日舉辦十週年交流會，歷屆學員近100名應邀出席。

Com a organização conjunta da FM, do Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e da Universidade de Nanjing, a última edição do “Curso de Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau”, cujo tema foi “Os Últimos Desenvolvimentos do País”, decorreu entre 13 e 18 de Junho em Nanjing e contou com a participação de 15 elementos da área de estudos das Ciências Sociais de Macau. O Curso compreendeu, ainda, cinco sessões de debate nas quais os formandos abordaram a tendência económica da China sob a reforma estrutural do lado da oferta, a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, os pensamentos políticos tradicionais, o desenvolvimento da internet e a história de Nanjing.

E, no dia 11 de Novembro, a FM organizou um encontro que reuniu cerca de 100 participantes das últimas 10 edições deste Curso.



## 2016年“港澳區情研討班”澳門站 “Curso Avançado sobre Hong Kong e Macau – Sessão Macau, 2016”



由國務院港澳事務辦公室主辦，本會承辦，於11月9至13日舉行。研習內容主要圍繞澳門的政制、經濟、歷史和法律領域，另安排考察活動，以直面瞭解澳門的歷史、文化和藝術發展。通過舉辦研討班，有助內地學員瞭解澳門特區近年在社會發展和經濟事務的發展動向，並深化內地各級政府與機構和澳門特區之間的往來。

O Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau do Conselho de Estado organizou, com a colaboração da FM, o “Curso Avançado sobre Hong Kong e Macau – Sessão Macau, 2016”, nos dias 9 a 13 de Novembro, com o objectivo de abordar os seguintes temas: Política, Economia, História e Direito de Macau e dar a conhecer os últimos desenvolvimentos das áreas cultural e artística de Macau. O Curso ajudou os formandos a conhecer melhor os últimos desenvolvimentos da RAEM nos domínios social e económico e contribuiu para reforçar as ligações entre o Governo da RAEM e os serviços públicos do Interior da China.



## “中國 / 澳門：地圖繪製、傳播及描述” 國際學術研討會 Colóquio Internacional “China/Macau: Cartografia, Circulação, Descrição”

由本會與葡萄牙科學、技術暨高等教育部屬下澳門科學文化中心於10月10日至12日在葡萄牙里斯本合辦。20多位來自歐洲、港澳及台灣地區的學者發表22篇論文，圍繞歷史和地理的案例，進一步了解地圖繪製的形式、方法及背景，體現出澳門在歷史上作為東西方文化交流的重要地位。

Com a organização conjunta do Centro Científico e Cultural de Macau do Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior de Portugal e da FM, o Colóquio Internacional “China/Macau: Cartografia, Circulação, Descrição” realizou-se em Lisboa, entre os dias 10 a 12 de Outubro. Mais de vinte académicos da Europa, Hong Kong, Macau e Taiwan participaram no Colóquio e, através de 22 estudos históricos e geográficos apresentados, ficaram a conhecer melhor as formas, a metodologia e as informações de fundo da cartografia, justificando assim a importância de Macau na história dos intercâmbios culturais entre o Oriente e o Ocidente.



## “第三屆粵港澳學術研討會”

### 3.º Seminário Académico sobre Guangdong, Hong Kong e Macau



由本會與廣東省社會科學界聯合會、香港大公文匯傳媒集團、澳門社會科學學會合辦，於12月6日至8日在香港舉行，以“創新發展與粵港澳合作新機遇”為主題，共遴選出參會論文20多篇，會議圍繞“一帶一路”合作、廣東自貿區建設、科技產業創新、三地融合發展的法律基礎等方面的議題進行了深入討論。

Com a organização conjunta da FM, da *Guangdong Federation of Social Sciences*, da Associação de Ciências Sociais de Macau e da *Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group Limited*, teve lugar em Hong Kong, nos dias 6 a 8 de Dezembro, o “3.º Seminário Académico sobre Guangdong, Hong Kong e Macau”, subordinado ao tema “Novas Oportunidades no Desenvolvimento da Cooperação Regional entre Guangdong, Hong Kong e Macau”. No Seminário foram apresentadas mais de 20 dissertações sobre a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”, o desenvolvimento da Zona de Comércio Livre de Guangdong, a inovação das indústrias científicas e os fundamentos legais do desenvolvimento conjunto de Guangdong, Hong Kong e Macau.

# 書刊出版

## LANÇAMENTO DE NOVAS PUBLICAÇÕES

### 參與書展活動

#### Participação em feiras de livros



本會於2016年度與特區政府文化局合作，先後參加於2月16至21日舉行的“第24屆台北國際書展”、7月20至26日舉行的“香港書展2016”以及7月28至30日在內蒙古自治區包頭市及烏海市舉行的“第26屆全國圖書交易博覽會”，在澳門展區展示近千種近年出版的圖書。

本會於台北國際書展展場內舉辦題為“配角與邊緣——澳門的寫作狀態”講座，由“澳門文學叢書”系列的《神跡》作者黃春年擔任主講；於香港書展期間，舉辦“澳門知識叢書推介會”，邀請《澳門中華總商會》作者邢榮發介紹澳門中華總商會的發展歷程，與讀者直接交流。

Em 2016, com vista a divulgar as últimas publicações lançadas em Macau, a FM, em conjunto com o Instituto Cultural do Governo da RAEM, promoveu a participação de uma delegação de Macau na “24.ª Exibição Internacional do Livro de Taipé”, na “Feira de Livros de Hong Kong, 2016” e na “26.ª Exposição Nacional do Livro”, que tiveram lugar nos dias 16 a 21 de Fevereiro, 20 a 26 de Julho e 28 a 30 de Julho, respectivamente.

Por ocasião da “Exibição Internacional do Livro de Taipé” e da “Feira de Livros de Hong Kong”, a FM convidou o autor do livro “*Milagres*” incluído na “Coleção Literatura de Macau”, Wong Chon Nin, e o autor do livro “*Associação Comercial de Macau*”, Ieng Weng Fat, para presidirem, respectivamente, a cada uma das palestras: “O Estado da Escrita em Macau” e “A História da Associação Comercial de Macau”.







## 贈書

### Oferta de livros

本會於2016年度向司法警察局等機構團體贈送本會書籍。

Em 2016, a FM ofereceu as suas publicações a várias instituições, por exemplo, à Polícia Judiciária.

## 出版書籍一覽

### Lista das publicações lançadas em 2016

基金會於2016年度出版以下書籍及期刊，以及8冊“澳門藝術家叢書”及13冊“澳門文學叢書”：

Em 2016, além dos 8 livros integrados na “Coleção dos Artistas de Macau” e dos 13 livros incluídos na “Coleção Literatura de Macau”, a FM lançou os seguintes livros e edições periódicas:

#### 澳門研究叢書

#### Colecção “Estudos sobre Macau”

| 名稱<br>Título   | 作者<br>Autoria                              | 出版<br>Editora   | 國際書號 / 期刊號<br>ISBN / ISSN  | 售價<br>Preço |
|--|--|---|--|-------------|
| 《澳門行政主導體制研究》<br><i>Estudos sobre o Sistema de Preponderância do Poder Executivo em Macau</i> | 劉倩<br>Liu Qian                             | 澳門基金會<br>社會科學文獻出版社<br>FM<br><i>Social Sciences Academic Press (China)</i> | 澳門Macau :<br>978-99937-1-207-7<br>中國內地<br>Interior da China :<br>978-7-5097-7798-5 | MOP 60      |
| 《轉型時期的澳門政治精英》<br><i>Os Elites Políticos de Macau no Período de Transformação</i>             | 蔡永君<br>Tsoi Weng Kuan                      | 澳門基金會<br>社會科學文獻出版社<br>FM<br><i>Social Sciences Academic Press (China)</i> | 澳門Macau :<br>978-99937-1-206-0<br>中國內地<br>Interior da China :<br>978-7-5097-7184-6 | MOP 100     |
| 《澳門基本法與澳門特別行政區法治研究》<br><i>A Lei Básica de Macau e o Estado de Direito na RAEM</i>            | 蔣朝陽<br>Jiang Chaoyang                      | 澳門基金會<br>社會科學文獻出版社<br>FM<br><i>Social Sciences Academic Press (China)</i> | 澳門Macau :<br>978-99937-1-211-4<br>中國內地<br>Interior da China :<br>978-7-5097-8931-5 | MOP 110     |
| 《澳門民事訴訟制度改革研究》<br><i>Estudos da Reforma do Sistema de Processo Civil de Macau</i>            | 黎曉平、<br>蔡肖文<br>Li Xiaoping,<br>Cai Xiaowen | 澳門基金會<br>社會科學文獻出版社<br>FM<br><i>Social Sciences Academic Press (China)</i> | 澳門Macau :<br>978-99937-1-214-5<br>中國內地<br>Interior da China :<br>978-7-5097-8932-2 | MOP 70      |



《澳門行政主導體制研究》



《轉型時期的澳門政治精英》



《澳門基本法與澳門特別行政區法治研究》



《澳門民事訴訟制度改革研究》



《澳門金融法律制度》

### 澳門特別行政區法律叢書

#### *Colecção de Textos Jurídicos da RAEM*

| 名稱<br>Título   | 作者<br>Autoria       | 出版<br>Editora  | 國際書號 / 期刊號<br>ISBN / ISSN  | 售價<br>Preço |
|--|---------------------|--|--|-------------|
| 《澳門金融法律制度》<br><i>Legislações Aplicáveis às Operações Financeiras</i> | 歐陽琦<br>Ao leong Kei | 澳門基金會<br>社會科學文獻出版社<br>FM<br><i>Social Sciences Academic Press</i><br>(China) | 澳門Macau :<br>978-99937-1-209-1<br>中國內地<br>Interior da China :<br>978-7-5097-6638-5 | MOP 100     |



《知識產權制度比較研究》



《勞動法律制度比較研究》

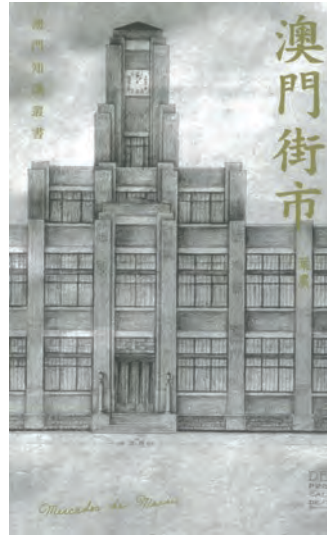
## 祖國大陸與港澳台地區法律比較研究叢書

*Colecção de Estudos Comparativos do Direito do Interior da China, Hong Kong, Macau e Taiwan*

| 名稱<br>Título   | 作者<br>Autoria       | 出版<br>Editora                     | 國際書號 / 期刊號<br>ISBN / ISSN | 售價<br>Preço |
|--|---------------------|-----------------------------------|---------------------------|-------------|
| 《知識產權制度比較研究》<br><i>Estudo Comparativo referente<br/>ao Regime de Propriedade<br/>Intelectual</i> | 彭輝<br>Peng Hui      | 法律出版社<br><i>Law Press - China</i> | 978-7-5118-7914-1         | CNY 33      |
| 《勞動法律制度比較研究》<br><i>Estudo Comparativo referente<br/>ao Direito Laboral</i>                       | 楊鵬飛<br>Yang Pengfei | 法律出版社<br><i>Law Press - China</i> | 978-7-5118-9183-9         | CNY 29      |



《澳門法律簡史》



《澳門街市》



《澳門中華總商會》



《澳門戲劇—大三巴四百年戲緣》

## 澳門知識叢書

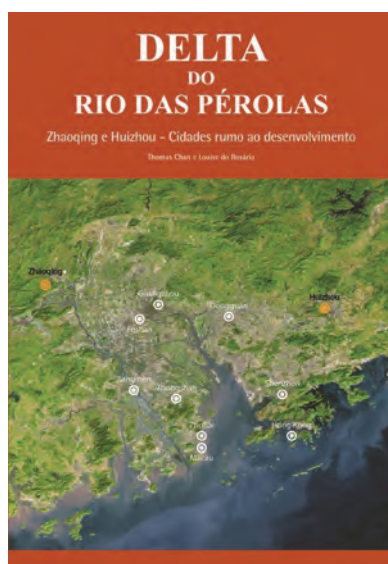
## Colecção de Conhecimentos de Macau

| 名稱<br>Título  | 作者<br>Autoria         | 出版<br>Editora  | 國際書號 / 期刊號<br>ISBN / ISSN | 售價<br>Preço |
|---|-----------------------|--|---------------------------|-------------|
| 《澳門法律簡史》<br><i>Breve História do Direito de Macau</i> | 黃宏耿<br>Wong Wang Kang | 三聯書店(香港)有限公司<br>澳門基金會<br><i>Joint Publishing (HK) Co. Ltd.</i><br>FM | 978-962-04-3880-6         | MOP 40      |
| 《澳門街市》<br><i>Mercados de Macau</i>                    | 葉農<br>Ye Nong         | 三聯書店(香港)有限公司<br>澳門基金會<br><i>Joint Publishing (HK) Co. Ltd.</i><br>FM | 978-962-04-4022-9         | MOP 30      |
| 《澳門中華總商會》<br><i>Associação Comercial de Macau</i>     | 邢榮發<br>Ieng Weng Fat  | 三聯書店(香港)有限公司<br>澳門基金會<br><i>Joint Publishing (HK) Co. Ltd.</i><br>FM | 978-962-04-4039-7         | MOP 45      |
| 《澳門戲劇—大三巴四百年戲緣》<br><i>Ópera Chinesa e Macau</i>       | 穆凡中<br>Mok Fan Chong  | 三聯書店(香港)有限公司<br>澳門基金會<br><i>Joint Publishing (HK) Co. Ltd.</i><br>FM | 978-962-04-4043-4         | MOP 35      |

## 葡文“珠江三角洲報告”

*Relatórios sobre o Delta do Rio das Pérolas (em português)*

| 名稱<br>Título  | 作者<br>Autoria                             | 出版<br>Editora   | 國際書號 / 期刊號<br>ISBN / ISSN | 售價<br>Preço     |
|---|---|---|---------------------------|-----------------|
| 《Delta do Rio das Pérolas: Zhaoqing e Huizhou – Cidades rumo ao desenvolvimento》<br>(珠江三角洲報告——肇慶與惠州篇) | Thomas Chan<br>(陳文鴻)<br>Louise do Rosário | 澳門基金會<br>珠三角研究學會<br>MacauLink<br>FM<br>Associação de Macau de<br>Investigação do Delta do Rio<br>das Pérolas<br>MacauLink | 978-99965-955-0-9         | 非賣品<br>Gratuito |



《Delta do Rio das Pérolas: Zhaoqing e Huizhou – Cidades rumo ao desenvolvimento》



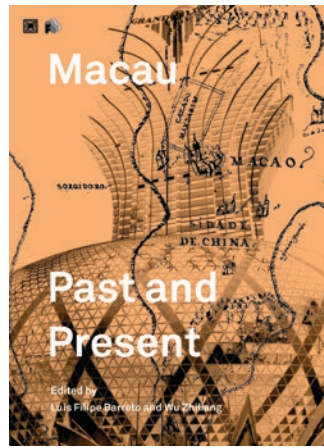
《清代葡萄牙駐廣州總領事館檔案》



《澳門經濟社會發展報告 (2015-2016)》



《2015年度澳門文學作品選》



《Macau: Past and Present》



《澳門基金會年度活動報告2015》

## 其他出版物

## Outras publicações

| 名稱<br>Título  | 作者<br>Autoria  | 出版<br>Editora  | 國際書號 /<br>期刊號<br>ISBN / ISSN | 售價<br>Preço              |
|---|--|--|------------------------------|--------------------------|
| 《清代葡萄牙駐廣州總領事館檔案》(一套32冊)<br><i>Arquivos da Dinastia Qing do Consulado-Geral de Portugal em Guangzhou (32 volumes)</i>                      | 廣東省立中山圖書館、澳門基金會、葡萄牙外交部檔案館、澳門大學圖書館(編)<br>Biblioteca Sun Yat-Sen da Província de Guangdong, FM, Arquivo Histórico-Diplomático do Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal, Biblioteca da Universidade de Macau | 廣東教育出版社<br><i>Guangdong Education Publishing House</i>                           | 978-7-5548-0796-5            | CNY 30,000               |
| 《澳門經濟社會發展報告(2015-2016)》(澳門藍皮書2016)<br><i>Relatório Anual sobre a Economia e Sociedade de Macau (2015-2016) (Livro Azul de Macau 2016)</i> | 吳志良、郝雨凡(編)<br>Wu Zhiliang, Hao Yufan (Ed.)   | 澳門基金會<br>社會科學文獻出版社<br>FM<br><i>Social Sciences Academic Press (China)</i>        | 978-7-5097-8879-0            | MOP 120                  |
| 《2015年度澳門文學作品選》<br><i>Seleção de Obras Literárias de Macau, 2015</i>  | 鄒家禮、湯梅笑、姚風、鄧景濱(編)<br>Chau Ka Lai, Tong Mui Siu, Yao Feng, Tang Keng Pan (Ed.)  | 澳門基金會<br>文化局<br>FM<br>Instituto Cultural   | 978-99937-0-291-7            | MOP 100                  |
| 《Macau: Past and Present》(澳門今昔)   | Luís Filipe Barreto、吳志良(編)<br>Luís Filipe Barreto, Wu Zhiliang (Ed.)   | 澳門科學文化中心(葡萄牙)<br>澳門基金會<br>Centro Científico e Cultural de Macau (Portugal)<br>FM | 978-972-8586-43-0            | MOP 180                  |
| 《澳門基金會年度活動報告2015》<br><i>Relatório de Actividades Anual da Fundação Macau, 2015</i>  | --   | 澳門基金會<br>FM  | --                           | 非賣品<br>Não posto à venda |

期刊

Edições periódicas

| 名稱<br>Título  | 作者<br>Autoria  | 出版<br>Editora   | 國際書號 / 期刊號<br>ISBN / ISSN | 售價<br>Preço |
|---|--|---|---------------------------|-------------|
| 《澳門研究》<br>第79至83期<br><i>Boletim de Estudos de Macau</i><br>(Vol. 78 a 83) | 澳門大學澳門研究中心 (編)<br>Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau (Ed.)      | 澳門基金會<br>FM   | 0872-8526                 | MOP 80      |
| 《中西詩歌》<br>第58至61期<br><i>Poesias Chinesa e Ocidental</i><br>(Vol. 58 a 61) | 黃禮孩、盧衛平 (編)<br>Huang Lihai, Lu Weiping (Ed.)                                     | 澳門基金會<br>廣東省作家協會<br>詩歌創作委員會<br>珠海市作家協會<br>FM,<br>Comité de Criações da Associação dos Escritores da Província de Guangdong, Associação dos Escritores de Zhuhai | 1682-8763                 | MOP 20      |
| 《歐亞管理雜誌》<br>第44期<br><i>Euro-Asia Journal of Management</i> (n.º 44)       | 澳門大學工商管理學院 (編)<br>Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau (Ed.) | 澳門基金會<br>FM   | 0872-8496                 | MOP 30      |



《澳門研究》第79至83期



《中西詩歌》第58至61期



《歐亞管理雜誌》第44期





澳門藝術家推廣計劃：楊大名藝術作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho artístico de Ieong Tai Meng

促進交流合作，  
發揮平台作用

Promoção de  
intercâmbios  
e cooperações  
Realce do papel  
de Macau como  
uma plataforma  
alargada

## 拜訪內地合作機構

### Visitas às instituições parceiras do Interior da China



澳門基金會於10月17日起在北京展開為期三天的拜訪活動，包括中國文學藝術界聯合會、中國宋慶齡基金會、中國殘疾人福利基金會、北京外國語大學及國家藝術基金。

在拜訪中國殘疾人福利基金會期間，雙方就2016年共同開展的五個項目舉行工作會議，包括文化藝術發展、體育運動、助養、助聽，以及人才培訓和國際交流項目，檢視工作成效。

No dia 17 de Outubro, uma delegação da FM deslocou-se a Pequim para visitar, durante 3 dias, as instituições parceiras do Interior da China ali sediadas, tais como a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, a Fundação Soong Ching Ling da China, a Fundação para Deficientes da China, a Universidade de Línguas Estrangeiras de Pequim e o *China National Arts Fund*.

A FM aproveitou a oportunidade para ter uma reunião de trabalho com a Fundação para Deficientes da China, de modo a dar acompanhamento e fazer uma revisão dos efeitos efectivos dos cinco projectos de cooperação desenvolvidos em 2016 que são: o projecto de desenvolvimento de artes e cultura dos portadores de deficiências; o projecto de desenvolvimento desportivo para as pessoas portadoras de deficiências; o projecto de ajuda às crianças com deficiência; o projecto de ajuda às pessoas portadoras de deficiência de audição e o projecto de formação e intercâmbios internacionais.



本會一行另出席“2016年促進殘疾人文化藝術發展項目——殘疾人聽電影”影音館揭牌儀式活動。影音館的設立是社會人文關懷的重要體現，豐富了殘疾人的精神文化生活，使他們也能享受藝術之美。

在拜訪國家藝術基金期間，雙方簽署《國家藝術基金與澳門基金會建立合作夥伴關係備忘錄》，以加強雙方日後的合作和交流。

Além disso, a delegação da FM participou também na cerimónia de inauguração de uma cinemateca especificamente direccionada para as pessoas com deficiência visual, criada no âmbito da cooperação com a Fundação para Deficientes da China. A criação de uma cinemateca para as pessoas que sofrem de deficiência visual foi um gesto de grande preocupação, um acto muito solidário, que ajudará, certamente, a enriquecer a vida de lazer destas pessoas para que eles consigam gozar do esplendor da arte cinematográfica.

Ainda durante a sua estadia em Pequim, a delegação da FM assinou um protocolo de cooperação com o *China National Arts Fund*, com vista a reforçar a cooperação e os futuros intercâmbios bilaterais.



## 與中國宋慶齡基金會合作項目 Cooperação com a Fundação Soong Ching Ling da China



澳門基金會自2012年起與中國宋慶齡基金會合作開展系列公益活動。在2016年度，已基本完成貴州省赫章縣和新疆生產建設兵團第十四師（和田地區）婦幼保健院的援建工程，並正在進行雲南省盈江縣和貴州省凱里市的婦幼保健院援建工程，涉及金額共2,000萬元人民幣。

此外，繼續執行學前教育工作者培訓及交流項目，已於貴州省、寧夏回族自治區、內蒙古自治區、廣西壯族自治區，以及陝西省展開9期幼兒園校長和骨幹教師培訓，並已在澳門、北京市、貴州省和廣西壯族自治區展開5期交流互訪活動。

為進一步推動內地多個偏遠地區的醫療和婦幼保健事業，本會於2016年度向該基金會資助1,100萬元人民幣，用作援建湖北省丹口市婦幼保健院，以及為西藏自治區、雲南省、安徽省、四川省及內蒙古自治區中經濟有欠發達的縣市購置40輛急救救護車。

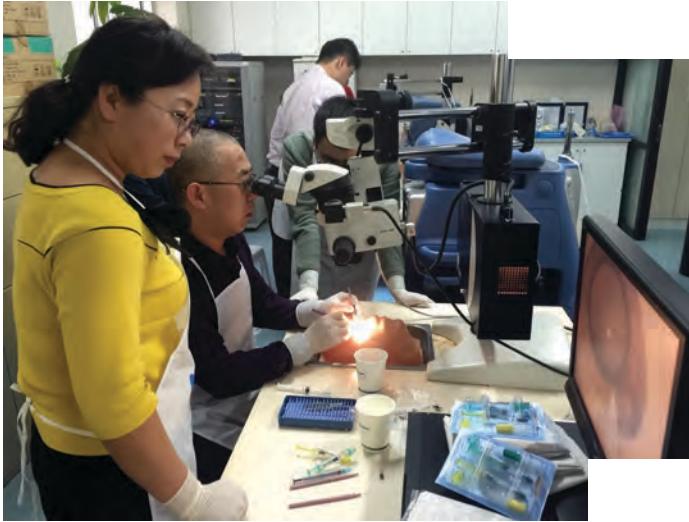
Desde o ano de 2012, a FM tem vindo a lançar diversos projectos de cooperação de interesse público com a Fundação Soong Ching Ling da China e o valor total investido atingiu CNY74 milhões.

Assim, em 2016, na área da Saúde e sob a forma de cooperação entre a FM e a Fundação Soong Ching Ling da China, foram concluídas as obras de construção de dois hospitais para mulheres e crianças, um no Condado de Hezhang da Província de Guizhou e o outro na Divisão 14.<sup>a</sup> de Hetian do Corpo Militar de Produção e Construção de Xinjiang, e está em curso a construção de outros dois hospitais, um no Condado de Yingjiang da Província de Hunan e o outro no Município de Kaili da Província de Guizhou.

Além disso, na área da Educação, foi dada continuidade às acções de formação de intercâmbio aos trabalhadores do ensino pré-escolar e, neste sentido, realizaram-se 9 acções de formação destinadas a directores e professores distintos de jardins-de-infância situados em Guizhou, Shaanxi, Ningxia, Mongólia Interior e Guangxi, e 5 acções de intercâmbio em Macau, Pequim, Guizhou e Guangxi.

Ainda em 2016, a FM disponibilizou uma nova verba de CNY11 milhões à Fundação Soong Ching Ling da China para apoiar a construção de um hospital para mulheres e crianças no Município de Danjiangkou da Província de Hubei e aquisição de 40 ambulâncias para os distritos economicamente menos desenvolvidos do Tibete, Yunan, Anhui, Sichuan e Mongólia Interior.

## 與中華健康快車基金會合作項目 Cooperação com a Fundação dos Expressos da Saúde da China



澳門基金會自2013年起與中華健康快車基金會合作，資助內地“健康快車”眼科火車醫院服務及列車的整修，並為“中華健康快車白內障治療中心”購置設備及培訓眼科醫生從事白內障治療手術，總金額4,000萬元人民幣。截至2016年1月，已累計在甘肅省定西市、湖北省黃岡市、甘肅省白銀市及廣西壯族自治區北海市完成白內障復明手術5,676例，4名醫生通過考核。

為使內地貧困的白內障患者得到免費治療，改善其生活質素，同時為內地經濟有欠發達地區提供適切的醫療支援，為當地居民提供可靠的醫療保障，本會於2016年度向中華健康快車基金會資助400萬元人民幣，用於在廣西壯族自治區來賓市以及吉林省遼源市開展“健康快車”眼科火車醫院服務，並在當地中心醫院設立“中華健康快車白內障治療中心”。



Em 2013, a FM lançou uma cooperação com a Fundação dos Expressos da Saúde da China no sentido de apoiar os serviços hospitalares de oftalmologia dos Expressos de Saúde, a reparação de comboios, a criação de centros de tratamento de cataratas e a formação de médicos oftalmologistas especialistas em cirurgia às cataratas, sendo o valor total investido de CNY40 milhões.

Até Janeiro de 2016, registaram-se 5,676 casos de cirurgia às cataratas no Município de Huanggang da Província de Hubei, no Município de Beihai da Região Autonomia de Guangxi e nos Municípios de Dingxi e Baiyin da Província de Gansu. Além disso, 4 médicos oftalmologistas obtiveram o grau de aprovação para poderem fazer cirurgia às cataratas.

Em 2016, com vista a oferecer tratamento gratuito aos doentes com cataratas que vivem nas zonas mais pobres do Interior da China, de modo a melhorar a sua qualidade de vida e as condições de saúde dessas zonas, a FM disponibilizou uma nova verba de CNY4 milhões para apoiar os serviços hospitalares de oftalmologia dos Expressos de Saúde no

Município de Liaoyuan da Província de Jilin e no Município Laibin da Região Autonomia de Guangxi e a criação de centros de tratamento de cataratas nos municípios referidos.

## 與中國殘疾人福利基金會合作項目 Cooperação com a Fundação para Deficientes da China



澳門基金會自2014年起與中國殘疾人福利基金會合作，開展一系列促進殘疾人文化藝術發展、體育運動、助養兒童及助聽等項目。

在2016年度，中國殘疾人福利基金會主要完成以下合作項目，涉及金額約1,340萬元人民幣：

- ◆ 在北京市、安徽省和青海省的“殘疾人聽電影”影音館配備設備，受惠視力殘疾人士預計達17.6萬名；
- ◆ 於3月至7月期間在河北省、山東省、黑龍江省和新疆維吾爾自治區展開冰橇冰球集訓，累計為期123天，受惠殘疾運動員84名；
- ◆ 在湖北省荊州市、陝西省寶雞市和甘肅省定西市實施危房及家居無障礙設施改造、向有需要家庭提供供暖設施，並向殘疾兒童提供康復補貼，共136戶、699人受惠；
- ◆ 採購1,644部助聽器，共1,637名聽障人士受惠；
- ◆ 舉辦3次公眾體驗活動，約3,300人次參與；
- ◆ 撰寫亞洲太平洋經濟合作組織（APEC）《亞太區殘疾人參與互聯網經濟調研報告》。

Em 2014, a FM lançou uma cooperação com a Fundação para Deficientes da China no sentido de desenvolver um conjunto de acções de interesse público destinadas às pessoas deficientes do Interior da China, nos domínios das artes, cultura, desporto, etc. Em 2016, o valor investido nestas acções foi de CNY13.4 milhões

Realizaram-se, em 2016, as seguintes acções:

- ◆ Aquisição de equipamentos adequados para as cinematecas situadas em Pequim, Anhui e Qinghai, especificamente direccionadas para as pessoas com deficiência visual, prevendo-se que o número de beneficiários atinja 176 mil;
- ◆ Promoção de jogos de hóquei sobre trenó, que tiveram lugar em Hebei, Shandong, Heilongjiang e Xinjiang, com a duração total de 123 dias, entre Março e Julho, sendo o número de atletas com deficiência física de 84;
- ◆ Eliminação de barreiras arquitectónicas no interior dos edifícios onde habitam pessoas com diferentes deficiências, nomeadamente em Jingzhou (Hubei), Baoji (Shaanxi) e Dingxi (Gansu) e a atribuição de subsídios de reabilitação a crianças deficientes, registando-se 699 pessoas beneficiadas de 136 famílias;
- ◆ Aquisição de 1,644 aparelhos auditivos para 1,637 pessoas com deficiência;
- ◆ Organização de 3 actividades abertas ao público, contando com 3,300 participantes;
- ◆ Elaboração do “Relatório da Pesquisa e Estudos sobre o Acesso dos Deficientes da Ásia-Pacífico à Internet”.

## 與中國文學藝術界聯合會合作項目

### Acções desenvolvidas em cooperação com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China



澳門基金會自2015年起連續三年向中國文學藝術界聯合會提供500萬元人民幣，開展一系列促進內地與澳門文化藝術交流的項目。

在2016年度展開的項目包括：

- ◆ 舉辦“傳承與創新：2016中國文聯澳門藝術人才研修班”；
- ◆ 舉辦澳門青少年夏令營，共29名澳門中學生到內地參與國情和藝術學習及交流；
- ◆ 舉辦“北京青少年赴澳交流活動”，共38名北京師生來澳參與文史考察、校園學習、博物館考察及漢語教學互動；
- ◆ 組織45名澳門主要藝術團體負責人及藝術家赴河北省訪問交流，並於當地舉辦美術作品展覽；
- ◆ 組織15名澳門音樂家赴新疆維吾爾自治區訪問交流；
- ◆ 組織15名澳門藝術家赴寧夏回族自治區訪問交流，並於當地舉辦美術作品展覽；

A partir de 2015, a FM estabeleceu uma relação de cooperação com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, no sentido de desenvolver diversas acções de intercâmbio cultural e artístico entre o Interior da China e Macau, sendo o valor total disponibilizado de CNY5 milhões cada ano, por três anos.

E em 2016 realizaram-se as seguintes acções:

- ◆ “Curso de Formação para Talentos Artísticos de Macau, 2016: Sucessão e Inovação”;
- ◆ Campismo de Verão para jovens de Macau: 29 alunos do ensino secundário de Macau deslocaram-se ao Interior da China para aprender técnicas artísticas, conhecer a situação da Pátria e efectuar intercâmbios;
- ◆ Deslocação de jovens de Pequim a Macau: 38 alunos acompanhados pelos respectivos docentes deslocaram-se a Macau para efectuar visitas históricas e culturais, nomeadamente, às escolas e museus, assim como realizar intercâmbios em língua chinesa;
- ◆ Visita de intercâmbio à Província de Hebei: uma delegação composta por 45 dirigentes das associações artísticas de Macau deslocou-se à Província de Hebei para efectuar intercâmbios e realizar uma exposição de belas-artes;
- ◆ Visita de intercâmbio de 15 músicos de Macau à Região Autónoma de Xinjiang;
- ◆ Visita de intercâmbio à Região Autónoma de Ningxia Hu: uma delegação composta por 15 artistas de Macau deslocou-se à Região Autónoma de Ningxia Hu para efectuar intercâmbios e realizar uma exposição de belas-artes;





- ◆ 舉辦中國舞蹈“荷花獎”獲獎作品在澳門展演活動，共84名藝術家來澳參與綜藝演出、校園舞蹈教學，以及交流筆會等活動；
- ◆ 組織18名澳門文學藝術界人士參加中國文聯及各文學藝術家協會的平常會議；
- ◆ 由本會出品、江蘇省京劇院製作演出的《鏡海魂》參加第三屆絲綢之路國際藝術節及在重慶演出；
- ◆ 在中國文聯宣傳平台宣傳推廣澳門文藝活動。
- ◆ Sessões de apresentação dos espectáculos de dança contemplados com o “Prémio Flor de Lótus” da China: 84 artistas do Interior da China subiram ao palco em Macau para apresentar as obras contempladas com o “Prémio Flor de Lótus” da China, dar aulas nas escolas locais e efectuar intercâmbios;
- ◆ Participação de 18 representantes dos sectores da Literatura e Artes de Macau nas reuniões ordinárias da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e nas demais instituições de escritores e artistas;
- ◆ Promoção da integração da ópera “A Alma do Mar de Espelho”, uma produção da FM com execução da Companhia da Ópera de Pequim da Província de Jiangsu, no programa do “3.º Festival Internacional das Artes da Rota da Seda” e a sua estreia em Chongqing;
- ◆ Promoção das actividades culturais e artísticas de Macau nas plataformas criadas pela Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China.





## 幾內亞比紹共和國政府授予功績狀 Outorga do Certificado de Mérito à FM pelo Governo da República de Guiné-Bissau

澳門基金會多年來除致力培養澳門的中葡雙語人才外，亦協助多個葡語國家培育優秀學生，向多個葡語系國家提供全額獎學金，以資助該地區學生來澳就讀高等教育課程。

幾內亞比紹共和國政府4月份向澳門基金會授予功績狀，以感謝本會在中國與葡語國家經貿合作的卓越貢獻。

A FM, ao longo dos anos, além de apostar forte na formação de novos quadros qualificados bilingues para Macau, tem vindo a atribuir bolsas de estudo aos melhores alunos dos Países Lusófonos para estes poderem prosseguir os seus estudos no ensino superior em Macau.

Em Abril, o Governo da República da Guiné-Bissau outorgou à FM o Certificado de Mérito, pela excelência da sua contribuição para a edificação e dinamização do Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a República Popular da China e os Países da Língua Portuguesa.

## 亞洲教育論壇授予“亞洲教育貢獻獎”

### Outorga do “Prémio pelo Contributo à Educação na Ásia” à FM pelo Fórum Asiático de Educação



為表彰在亞洲教育事業中有突出貢獻和良好社會影響力的機構和企業，博鰲亞洲教育論壇舉辦了“2016亞洲教育論壇評選活動”，並向澳門基金會授予“亞洲教育貢獻獎”。頒獎儀式於11月8日博鰲亞洲教育論壇2016年年會期間舉行。

Com vista a distinguir as instituições e empresas que mais se tenha destacado na promoção de actividades de reconhecido mérito no desenvolvimento do sector da Educação na Ásia, o Fórum Asiático de Educação Boao procedeu, em 2016, à selecção e avaliação para o efeito. Assim, foi decidido outorgar à FM o “Prémio pelo Contributo à Educação na Ásia”, por ocasião da “Conferência Anual do Fórum Asiático de Educação Boao, 2016” que teve lugar no passado dia 8 de Novembro.

## 機構合作

### Cooperações institucionais

本會在2016年度通過與以下機構及政府部門展開合作，以實現基金會的宗旨，合作範圍包括科學技術、學術研究、經濟、教育、國際合作與推廣澳門等。

Em 2016, com vista a prosseguir os seus fins estatutários, a FM promoveu cooperações nas áreas das Ciências Tecnológicas, Estudos Académicos, Economia, Educação, Cooperações Internacionais, Promoção de Macau, com as seguintes instituições e serviços públicos:

| 合作機構<br>Entidade parceira   | 合作內容<br>Modalidade   |
|---|--|
| 聯合國大學電腦與社會研究所（暫譯名稱，即聯合國大學國際軟件技術研究所）<br>Instituto de Informática e Sociedade da Universidade das Nações Unidas (UNU-CS) (anteriormente chamava-se Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas) | 資助年度施利華文第士屋宇及人員宿舍的維修保養經費<br>Concessão de um subsídio para custear parcialmente as despesas com a manutenção da Casa de Silva Mendes e os dormitórios do pessoal docente  |
| 澳門歐洲研究學會<br>Instituto de Estudos Europeus de Macau  | 創會成員<br>發放年度撥款<br>Membro fundador<br>Disponibilização de uma verba anual   |
| 澳門發展暨質量研究所<br>Instituto para o Desenvolvimento e Qualidade de Macau   | 創會成員<br>Membro fundador  |
| 澳門生產力暨科技轉移中心<br>Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia de Macau   | 社員<br>諮詢會成員<br>Associada<br>Membro do Conselho Consultivo  |
| 科學技術發展基金<br>Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia   | 發放年度項目資助及科技發展撥款<br>Disponibilização de uma verba anual para os projectos de desenvolvimento tecnológico e científico   |
| 澳門科學館股份有限公司<br>Centro de Ciência de Macau, S.A.   | 佔98%股權<br>發放營運經費補助<br>98% das acções são detidas pela FM.<br>Atribuição de um subsídio para apoiar o funcionamento   |
| 體育局<br>Instituto do Desporto  | 資助本地車手參加本地及外地賽事<br>Atribuição de subsídios para apoiar os pilotos locais na participação em corridas realizadas no exterior  |
| 教育暨青年局<br>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude   | “水果FUN享日”活動<br>Dia de Partilha de Fruta  |
| 博鰲亞洲論壇<br>Boao Forum for Asia   | 創會成員<br>出席博鰲亞洲論壇2016年年會出席屬下博鰲亞洲教育論壇2016年年會，並向其推薦的學生發放獎學金<br>Membro fundador;<br>Participação na Conferência Anual do Boao Forum for Asia, 2016.<br>Participação no Fórum Asiático de Educação subordinado ao Boao Forum for Asia e atribuição de bolsas de estudo aos estudantes recomendados por este Fórum |
| 中國發明協會<br>China Association of Inventions   | 向上海寶鋼發展公司許慧華先生頒發“澳門基金會發明獎”，其參展項目為《消防設備在線安全監測綜合技術》<br>Atribuição do “Prémio de Invenção da Fundação Macau” ao Sr. Xu Huihua da Shanghai Baosteel Business Development Co. Ltd., pelo seu trabalho “Tecnologia Integrada em Vigilância Online das Instalações contra Incêndio”                                 |

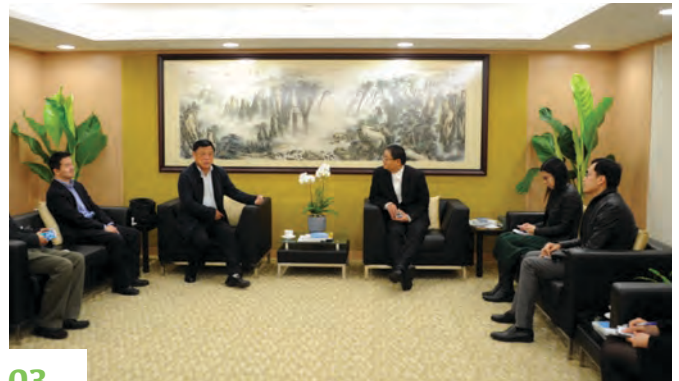
## 會面交流

### Visitas e Encontros



25  
/  
01

中山市人民政府代表團來訪  
Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Municipal de Zhongshan.



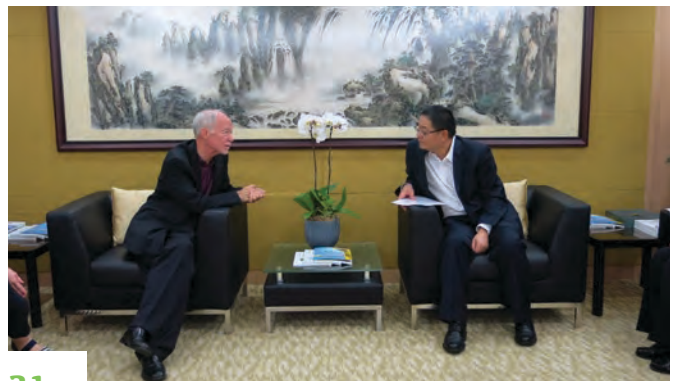
03  
/  
03

甘肅省人民政府代表團來訪  
Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Provincial de Gansu.



10  
/  
03

淮安市人民政府代表團來訪  
Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Municipal de Huaian.



31  
/  
03

聯合國副秘書長兼聯合國大學校長馬龍  
(David Malone) 一行來訪  
Visita à FM de uma delegação presidida pelo Subsecretário-geral das Nações Unidas e também Reitor da Universidade das Nações Unidas, David Malone.



01  
/  
04

佛得角共和國駐華大使塔尼亞·羅穆阿爾多 (Tânia Romualdo) 來訪  
Visita à FM de Sua Excelência a Senhora Embaixadora de Cabo Verde na China, Tânia Romualdo.



08  
/  
07

佛得角共和國前總統、阿米爾卡·卡布拉爾基金會主席皮雷斯 (Pedro Pires) 一行來訪  
Visita à FM de uma delegação presidida por Sua Excelência o Ex-Presidente de Cabo Verde e também Presidente da Fundação Amílcar Cabral, Pedro Pires.



**11 / 08** 中國人民政治協商會議廣東省委員會副主席唐豪一行來訪  
Visita à FM de uma delegação presidida pelo Vice-Presidente do Comité Provincial de Guangdong dos Ultramarinos da CCPPC, Tang Hao.



**13 / 10** 愛爾蘭共和國駐港澳總領事章宏達 (Peter Ryan) 來訪  
Visita à FM do Senhor Cônsul-Geral da República de Irlanda em Hong Kong e Macau, Peter Ryan.



**19 / 10** 中華人民共和國外交學院一行來訪本會  
Visita à FM de uma delegação do Instituto de Diplomacia e Assuntos Internacionais da RPC.



**24 / 10** 在中國工農紅軍長征勝利80週年紀念之際，本會向陝西省延安市的中央紅軍長征勝利紀念碑敬獻花圈  
Deposição de uma coroa de flores no Monumento Comemorativo da Vitória do Exército Vermelho sito em Yanan, Shaanxi, por ocasião do 80.º aniversário da Vitória do Exército Vermelho dos Operários e dos Camponeses da China.



**28 / 10** 幾內亞比紹共和國教育部前部長塞梅多 (Odete Semedo) 一行來訪  
Visita à FM de uma delegação presidida pela antiga Ministra da Educação da República de Guiné-Bissau, Odete Semedo.



**08 / 11** 中國人民政治協商會議杭州市委員會代表團來訪  
Visita à FM de uma delegação do Comité Municipal de Hangzhou da CCPPC.



**21 / 11** 中國宋慶齡基金會一行來訪  
Visita à FM de uma delegação da Fundação Soong Ching Ling da China.



澳門藝術家推廣計劃：黃耀華藝術作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho artístico de Wong Io Wa

# 行政及財政

Administração  
e Finanças



## 通過《澳門基金會人員通則》

### Aprovação do Estatuto do Pessoal da Fundação Macau

澳門基金會在參考現行《勞動關係法》、公職法律制度及行政委員會在人事管理上的相關決議的基礎上，制定並經行政委員會決議通過《澳門基金會人員通則》，自2016年8月16日起生效。

O Estatuto do Pessoal da Fundação Macau foi elaborado com base na Lei das Relações de Trabalho, no Regime Jurídico da Função Pública e nas deliberações tomadas pelo Conselho de Administração no âmbito da gestão do pessoal e obteve a devida aprovação do CA com a entrada em vigor no dia 16 de Agosto de 2016.

## 調整技術輔助單位

### Reestruturação das subunidades de apoio técnico

行政委員會決議修訂本會技術輔助單位的組織架構，包括撤銷行政財政廳及資助暨合作廳，同時調整各單位的職能。

Por deliberação do Conselho de Administração, foi aprovado a reestruturação funcional das subunidades de apoio técnico da FM e foram extintos o Departamento de Administração e Finanças e o Departamento de Cooperação e Subsídios.

## 人員委任及續任

### Nova nomeação e renovação de nomeações

《澳門特別行政區公報》於2016年7月6日刊登行政長官批示，續任澳門基金會信託委員會14名成員、監事會主席及1名成員、行政委員會主席及1名委員，並委任行政委員會副主席。該等批示自2016年7月11日起生效。

Nos termos dos Despachos do Chefe do Executivo publicados no *Boletim Oficial da RAEM* no dia 6 de Julho de 2016 e que entraram em vigor no dia 11 de Julho de 2016, foram renovadas as nomeações de 14 membros do CC, do Presidente e de 1 membro do CF, do Presidente e de 1 membro do CA e foi nomeada a Vice-Presidente do CA.

Também por despacho do Chefe do Executivo datado de 7 de Dezembro, foram renovadas as nomeações dos 4 elementos do Secretariado do CC da FM.

此外，行政長官於12月7日批示，續任本會信託委員會秘書處4名人員。

## 培訓及人員 Formação e Pessoal

於2016年度參與各公共部門之培訓、講解會及相關活動的本會人員共有65人次，參加共39項包括由行政公職局及其他機構舉辦之培訓課程、研討會、講座及其他活動。

截至2016年12月31日，除章程機關成員之外，本會主管及工作人員共有125名，均以個人勞動合同方式聘用。

Em 2016, registaram-se 65 inscrições de trabalhadores em 39 cursos de formação, seminários, palestras e outras actividades semelhantes, organizadas pela SAFP e por outras entidades.

Em 31 de Dezembro de 2016, estavam vinculados à FM um total de 125 trabalhadores, incluindo chefias, com contrato individual de trabalho, excepto os membros dos órgãos estatutários desta Fundação.

## 服務承諾 Carta de Qualidade

本會自2003年起推出服務承諾，並於2008年正式取得認可。至2014年，資助活動申請服務、租借場地及獎學金申請服務均已實施服務承諾。

各項服務質量指標於2016年度的達標情況如下：

A FM implementou a sua Carta de Qualidade em 2003 a qual foi reconhecida oficialmente em 2008. A partir de 2014, a Carta de Qualidade da FM passou a abranger os seguintes serviços: verificação preliminar dos documentos do pedido de apoio financeiro; tratamento do pedido de cedência de instalações e verificação preliminar dos documentos de candidatura a bolsas de estudo.

A situação do cumprimento dos indicadores da qualidade dos serviços previstos na Carta de Qualidade de 2016 consta do mapa seguinte:

| 服務承諾項目<br>Serviços previstos<br>na Carta de<br>Qualidade                                       | 服務質量指標<br>Indicador de qualidade dos serviços  | 預設達標率<br>Taxa de<br>cumprimento<br>previsto | 2016年度實際<br>達標率<br>Taxa de<br>cumprimento<br>efectivo em 2016 |
|--|--|---|---|
| 資助活動申請服務<br>Verificação<br>preliminar dos<br>documentos do<br>pedido de apoio<br>financeiro    | <p>a) 親臨資助申請櫃檯提交申請：1個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。</p> <p>a) Caso o pedido de apoio financeiro seja entregue pessoalmente ao Balcão de Pedido de Apoio Financeiro da FM, a verificação preliminar dos documentos que instruem o pedido, nomeadamente, a verificação da idoneidade do requerente e se os documentos apresentados estão completos, será feita num dia útil a contar da data de recepção do pedido e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.</p> | 90%   | 99.17%  |
|  | <p>b) 郵寄資助申請：自本會收到申請文件翌日起計4個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。</p> <p>b) Caso o pedido de apoio financeiro seja entregue à FM por via postal, a verificação preliminar dos documentos que instruem o pedido, nomeadamente, a verificação da idoneidade do requerente e se os documentos apresentados estão completos, será concluída nos quatro dias úteis seguintes à data de recepção do pedido e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre todos os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.</p>              | 90%   | 93.59%  |
| 租借場地<br>Tratamento do<br>pedido de cedência<br>de instalações                                  | <p>a) 場地具備檔期不涉及贊助：收到函件起計9個工作天內作出回覆。</p> <p>a) No prazo de nove dias úteis a contar da data de recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de cedência de instalações, caso as instalações estejam disponíveis e o pedido não contemple um apoio financeiro.</p>  | 95%   | 沒有個案<br>Sem caso<br>concreto                                  |
|  | <p>b) 場地不具備檔期：收到函件起計4個工作天內作出回覆。</p> <p>b) No prazo de quatro dias úteis a contar da data de recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de cedência de instalações, caso as instalações não estejam disponíveis.</p>   | 95%   | 沒有個案<br>Sem caso<br>concreto                                  |
|  | <p>c) 場地具備檔期但涉及贊助：收到函件起計10個工作天內作出回覆。</p> <p>c) No prazo de dez dias úteis a contar da recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de aluguer de instalações, caso as instalações estejam disponíveis e o pedido contemple um apoio financeiro.</p>   | 95%   | 100%  |
| 獎學金申請服務<br>Verificação<br>preliminar dos<br>documentos de<br>candidatura a<br>bolsas de estudo | <p>a) 親臨辦公地點提交申請：1個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。</p> <p>a) Caso a candidatura seja apresentada pessoalmente à FM, a verificação preliminar dos documentos que instruem a candidatura, nomeadamente, a verificação da idoneidade do candidato e se os documentos apresentados estão completos, será feita num dia útil a contar da data de recepção da candidatura e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.</p>   | 95%   | 100%  |
|  | <p>b) 郵寄獎學金申請：自本會收到申請文件翌日起計4個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。</p> <p>b) Caso a candidatura seja apresentada à FM por via postal, a verificação preliminar dos documentos que instruem a candidatura, nomeadamente, a verificação da idoneidade do candidato e se os documentos apresentados estão completos, será concluída nos quatro dias úteis seguintes à data de recepção da candidatura e, posteriormente, será emitido um recibo onde constam as informações sobre os documentos apresentados e, se for o caso, os documentos em falta.</p>                      | 95%   | 100%  |

## 市民滿意度調查 Inquérito ao Grau de Satisfação

根據本會回收問卷後的分析結果，以5分為最高分，服務使用者在2016年度對本會一般公共服務（租借場地）的滿意度平均評分為4.79分，處於“十分滿意”水平；對本會福利性公共服務（資助活動及獎學金申請服務）的滿意度平均評分為4.51分，同樣處於“十分滿意”水平。

De acordo com o resultado final apurado dos vários questionários realizados junto da população para avaliar o seu grau de satisfação face aos serviços prestados pela FM, no que diz respeito ao grau de satisfação dos utentes dos serviços públicos gerais desta Fundação (tratamento do pedido de cedência de instalações), a avaliação dos diversos factores de inquérito foi de, em média, 4.79 em 5, o que corresponde ao nível “Satisfaz Muito”; no que diz respeito ao grau de satisfação dos utentes dos serviços públicos no âmbito da acção social desta Fundação (verificação preliminar dos documentos do pedido de apoio financeiro e de candidatura a bolsas de estudo), a avaliação dos diversos factores de inquérito foi de, em média, 4.51 em 5, que corresponde ao nível “Satisfaz Muito”.

## 建議、投訴和異議 Sugestões, Queixas e Reclamações

本會根據二月二日第5/98/M號法令規定，在2016年度共接收11宗建議、4宗投訴及23宗異議個案，主要涉及資助的程序手續和操作。為此，本會已採取以下的改善措施：

- ◆ 進一步規範資助申請的申報、程序及評審標準；
- ◆ 完善對受資助者及受資助項目的監管工作；
- ◆ 與申請者舉辦討論及交流工作坊；
- ◆ 加強對受資助項目的宣傳，供外界瞭解澳門基金會的工作，樹立機構形象。

Ao abrigo do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, a FM recebeu, em 2016, 11 sugestões, 4 queixas e 23 reclamações que se referiram principalmente aos procedimentos no âmbito da concessão de apoio financeiro. Neste contexto, a FM tomou as seguintes medidas para melhorar a prestação dos seus serviços:

- ◆ Regularizar a formulação, os procedimentos e os critérios de apreciação dos pedidos de apoio financeiro;
- ◆ Melhorar os trabalhos de verificação da aplicação dos subsídios atribuídos aos beneficiários e de acompanhamento dos projectos apoiados;
- ◆ Realizar *workshops* com os requerentes de apoio financeiro para dinamizar acções de intercâmbio e de troca de impressões;
- ◆ Reforçar os trabalhos de divulgação de informações acerca das actividades apoiadas, a fim de melhor dar a conhecer ao público e contribuir uma boa imagem da FM.

## 財務摘要

### Síntese financeira

截至2016年12月31日，澳門基金會的淨資產總額約292.49億澳門元，其中累積資金約227.85億澳門元，累積盈餘約63.71億澳門元。

Em 31 de Dezembro de 2016, os activos líquidos da FM totalizaram MOP29,249 milhões, dos quais MOP22,785 milhões integraram os capitais acumulados, tendo o saldo líquido apresentado sido positivo e no valor de MOP6,371 milhões.

## 年度預算

### Orçamento Anual

2015年12月28日《澳門特別行政區公報》第52期第一組副刊刊登了澳門基金會2016財政年度本身預算，收益預算總額為2,988,068,000澳門元，費用預算總額為2,922,743,700澳門元。

De acordo com o *Boletim Oficial da RAEM*, n.º 52, Série I, Suplemento, de 28 de Dezembro de 2015, as receitas e despesas previstas no Orçamento Privativo da FM referente ao ano económico 2016 totalizaram MOP2,988,068,000 e MOP2,922,743,700, respectivamente.

為配合運作需要，基金會在2016年度共修改了本身預算三次：

Para responder às necessidades da FM de modo a assegurar o seu funcionamento regular, foram efectuados 3 reforços orçamentais durante o ano de 2016:

- ◆ 第一次修改金額為3,600,000澳門元，公佈於2016年9月14日第37期《澳門特別行政區公報》第二組；
- ◆ 第二次修改金額為65,000,000澳門元，公佈於2016年12月7日第49期《澳門特別行政區公報》第二組；
- ◆ 第三次修改金額為85,000,000澳門元，公佈於2016年12月22日第51期《澳門特別行政區公報》第二組。

- ◆ O primeiro reforço implicou um valor de MOP3,600,000 e foi publicado no *Boletim Oficial da RAEM*, n.º 37, Série II, de 14 de Setembro de 2016;
- ◆ O segundo reforço implicou um valor de MOP65,000,000 e foi publicado no *Boletim Oficial da RAEM*, n.º 49, Série II, de 7 de Dezembro de 2016; e
- ◆ O terceiro reforço implicou um valor de MOP85,000,000 e foi publicado no *Boletim Oficial da RAEM*, n.º 51, Série II, de 22 de Dezembro de 2016.

## 收入 Receitas

在2016年度，澳門基金會錄得總收入約33.70億澳門元，預算執行率為112.77%。

根據信託委員會的相關決議，對於澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩的經營批給合同規定的撥款，在2016年度已將其中的75%作為基金會的年度預算收入，即約26.61億澳門元；其餘的25%撥入累積資金，即約8.87億澳門元。

除博彩撥款外，基金會在2016年度錄得財務收益及退還資助款項等收入約7.03億澳門元。

Em 2016, as receitas efectivas da FM totalizaram aproximadamente MOP3,370 milhões, sendo a respectiva taxa de execução orçamental de 112.77%.

Por deliberação do CC, 75% das contribuições dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar recebidas pela FM em 2016 foram incorporadas nas receitas orçamentais, na ordem de MOP2,661 milhões, e as restantes 25% foram incorporadas nos capitais acumulados, na ordem de MOP887 milhões.

Em 2016, além das contribuições dos contratos de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar, as outras receitas e os montantes dos reembolsos recebidos pela FM relativos aos valores remanescentes dos apoios financeiros atribuídos totalizaram MOP703 milhões.

## 支出 Despesas

在2016年度，澳門基金會的總支出約21.70億澳門元，預算執行率為74.25%，其中本身活動支出約0.59億澳門元、財務資助（包括資助、捐贈、獎學金發放等）約18.45億澳門元。

綜合收支情況，澳門基金會在2016年度錄得營運盈餘約12億澳門元。

Em 2016, as despesas efectivas da FM totalizaram aproximadamente MOP2,170 milhões, sendo a respectiva taxa de execução orçamental de 74.25%. Do valor total das despesas efectivas, MOP59 milhões referiram-se às despesas resultantes das actividades próprias da FM e as restantes MOP1,845 milhões dizem respeito às participações financeiras, incluindo apoios financeiros, donativos, bolsas de estudo, etc.

Assim, a FM registou um saldo positivo no valor aproximado de MOP1,200 milhões em 2016.

## 員工活動

### Actividades destinadas ao pessoal da FM



參觀澳門科學館“恐龍活現濠江”展覽

Visita à Exposição “Living Dinosaurs” que teve lugar no Centro de Ciência de Macau



參與“2016世界挑戰日”

Participação no “Dia Mundial do Desafio, 2016”



參加第33屆公益金百萬行

Participação na 33.ª edição da Marcha de Caridade

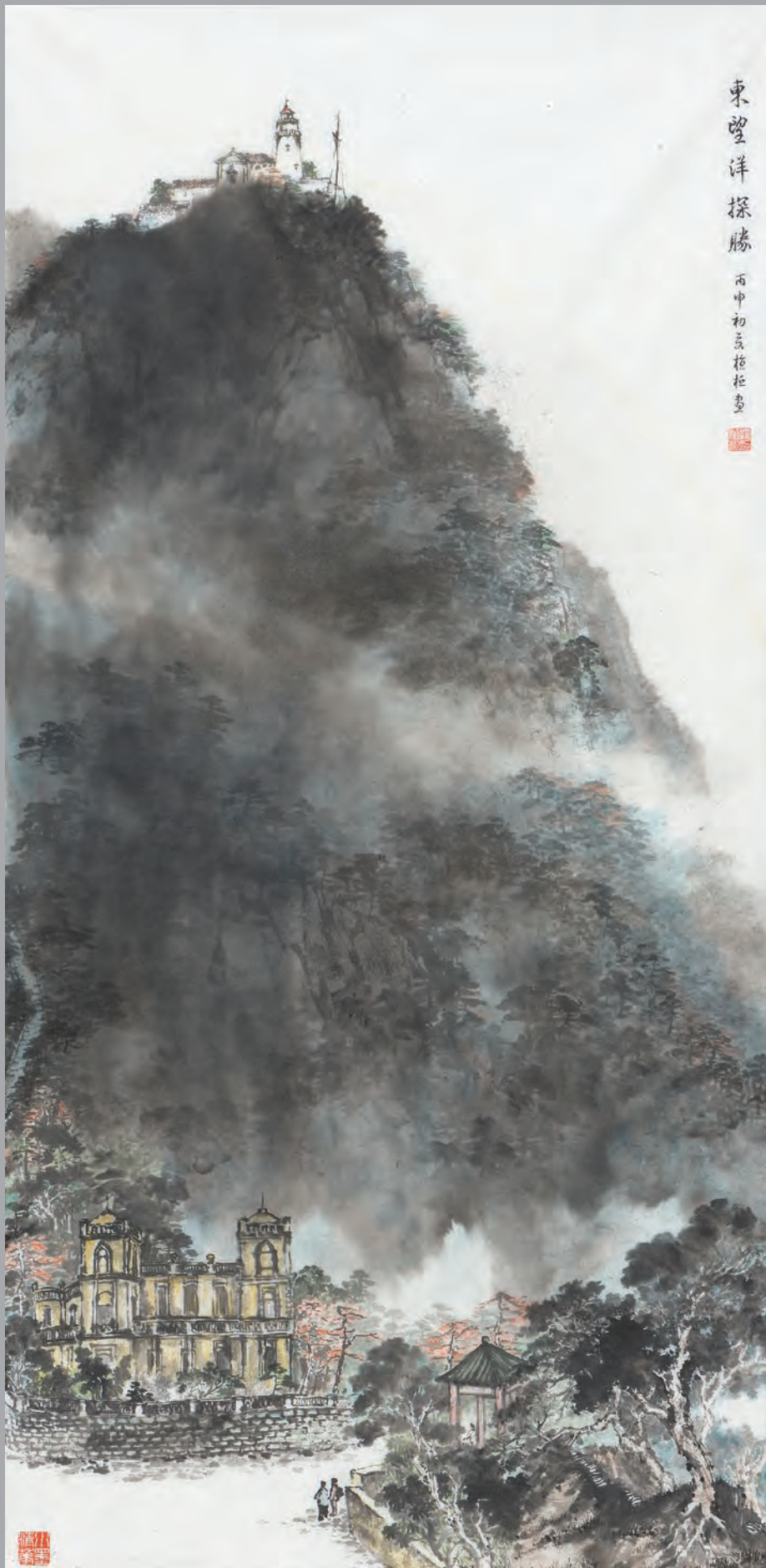


舉行定期工作交流會議及說明會

Encontros de intercâmbio e sessões de explicações

2016年度聖誕聯歡晚會  
Festa de Natal da FM, 2016





澳門藝術家推廣計劃：譚植桓水墨畫作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: pintura com tinta-da-china de Tam Chek Wun



# 資訊圖表

Quadros  
informativos

## 資助 Apoio financeiro









批准**771**宗資助申請和**63**宗年度計劃資助

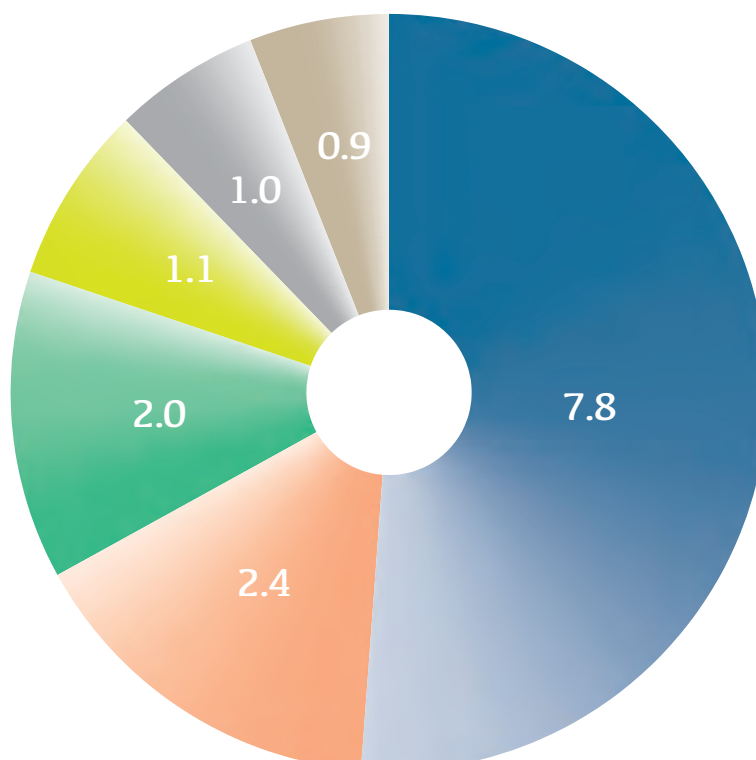
Foram autorizados **771** pedidos de apoio financeiro e **63** integrados no Plano de Actividades Anual da FM



總金額**15.2**億元  
tendo o valor total atingido **1,520** milhões de patacas

### 其中 | a saber:

|   |   |                        |
|---|---|------------------------|
|    | 教育及研究<br>Acções no âmbito da educação e investigação:   | 7.8億元<br>\$780 milhões |
|    | 社會、社區服務及衛生<br>Serviços comunitários e de assistência social e saúde:                                  | 2.4億元<br>\$240 milhões |
|   | 文化、體育及康樂<br>Acções culturais, desportivas e recreativas:  | 2.0億元<br>\$200 milhões |
|  | 工商及專業社團、工會<br>Acções promovidas pelas associações comerciais, industriais, profissionais e sindicais: | 1.1億元<br>\$110 milhões |
|  | 公民社團及同鄉會<br>Acções promovidas pelas associações cívicas e de conterrâneos:                            | 1.0億元<br>\$100 milhões |
|  | 其他<br>Outras:   | 0.9億元<br>\$90 milhões  |



## 資助 Apoio financeiro

冠名社會服務項目

**Serviços de assistência social** sob a chancela da FM:

澳門基金會明愛家居  
護養服務  
(與澳門明愛合作)  
Acção “Serviços de  
Apoio a Idosos em  
Casa, Cáritas-Fundação  
Macau” (em cooperação  
com a Cáritas Macau).

聽·語·愛關懷計劃  
(與澳門聾人協會  
合作)  
Projecto “Preocupamo-  
nos com os Vossos  
Ouidos e Fala”  
(em cooperação com a  
Associação dos Surdos  
de Macau).

“樂在晚霞”  
獨居長者關懷計劃  
(與澳門街坊會聯合總  
會合作)  
Projecto “Felicidade  
em Idade Avançada –  
Acção de Assistência  
a Idosos Solitários”  
(em cooperação com  
a Associações dos  
Moradores de Macau).

“護腦行動”計劃  
(與鏡湖醫院慈善會  
合作)  
Acção “Protecção do  
Cérebro” (em cooperação  
com a Associação de  
Beneficência do Hospital  
Kiang Wu).



聯同**24**個服務團體

Em cooperação com **24** associações de assistência social



派送**33,078**份澳門基金  
會福包  
foram distribuídos  
**33,078** “Sobrescritos  
Auspiciosos da  
Fundação Macau”



金額約**1,400**萬元  
no valor total de **14 milhões**  
de patacas

## 人才培養 Formação de quadros qualificados



**33** 支隊伍  
Promoção de **33** excursões com



共 **1,056** 名青年 參訪北京、上海、廣東、浙江、湖南、江蘇等省市

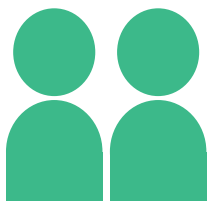
**1,056** jovens participantes  
Visitas a Pequim, Xangai, Guangdong, Zhejiang, Hunan, Jiangu, etc.



舉辦 **8** 項競賽、實踐及交流活動  
Realização de **8** concursos e actividades de intercâmbio com



共 **588** 人 參與  
**588** participantes



向 **400** 名本地大學生 發放獎學金  
Atribuição de bolsas de estudo a **400** estudantes do ensino superior de Macau



金額近 **4,900** 萬元  
no valor total aproximado de **49** milhões de patacas

## 人才培養

### Formação de quadros qualificados



向**10,449**中小學生人次發放澳門中小學生獎學金

Atribuição de **10,449** “**Bolsas de Mérito destinada a Alunos dos Ensinos Primário e Secundário de Macau**”



金額約**1**千萬元

no valor total aproximado de **10 milhões de patacas**



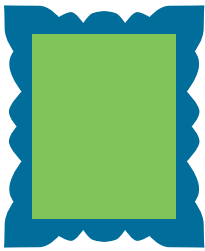
資助約**6.5**億元，主要用於學校及高等教育院校的建設、教學活動和設備支援

Concessão de apoios financeiros no valor total aproximado de

Concessão de apoios financeiros no valor total aproximado de **650 milhões de patacas** às escolas e às instituições do ensino superior para apoiar a melhoria das suas

infraestruturas, a realização de actividades pedagógicas e a aquisição de equipamentos de apoio

## 文化藝術 Artes e cultura



舉辦**8場**澳門藝術家推廣計劃展覽  
**8** exposições integradas no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”



舉辦**15場**澳門基金會市民專場演出  
**15** “Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos”



舉辦**5場**外地藝術家展覽  
**5** exposições de artistas do exterior



舉辦**30場**文化推廣、交流及表演活動  
**30** actividades de promoção cultural e de intercâmbio e apresentações artísticas



出版第三批“澳門文學叢書”**13冊**  
 Lançamento da 3.ª “Colecção Literatura de Macau” com **13** livros



總金額約**8,700萬元**  
 Disponibilização de cerca de **87 milhões de patacas**



資助文化社團舉辦**132項**展覽  
 às associações culturais locais para a realização de **132** exposições



資助文化社團舉辦**383項**表演  
**383** espectáculos e



**152**個其他類型的項目  
**152** actividades de carácter artístico e cultural

## 學術研究 Estudos académicos

通過《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》

“戲曲志”和“故事卷”終審

Aprovação final da “Colectânea de Contos Populares Chineses – Tomo de Macau” e da “Colectânea de Ópera Chinesa – Tomo de Macau”, ambas integradas na **“Colectânea de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Tomos de Macau”**



完成“澳門記憶”系統平台開發項目招標文件

Conclusão dos trabalhos preparatórios para a abertura do concurso para a aquisição dos serviços de desenvolvimento de um sistema informático específico para o Projecto **“Memórias de Macau”**



舉辦**6場**學術研討及交流活動

Realização de **6** seminários académicos e actividades de intercâmbio académico



出版**15本**學術研究類書籍

Lançamento de **15** publicações académicas e científicas



資助約**2.2億元**，用作推動科學技術發展、推廣《基本法》、研究澳門法制和公共政策

Aplicação de **220 milhões de patacas** em estudos académicos com o objectivo de promover o desenvolvimento científico e tecnológico, divulgar a “Lei Básica de Macau” e estudar os regimes jurídicos e as políticas públicas de Macau.

## 交流合作 Intercâmbios e cooperações



向中國宋慶齡基金會批給**1,100萬元人民幣**資助，用於援建婦幼保健院及捐贈40輛救護車

Concessão de **CNY11 milhões** à Fundação Soong Ching Ling da China para apoiar a aquisição de 40 ambulâncias e a construção de um hospital para mulheres e crianças.



向中華健康快車基金會批給**400萬元人民幣**資助，用於開設眼科火車醫院和白內障治療中心。

Concessão de **CNY4 milhões** à Fundação dos Expressos da Saúde da China para apoiar os serviços hospitalares de oftalmologia dos Expressos de Saúde e a criação de um centro de tratamento de cataratas



累計已完成白內障復明手術逾**5,700例**，**4名醫生**通過考核

Neste âmbito, até agora, **4 médicos** foram qualificados para poderem fazer estas cirurgias e o número de cirurgias às cataratas realizadas foi de **5,700**



向中國殘疾人福利基金會資助**1,340萬元人民幣**，用於促進殘疾人文藝發展、體育運動、助養兒童及助聽

Concessão de **CNY13.4 milhões** à Fundação para Deficientes da China para apoiar o projecto de desenvolvimento de artes e cultura para os portadores de deficiências; o projecto de desenvolvimento desportivo para as pessoas portadoras de deficiências; o projecto de ajuda às crianças com deficiência e o projecto de ajuda às pessoas portadoras de deficiência de audição



直接受惠人數達**18.2萬名**  
com **182 mil** casos registados



## 交流合作 Intercâmbios e cooperações



向**112名內地學生**發放獎學金

Atribuição de **bolsas de estudo** a **112 alunos do Interior da China**



總金額約**800萬元**

no valor total aproximado de **8 milhões de patacas**



向**43名外地學生**發放獎學金

Atribuição de bolsas de estudo a **43 alunos estrangeiros**



總金額約**519萬元**

no valor total aproximado de **5.19 milhões de patacas**



獲幾內亞比紹共和國政府及博鰲亞洲教育論壇分別授予**功績狀及貢獻獎**

O Governo da República de Guiné-Bissau e o Fórum Asiático de Educação Boao outorgaram, respectivamente, o **“Certificado de Mérito”** e o **“Prémio pelo Contributo à Educação na Ásia”** à FM.



澳門藝術家推廣計劃：蘇法融藝術作品

Projecto de Promoção de Artistas de Macau: trabalho artístico de Sou Fat Iong

# 附錄

**Anexos**

## 信託委員會成員名單

### Lista dos elementos do Conselho de Curadores

#### 主席：

澳門特別行政區行政長官  
崔世安

#### Presidente:

Chefe do Executivo da RAEM,  
Chui Sai On

#### 委員：

吳福 吳仕明  
李沛霖 林金城  
林綺濤 林燕妮  
馬有恆 馬若龍  
陳明金 區宗傑  
崔世平（至2016年7月10日止）  
曹其真 梁安琪  
陸波 華年達  
賀定一 楊俊文  
廖澤雲 劉潤輝

#### Membros:

Ng Fok Ung Si Meng  
Lei Pui Lam Lam Kam Seng Peter  
Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie Lam In Nie  
Ma Iao Hang Carlos Alberto dos Santos Marreiros  
Chan Meng Kam Stanley Au Chung Kit  
Chui Sai Peng, alias José Chui (até 10 de Julho de 2016)  
Susana Chou Leong On Kei  
Lok Po Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente  
Ho Teng Iat Yeung Tsun Man Eric  
Liu Chak Wan Lao Ion Fai

## 行政委員會成員名單

### Lista dos elementos do Conselho de Administração

#### 主席：

吳志良

#### Presidente:

Wu Zhiliang

#### 副主席：

鍾怡（自2016年7月11日起）

#### Vice-Presidente:

Zhong Yi Seabra de Mascarenhas (a partir de 11 de Julho de 2016)

#### 委員：

何桂鈴 區榮智  
黎振強 鍾怡  
（至2016年7月10日止）

#### Membros:

Ho Kuai Leng Au Weng Chi  
Lai Chan Keong Zhong Yi Seabra de Mascarenhas  
(até 10 de Julho de 2016)

## 監事會成員名單

### Lista dos elementos do Conselho Fiscal

#### 主席：

崔世昌（至2016年7月10日止）  
黃顯輝（自2016年7月11日起）

#### Presidente:

Chui Sai Cheong (até 10 de Julho de 2016)  
Vong Hin Fai (a partir de 11 de Julho de 2016)

#### 委員：

何美華 陸永根  
劉永年

#### Membros:

Ho Mei Va Lok Weng Kan  
Lau Veng Lin

## 年度紀事

### Cronologia das actividades realizadas

#### 04-12/01

與《澳門日報》合辦“第21屆澳門中學生讀後感徵文比賽”之“閱讀寫作講座”

Organização, juntamente com o *Jornal Ou Mun*, da “Palestra sobre Leitura e Escrita”, uma extensão da 21.ª Edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”.

#### 10/01

舉行“第11屆澳門文學獎”頒獎禮

Cerimónia de entrega de prémios da 11.ª edição do “Concurso de Literatura de Macau”.

#### 25/01

中山市人民政府代表團來訪

Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Municipal de Zhongshan.

#### 28-30/01

與文化部民族民間文藝發展中心舉行《中國戲曲志·澳門卷》及《中國民間故事集成·澳門卷》初審會議

Reunião de avaliação preliminar da “Colectânea de Contos Populares Chineses – Tomo de Macau” e da “Colectânea de Ópera Chinesa – Tomo de Macau” no Centro de Desenvolvimento das Artes e Cultura Étnicas e Folclóricas do Ministério da Cultura da China.

#### 30/01

舉行“澳門文化保育——從澳門的戲曲曲藝談起”交流會

“Palestra sobre Preservação Cultural de Macau – Começando pela Ópera Chinesa de Macau”.

#### 04-17/02

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“影藝縱橫——譚敬攝影作品展”

Exposição de Obras Fotográficas de Tam Keng “Diversidade Fotografia e Arte”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

#### 16-21/02

與澳門特區政府文化局參加“第24屆台北國際書展”

Participação, juntamente com o Instituto Cultural, na 23.ª Exibição Internacional do Livro de Taipei.

#### 3月/Março

開始執行由行政長官辦公室總負責的“千人計劃”

Arranque do “Programa Mil Talentos” sob a direcção do Gabinete do Chefe do Executivo.

**03/03**

甘肅省人民政府代表團來訪

Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Provincial de Gansu.

**04-13/03**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“山國風情——林健璋攝影作品展”

Exposição de Obras Fotográficas de Lam Kin Cheong “A Alma das Montanhas”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

**10/03**

淮安市人民政府代表團來訪

Visita à FM de uma delegação do Governo Popular Municipal de Huaian.

**16-18/03**

舉辦“吳兆義書法作品展”

Exposição de Obras Caligráficas de Wu Zhaoyi.

**22-28/03**

舉辦“劉國玉焦墨山水作品展”

Exposição de Pinturas de Montanha e Água de Liu Guoyu.

**25-26/03**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《明心映照》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Teatro de Dança “Reflexões”.

**25-27/03**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《搖錢樹》社區戶外巡演劇場

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Teatro Itinerante ao-ar-livre nos Bairros Comunitários “A Árvore do Dinheiro”.

**31/03**

聯合國副秘書長兼聯合國大學校長馬龍（David Malone）一行來訪

Visita à FM de uma delegação presidida pelo Subsecretário-geral das Nações Unidas e também Reitor da Universidade das Nações Unidas, David Malone.

**01/04**

佛得角共和國駐華大使塔尼亞·羅穆阿爾多（Tânia Romualdo）來訪

Visita à FM de Sua Excelência a Senhora Embaixadora de Cabo Verde na China, Tânia Romualdo.

**09/04**

與《澳門日報》合辦“第21屆澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮

Organização, juntamente com o Jornal Ou Mun, da cerimónia de entrega de prémios da 21.ª Edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”.

**10/04**

與澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司合辦“第五屆澳門大學生商業知識競賽”

Organização, juntamente com a União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e a Teledifusão de Macau S.A., da “5.º Concurso sobre Conhecimentos Comerciais dos Estudantes Universitários”.

**15-17/04**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《點與點》多媒體街舞劇場

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Teatro de Dança da Rua com Multimédia “Ponto e Ponto”.

**22-23/04**

與澳門大學社會科學學院合辦“第13屆亞洲新人文聯網會議”

Organização, juntamente com a Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau, da “13.ª Reunião Anual da Nova Rede Asiática de Humanidades”.

**23/04**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《擁抱》弦聲光影音樂會

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Abraço” – Concerto Musical de Cordas com a Arte de Projectção.

**07/05**

與行政長官辦公室合辦“千人計劃輔導老師培訓工作坊”

Organização, juntamente com o Gabinete do Chefe do Executivo, da formação para o pessoal docente do “Programa Mil Talentos”.

**12/05**

澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》在南京演出

Apresentação em Nanjing da Ópera de Pequim, baseada num acontecimento histórico de Macau, intitulada “A Alma do Mar de Espelho”.

**18-26/05**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“醉翁意——尹景威國畫展”

Exposição de Pintura Chinesa - “Visualização de um Pintor Embriagado” de Van Keng Vai, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

**22-27/05**

與中國文學藝術界聯合會及寧夏文學藝術界聯合會在寧夏回族自治區舉辦“澳門·寧夏美術家作品交流展”

Organização, juntamente com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China e a Federação dos Círculos de Literatura e Arte de Ningxia, da Exposição de Obras de Artistas de Macau e Ningxia na Região Autónoma de Ningxia Hui.

**31/05-18/06**

與中國文學藝術界聯合會港澳台辦公室、中國文學藝術基金會及中國文聯文藝研修院合辦“傳承與創新：2016中國文聯澳門藝術人才研修班”

Organização, juntamente com a Fundação de Literatura e Artes da China, o Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan e a Academia de Literatura e Artes da Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, do “Curso de Formação para Talentos Artísticos de Macau, 2016: Sucessão e Inovação”.

**03-05/06**

舉辦澳門基金會市民專場演出“古舞世遺之《嶺南可人》”

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Dança Clássica no Património Mundial – “Donzela de Lingnan”.

**04-05/06**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《魔幻音樂盒》兒童敲擊樂專場音樂會

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Caixa Musical de Fantasia.

**06-21/06**

與全國政協港澳台僑委員會及中央人民政府駐澳門特區聯絡辦公室合辦“澳門大學生天津學習交流計劃”

Execução, juntamente com a CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, do Projecto de Estudo e Intercâmbio de Estudantes do Ensino Superior de Macau em Tianjin.

**10-17/06**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“隨心隨意——盧錦盈西藏攝影展”

Exposição “À Vontade” - Obras Fotográficas de Lou Kam Ieng sobre o Tibete, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”,

**13-18/06**

與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部及南京大學合辦“第十屆澳門社科界學者研修班”

Organização, juntamente com o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e a Universidade de Nanjing, do “10.º Curso de Formação para os Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau”.

**17-22/06**

舉辦“楊一墨指畫作品展”

Exposição de Obras Pintadas com os Dedos de Yang Yimo.

**20/06-25/07**

與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部及文化部港澳台辦公室合辦“2016年港澳大學生內地文化實踐活動”

Organização, juntamente com o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM e o Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério Cultural da China, do “Projecto de Estágio Cultural dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau no Interior da China, 2016”.



## 29/06

發表《就廉政公署〈澳門基金會資助暨南大學的合法性調查〉報告之回應》

Divulgação da resposta ao *Relatório do Comissariado contra a Corrupção sobre a “Investigação sobre a legalidade da atribuição do financiamento à Universidade de Jinan pela Fundação Macau”*.

## 05/07

舉辦澳門基金會市民專場演出之《武俠名曲會知音·2016》音樂會

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Concerto “Música Famosa de Artes Marciais 2016”

## 06/07

《澳門特別行政區公報》刊登多份行政長官批示，委任及續任本會章程機關成員，自7月11日起生效

Publicação dos despachos do Chefe do Executivo que nomeiam novos elementos e renovam a nomeação de alguns elementos dos órgãos estatutários da FM, com entrada em vigor no dia 11 de Julho.

## 06-26/07

與南京大學承辦“2016港澳大學生微電影訓練營”，為本會“澳門青少年學生遊學計劃”之一

Organização, juntamente com a Universidade de Nanjing, do “Campismo sobre Microfilme dos Estudantes Universitários de Hong Kong e Macau, 2016”, que faz parte das “Viagens de Estudo dos Jovens de Macau”.

## 08/07

佛得角共和國前總統、阿米爾卡·卡布拉爾基金會主席皮雷斯（Pedro Pires）一行來訪

Visita à FM de uma delegação presidida por Sua Excelência o Ex-Presidente de Cabo Verde e também Presidente da Fundação Amílcar Cabral, Pedro Pires.

## 10-11/07

與中國京劇藝術基金會合辦“雛鳳清音——中國少年京劇藝術團專場活動”

Organização, juntamente com a Fundação Artística de Ópera Chinesa da China, das “Sessões Especiais do Grupo Juvenil da Ópera de Pequim da China”.

## 17-23/07

組織澳門文學藝術界代表參加“2016藝海流金——感悟湘風楚韻”內地與港澳文化界交流活動

Promoção da participação de uma delegação do sector cultural e artístico de Macau numa acção de intercâmbio entre o sector cultural do Interior da China, Hong Kong e Macau intitulada “Uma Jornada pela Arte – Sentir Hunan, 2016”.

## 20-26/07

與澳門特別行政區政府文化局參加“香港書展2016”

Participação, juntamente com o Instituto Cultural, na “Feira de Livros de Hong Kong, 2016”.

---

**22-28/07**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“楊大名畫展”

Exposição de Ieong Tai Meng, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

---

**25-29/07**

與中國航天基金會合辦“2016年澳門青少年學生航天科普交流活動”（文昌站）

Organização, juntamente com a Fundação do Espaço da China, da “Viagem de intercâmbio tecnológico e aeronáutico para jovens estudantes de Macau, 2016” (Wenchang).

---

**28-30/07**

與澳門特別行政區政府文化局參加“第26屆全國圖書交易博覽會”

Participação, juntamente com o Instituto Cultural, na “26.ª Exposição Nacional do Livro”.

---

**30-31/07**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《我的頭號敵人》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Amigo Inimigo”.

---

**30/07-13/08**

舉辦澳門青少年學生遊學計劃之“2016澳門中學生英語夏令營”

“Campismo de Verão de Inglês para os Alunos do Ensino Secundário de Macau, 2016”, que faz parte das “Viagens de Estudo dos Jovens de Macau”.

---

**31/07-09/08**

與中國文學藝術界聯合會合辦“2016澳門中學生美術夏令營”，為本會“澳門青少年遊學計劃”之一

Organização, juntamente com a Federação dos Círculos de Literatura e Arte da China, do “Campismo de Verão de Belas-Artes para Alunos do Ensino Secundário de Macau, 2016”, que faz parte das “Viagens de Estudo dos Jovens de Macau”.

---

**05-13/08**

與中國航天基金會合辦“2016年澳門青少年學生航天科普交流活動”（酒泉站）

Organização, juntamente com a Fundação do Espaço da China, da “Viagem de intercâmbio tecnológico e aeronáutico para jovens estudantes de Macau, 2016” (Jiuquan).

---

**07-11/08**

與《澳門日報》、廣州市人民政府僑務辦公室及澳門朝陽學會合辦“第34屆澳門優異生參訪團”

Organização, juntamente com o Jornal Ou Mun, o Gabinete para os Assuntos dos Chineses Ultramarinos do Governo Popular Municipal de Guangzhou e a Associação Académica Sol Matinal, da 34.ª edição da “Excursão de Estudantes de Macau com Bom Aproveitamento Escolar”.

**10-11/08**

與文化部民族民間文藝發展中心在珠海舉行“中國民族民間文藝集成志書·澳門卷”全體會議暨《中國戲曲志·澳門卷》及《中國民間故事集成·澳門卷》終審會議

Organização, juntamente com o Centro de Desenvolvimento das Artes e Cultura Étnicas e Folclóricas do Ministério da Cultura da China, da reunião ordinária de compilação da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomos de Macau” e da reunião de avaliação final da “Colectânea de Contos Populares Chineses – Tomo de Macau” e da “Colectânea de Ópera Chinesa – Tomo de Macau”, em Zhuhai.

**11/08**

中國人民政治協商會議廣東省委員會副主席唐豪一行來訪

Visita à FM de uma delegação presidida pelo Vice-Presidente do Comité Provincial de Guangdong dos Ultramarinos da CCPPC, Tang Hao.

**11-14/08**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《小精靈物語》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Conto de Fadas”.

**12-16/08**

舉辦“水墨繪神州、丹青映濠江——中國國畫名家作品澳門展”

Exposição de Obras de Pintores Veteranos da China em Macau.

**15-20/08**

舉辦“中國夢——水禾田藝術作品展”

Exposição de Fotografias de Water Poon.

**16/08**

《澳門基金會人員通則》生效

Entrada em vigor do *Estatuto do Pessoal da Fundação Macau*.

**19-21/08**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《Heavy Metal Girls》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Heavy Metal Girls”.

**24/08**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《老鼠愛上貓》澳門青年管樂團音樂會

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “O Gato e o Rato”.

**31/08**

與澳門特別行政區政府文化局合辦《2015年度澳門文學作品選》發行儀式

Organização, juntamente com o Instituto Cultural do Governo da RAEM, da cerimónia de lançamento da “Seleção de Obras Literárias de Macau, 2015”.

---

**01-12/09**

舉辦“2016澳門社區工作者陝西體驗式研修計劃”

Realização da “Acção Formativa de Experiência em Shaanxi dos Trabalhadores Comunitários de Macau, 2016”

---

**04/09-03/12**

與全國政協港澳台僑委員會及中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室合辦“2016年澳門青年人才上海學習實踐計劃”

Execução, juntamente com a CCPPC e o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, do “Projecto de Estágio dos Jovens Talentos de Macau em Xangai, 2016”

---

**11/09**

與澳門湖南同鄉會及澳門中華教育會合辦《青衣》舞劇演出

Organização, juntamente com a Associação dos Conterrâneos de Hunan em Macau e a Associação de Educação de Macau, do teatro de dança “*The Moon Opera*”.

---

**19-20/09**

澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》在西安舉行的“第三屆絲綢之路國際藝術節”中演出

Apresentação da Ópera de Pequim baseada num acontecimento histórico de Macau intitulada “A Alma do Mar de Espelho” por ocasião do “3.º Festival Internacional das Artes da Rota da Seda”, em Xian.

---

**23-24/09**

澳門本土題材史詩京劇《鏡海魂》在重慶演出

Apresentação da Ópera de Pequim baseada num acontecimento histórico de Macau intitulada “A Alma do Mar de Espelho”, em Chongqing.

---

**23-25/09**

組織澳門社會服務機構參加“中國公益慈善項目交流展示會”

Promoção da participação dos representantes das associações de assistência social de Macau na “Feira de Caridade da China”.

---

**10-12/10**

與葡萄牙澳門科學文化中心合辦“中國/澳門：地圖繪製、傳播及描述”國際學術研討會

Organização, juntamente com o Centro Científico e Cultural de Macau em Portugal, do Colóquio Internacional “China/Macau: Cartografia, Circulação, Descrição”.

---

**11/10**

舉辦“走進芭蕾2016”示範演出

Sessões de Demonstração: “Conhecer o Mundo do Balé, 2016”.

**13/10**

愛爾蘭共和國駐港澳總領事韋宏達（Peter Ryan）來訪

Visita à FM do Senhor Cônsul-Geral da República de Irlanda em Hong Kong e Macau, Peter Ryan.

**17-19/10**

澳門基金會代表團拜訪內地合作機構

Visita de uma delegação da FM às instituições parceiras do Interior da China.

**19/10**

中華人民共和國外交學院一行來訪

Visita à FM de uma delegação da Universidade dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China.

**19/10-29/12**

與《澳門日報》合辦“第22屆澳門中學生讀後感徵文比賽”之“閱讀寫作講座”

Organização, juntamente com o Jornal Ou Mun, da “Palestra sobre Leitura e Escrita”, extensão da 22.ª Edição do “Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau”.

**24/10**

在中國工農紅軍長征勝利80週年紀念之際，本會向陝西省延安市的中央紅軍長征勝利紀念碑敬獻花圈

Deposição de uma coroa de flores no Monumento Comemorativo da Vitória do Exército Vermelho sito em Yanan, Shaanxi, por ocasião do 80.º aniversário da Vitória do Exército Vermelho dos Operários e dos Camponeses da China.

**25-26/10**

與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室、中國舞蹈家協會及澳門歸僑總會合辦《絲路上的中國夢——永遠的麥西熱甫》歌舞劇

Organização, juntamente com o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, a Associação dos Bailadores da China e a Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau, do espectáculo “Meshrep Permanente – Sonho Chinês na Rota da Seda”.

**28/10**

幾內亞比紹共和國教育部前部長塞梅多（Odete Semedo）一行來訪

Visita à FM de uma delegação presidida pela antiga Ministra da Educação da República de Guiné-Bissau, Odete Semedo.

**01-02/11**

組織澳門文學藝術界代表參加“第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇”

Promoção da participação de representantes do sector da Literatura e Artes de Macau na 8.ª edição do “Fórum de Artes dos Dois Lados do Estreito, Hong Kong e Macau”.

**04-13/11**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“黃耀華作品展”

Exposição de Obras de Wong Io Wa, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

**07-08/11**

組織澳門作家參加“第二屆世界華文文學大會”

Promoção da participação de representantes do sector da Literatura de Macau na “2.ª Conferência Mundial sobre Literatura Chinesa”.

**08/11**

中國人民政治協商會議杭州市委員會代表團來訪

Visita à FM de uma delegação do Comité Municipal de Hangzhou da CCPPC.

**09-13/11**

承辦2016年“港澳區情研討班”澳門站

“Curso Avançado sobre Hong Kong e Macau – Sessão Macau, 2016”.

**16/11**

與教育暨青年局合辦“水果FUN享日”活動啟動禮

Organização, juntamente com a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, do “Dia de Partilha de Fruta”.

**17/11-03/12**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“買斷風煙——譚植桓水墨畫展”

“Exposição de Pinturas com Tinta-da-China de Tam Chek Wun - Vento e Fumo”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

**19-20, 25-26/11**

舉辦澳門基金會市民專場演出之跨·媒介藝術創作《Exhaust》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Exausto” – Artes Criativas Media-Cruzado.

**22/11**

中國宋慶齡基金會一行來訪

Visita à FM de uma delegação da Fundação Soong Ching Ling da China.

**02-03/12**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《墓所事》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Piquenique no Cemitério”.

**02-04, 07-09/12**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《愛與資訊》

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: “Amor e Informação”.

---

**04/12**

舉辦港澳書畫界藝術家雅集交流

Encontro entre pintores e calígrafos de Hong Kong e Macau

---

**06-08/12**

與廣東省社會科學界聯合會、香港大公文匯傳媒集團及澳門社會科學學會合辦“第三屆粵港澳學術研討會”

Organização, juntamente com a *Guangdong Federation of Social Sciences*, a *Associação de Ciências Sociais de Macau* e a *Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group Limited*, do “3.º Seminário Académico sobre Guangdong, Hong Kong e Macau”.

---

**06-14/12**

舉辦澳門藝術家推廣計劃之“蘇法融禪藝畫展”

“Exposição de Pinturas ZEN de Sou Fat Iong”, integrada no “Projecto de Promoção de Artistas de Macau”.

---

**17-18/12**

舉辦澳門基金會市民專場演出之《十六種回憶·澳門》集體回憶歌舞劇

“Espectáculo da Fundação Macau para os Cidadãos”: Musical - “16 Recordações de Macau”.

---

**21-25/12**

與中國航天基金會合辦“2016年澳門青少年學生航天科普交流活動”（北京站）

Organização, juntamente com a *Fundação do Espaço da China*, da “Viagem de intercâmbio tecnológico e aeronáutico para jovens estudantes de Macau, 2016” (Pequim).

---

**28/12**

與譚盾工作室合辦《交響·搖滾》多媒體音樂會

Organização, juntamente com o *Tan Dun Workshop*, do concerto “*Rock Symphony*”.

## 2016/2017學年澳門基金會特別獎學金獲獎者名單

### Lista dos estudantes seleccionados para a Bolsa de Mérito Especial da Fundação Macau para o ano lectivo 2016/2017

| 應屆中學或預科畢業生組別<br>Grupo dos estudantes que se encontravam a frequentar o último ano do ensino secundário complementar ou o ano pré-universitário |                |                         |
|--|----------------|-------------------------|
| 亞洲<br>Ásia   | 蔡文漢            | Choi Man Hon            |
|  | 黃懌靜            | Wong Iek Cheng          |
|  | 許嘉瑩            | Hoi Ka Ieng             |
|  | 曾雁鴻            | Chang Ngan Hong         |
|  | 李佩芬            | Lei Pui Fan             |
|  | 伍家成            | Ng Ka Seng              |
|  | 陳浩賢            | Chen Hou In             |
|  | 劉曉晴            | Lao Hio Cheng           |
|  | 冼健俊            | Sin Kin Chon            |
| 大洋洲<br>Oceânia   | 施耀宗            | Adriano Silva de Assis  |
|  | 劉子晴            | Lao Chi Cheng           |
|  | 黃巧兒            | Vong Hao I              |
|  | 黃詩雅            | Wong Si Nga             |
|  | 林詠琪            | Lam Weng Kei            |
| 歐洲<br>Europa   | 羅見訢            | Lo Kin Ian              |
|  | 吳宇軒            | Ng U Hin                |
|  | 李健朗            | Lei Kin Long            |
|  | 莫澤釗            | Mok Chak Chio           |
|  | 林晉晞            | Lam Chon Hei            |
|  | 盧淳恩            | Lou Son Ian             |
|  | 陳崇山            | Chan Song San           |
|  | 李嘉美            | Lei Ka Mei              |
|  | 劉宗灝            | Lao Chong Hou           |
|  | 招倩琪            | Chio Sin Kei            |
|  | 陳芊悅            | Chan Chin Ut            |
|  | 美洲<br>Américas | 畢加祈                     |
| 余爾真  |                | U Chen Mavis Athene     |
| 李佩盈  |                | Lei Pui Ieng            |
| 鄭君傑  |                | Cheang Kuan Kit         |
| 張津銘  |                | Zhang Chun Ming Jeffrey |
| 裴先莉  |                | Pui Sin Lei             |
| 俞澤愷  |                | Yu Zekai                |
| 鄭俊鴻  |                | Zheng Chon Hong         |
| 韋婉盈  |                | Wai Un Ieng             |



高等教育課程在讀生組別  
Grupo dos estudantes que se encontravam a frequentar o ensino superior

|                |     |                       |
|----------------|-----|-----------------------|
| 亞洲<br>Ásia     | 李敏珠 | Lei Man Chu           |
|                | 吳卓彥 | Wu Zhuoyan            |
|                | 許子鍵 | Hui Tsz Kin           |
|                | 勞浩民 | Lou Hou Man           |
|                | 梁樂軒 | Leong Lok Hin         |
| 大洋洲<br>Oceânia | 余曉亮 | Yu Xiaoliang          |
|                | 曾倩盈 | Chang Sin Ieng        |
|                | 蕭文輝 | Sio Man Fai           |
| 歐洲<br>Europa   | 李嘉倩 | Lei Ka Sin            |
|                | 阮嘉傑 | Un Ka Kit             |
|                | 梁蔚珈 | Leong Wai Ka          |
|                | 莫晉僖 | Mok Chon Hei          |
|                | 梁劭揚 | Leung Siu Yeung Wayne |
| 美洲<br>Américas | 邱文俊 | Iao Man Chon          |
|                | 鄒健誠 | Chau Kin Seng         |
|                | 周宇航 | Chau Yu Hong          |
|                | 曹敏彥 | Chou Man In           |
|                | 顏曉東 | Ngan Hio Tong         |
|                | 林浚禧 | Lam Chun Hei          |
|                | 李博政 | Lei Pok Cheng         |
|                | 董思穎 | Tong Si Weng          |

## 2016/2017學年中學生赴葡就讀計劃獲選者名單

### Lista dos alunos seleccionados no âmbito do Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário para o ano lectivo 2016/2017

|     |                 |      |                 |
|-----|-----------------|------|-----------------|
| 夏明達 | Ha Meng Tat     | 鄭妮   | Cheang Nei      |
| 黃芷悠 | Huang Chi Iao   | 周澤謙  | Chau Chak Him   |
| 黃凌珊 | Wong Leng San   | 曹婉琪  | Chou Un Kei     |
| 劉嘉嘉 | Lau Ka Ka       | 歐陽進宇 | Ao Ieong Chon U |
| 趙潔儀 | Chio Kit I      | 梁詩琳  | Leong Si Lam    |
| 李明慧 | Lei Meng Wai    | 容嘉碧  | long Ka Pek     |
| 梁夢婷 | Leong Mong Teng | 陳汶汶  | Chan Man Man    |
| 吳慈欣 | Ng Chi Ian      | 陸穎晴  | Lok Weng Cheng  |
| 林洛蔚 | Lam Lok Wai     | 張穎妍  | Cheong Weng In  |
| 廖詠心 | Lio Weng Sam    | 鄭家敏  | Zheng Jiamin    |
| 袁詠欣 | Un Weng Ian     | 陳嘉瓊  | Chan Ka Keng    |

## 2014-2016年度“澳門優秀人才獎勵計劃”獲獎者名單 “Prémios para Talentos de Macau” atribuídos entre 2014 e 2016

### 競賽活動優勝獎 “Prémio de Realização”

#### 2014年度 Ano 2014

| 姓名<br>Nome   | 授獎對象<br>Prémio contemplado  | 競賽級別<br>Nível  |
|--|---|----------------|
| 王嘉暉<br>Wong Ka Fai   | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 世界級<br>Mundial |
| 謝俊昇<br>Che Chon Seng                                       | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 世界級<br>Mundial |
| 張國偉<br>Cheong Kouk Wai                                     | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial |
| 戴家豪、蘇展鵬、謝銀銀<br>Tai Ka Hou, Sou Chin Pang,<br>Che Ngan Ngan | 團體<br>Prémio de Equipa  | 世界級<br>Mundial |

#### 2015年度 Ano 2015

| 姓名<br>Nome                               | 授獎對象<br>Prémio contemplado  | 競賽級別<br>Nível           |
|--|---|-------------------------|
| 李浩強<br>Lei Hou Keong                     | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial          |
| 蘇文樂<br>Filipe Miguel das Dores           | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial          |
| 袁敏慧<br>Un Man Wai                        | 個人<br>Prémio Individual   | 國家級<br>Nacional         |
| 陳茵穎<br>Chan Ian Weng                     | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 世界級<br>Mundial          |
| 張偉恆<br>Cheong Wai Hang                   | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 世界級<br>Mundial          |
| 羅見訢<br>Lo Kin Ian                        | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 世界級<br>Mundial          |
| 鄭仲永<br>Cheang Chong Veng                 | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial          |
| Paulo Duarte Gomes de Senna<br>Fernandes | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial          |
| 李建慶<br>Li Jianqing                       | 團體<br>Prémio de Equipa  | 洲際級<br>Intercontinental |
| 江嘉傑<br>Kong Ka Kit                       | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial          |

| 2016年度<br>Ano 2016     |   |                         |
|------------------------|---|-------------------------|
| 姓名<br>Nome             | 授獎對象<br>Prémio contemplado  | 競賽級別<br>Nível           |
| 張清雯<br>Zhang Qing Wen  | 團體<br>Prémio de Equipa  | 世界級<br>Mundial          |
| 郭濠強<br>Kuok Hou Keong  | 團體<br>Prémio de Equipa  | 世界級<br>Mundial          |
| 張國偉<br>Cheong Kuok Wai | 個人<br>Prémio Individual   | 世界級<br>Mundial          |
| 蔡文漢<br>Choi Man Hon    | 團體<br>Prémio de Equipa  | 世界級<br>Mundial          |
| 吳翠妍<br>Ng Choi In      | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 洲際級<br>Intercontinental |
| 周家熙<br>Chao Ka Hei     | 個人及專業技術輔助團隊<br>Prémio Individual e Prémio para Equipa Profissional de Assistência Técnica | 世界級<br>Mundial          |
| 戴智龍<br>Tai Chi Long    | 團體<br>Prémio de Equipa  | 國家級<br>Nacional         |
| 姚少鋒<br>Io Sio Fong     | 團體<br>Prémio de Equipa  | 世界級<br>Mundial          |

# 第11屆“澳門文學獎”得獎者名單

## Lista dos vencedores da 11.ª edição do “Prémio de Literatura de Macau”

| 小說組<br>Categoria de Novela |                               |   |
|----------------------------|-------------------------------|---|
| 冠軍<br>1.º classificado     | 黃春年<br>Wong Chon Nin          | 《河馬史詩》<br><i>Épica do Hipopótamo</i>                          |
| 亞軍<br>2.º classificado     | 譚健鍬<br>Tan Jianqiu            | 《紅窗門餃子館》<br><i>Casa de Dumplings na Rua da Alfândega</i>      |
| 季軍<br>3.º classificado     | 李烈聲<br>Lee, Johnson           | 《琵琶行》<br><i>Tocadora de Pipa</i>                              |
| 優異獎<br>Menção honrosa      | 陳志峰<br>Chan Chi Fong          | 《奇蹟的世代》<br><i>Uma Geração de Milagres</i>                     |
|                            | 杜唯<br>Du Wei                  | 《小城故事》<br><i>A História da Pequena Cidade</i>                 |
|                            | 劉嘉欣<br>Lao Ka Ian             | 《女流》<br><i>As Mulheres</i>                                    |
|                            | 楊穎虹<br>leong Weng Hong        | 《阿奶》<br><i>A Nai</i>  |
|                            | 陳鵬之<br>Chan, Inaciso Pang Chi | 《甲戌風災的那天》<br><i>Naquele dia do Tufão Catastrófico de 1874</i> |
| 散文組<br>Categoria de Prosa  |                               |   |
| 冠軍<br>1.º classificado     | 姚京明<br>Yao Jingming           | 《鏡海戀歌》<br><i>Canção de Amor junto do Mar de Espelho</i>       |
| 亞軍<br>2.º classificado     | 莫義世<br>Mok Hei Sai            | 《聖庇道日與夜》<br><i>Dias e Noites em São João De Brito</i>         |
| 季軍<br>3.º classificado     | 郭妙瑜<br>Kuok Mio U             | 《檔口》<br><i>Bancas</i>   |
| 優異獎<br>Menção honrosa      | 金學良<br>Kam Hok Leong          | 《車廂》<br><i>Carruagem</i>                                      |
|                            | 黃敏樺<br>Vong Man Wa            | 《草色·回憶》<br><i>Memórias... Verdes</i>                          |
|                            | 袁紹珊<br>Un Sio San             | 《瀑布》<br><i>Cachoeira</i>                                      |
|                            | 羅衛強<br>Lo Wai Keong           | 《搨薑》<br><i>Raspar Gengibres</i>                               |
|                            | 甘駿暉<br>Kam Chon Fai           | 《沉思錄》<br><i>Meditações</i>                                    |

| 新詩組<br>Categoria de Poesia Moderna |                       |   |
|------------------------------------|-----------------------|---|
| 冠軍<br>1.º classificado             | 李潤霖<br>Lei Ion Lam    | 《廢鐵紙皮對話錄》<br><i>Diálogos entre Sucata de Metal e Papel Cartão</i>               |
| 亞軍<br>2.º classificado             | 袁紹珊<br>Un Sio San     | 《進化史》<br><i>Evolução</i>  |
| 季軍<br>3.º classificado             | 盧傑樺<br>Lou Kit Wa     | 《小心輕放》<br><i>Ponha com Cuidado</i>  |
| 優異獎<br>Menção honrosa              | 呂志鵬<br>Loi Chi Pang   | 《八想小城》<br><i>Oito Reflexões sobre esta Cidade Pequena</i>                       |
|                                    | 關曉泉<br>Kuan Io Chun   | 《緊縮政策下的自然人》<br><i>Pessoas Singulares no Contexto da Política de Austeridade</i> |
|                                    | 劉素卿<br>Lau Sou Heng   | 《寵物》<br><i>Animais de Estimação</i>   |
|                                    | 劉建明<br>Lau Kin Meng   | 《之間》<br><i>Dentro</i>   |
|                                    | 黃美華<br>Wong Mei Wa    | 《新世界的動物園》<br><i>O Jardim Zoológico no Novo Mundo</i>                            |
| 戲劇組<br>Categoria de Teatro         |                       |   |
| 冠軍<br>1.º classificado             | 從缺<br>Em falta        |   |
| 亞軍<br>2.º classificado             | 馬慧妍<br>Ma Wai In      | 《觀自在菩薩》<br><i>Avalokiteśvara</i>  |
| 季軍<br>3.º classificado             | 從缺<br>Em falta        |   |
| 優異獎<br>Menção honrosa              | 王智豪<br>Wong Chi Hou   | 《1967》<br><i>1967</i>   |
|                                    | 譚淑霞<br>Tam Sok Ha     | 《諾守一生》<br><i>Um Compromisso Vitalício</i>                                       |
|                                    | 蔡穎鋒<br>Choi Weng Fong | 《親—斷》<br><i>Laços Familiares - Separados</i>                                    |

## 第21屆“澳門中學生讀後感徵文比賽”得獎者名單

### Lista dos vencedores da 21.ª Edição do Concurso de Comentários Literários para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

| 初中組<br>Grupo do Ensino Secundário Básico (7.º, 8.º e 9.º anos de escolaridade)          |                                 |   |
|---|---------------------------------|---|
| 冠軍<br>1.º classificado  | 黃子欣<br>Huang Zixin              | 澳門坊眾學校<br>Escola dos Moradores de Macau   |
| 亞軍<br>2.º classificado  | 張芷萱<br>Zhang Zhixuan            | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
| 季軍<br>3.º classificado  | 蔡燕妮<br>Choi In Nei              | 菜農子弟學校<br>Escola Choi Nong Chi Tai  |
| 優異獎<br>Menção honrosa   | 林琦琦<br>Lin Guo, Jeannie Camille | 菜農子弟學校<br>Escola Choi Nong Chi Tai  |
|   | 許良棚<br>Xu Liangpeng             | 濠江中學<br>Escola Hou Kong   |
|   | 黃靖夫<br>Vong Cheng Fu            | 聯合國學校<br>Escola das Nações  |
|   | 關逸飛<br>Kuan lat Fei             | 聯合國學校<br>Escola das Nações  |
|   | 何魏晶<br>Ho Ngai Cheng            | 東南學校中學部<br>Escola Tong Nam (Secção Secundária)  |
|   | 陶昶<br>Tao Chong                 | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
|   | 蕭怡<br>Sio Weng I                | 濠江中學<br>Escola Hou Kong   |
| 高中組<br>Grupo do Ensino Secundário Complementar (10.º, 11.º e 12.º anos de escolaridade) |                                 |   |
| 冠軍<br>1.º classificado  | 林子樺<br>Lin Zihua                | 勞工子弟學校<br>Escola para Filhos e Irmãos dos Operários   |
| 亞軍<br>2.º classificado  | 黃慧儀<br>Wong Wai I               | 工聯職業技術中學<br>Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau |
| 季軍<br>3.º classificado  | 魏可盈<br>Ngai Ho Ieng             | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
| 優異獎<br>Menção honrosa   | 劉柏麟<br>Lao Pak Lon              | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
|   | 何倩頤<br>Ho Sin I                 | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
|   | 杜唯<br>Du Wei                    | 聯合國學校<br>Escola das Nações  |
|   | 周采邑<br>Zhou Caiyi               | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
|   | 陳心悅<br>Chan Sam Ut              | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
|   | 林逸飛<br>Lin Yifei                | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |
|   | 易敏彥<br>I Man In                 | 培正中學<br>Escola Secundária Pui Ching   |

# 聯絡資料

**Contactos**



| 機關 / 技術輔助單位<br>Orgão / Subunidade de apoio técnico   | 電話<br>Telefone             | 傳真<br>Telefaxe | 電子郵件<br>Correio electrónico | 地址<br>Endereços  |
|--|----------------------------|----------------|-----------------------------|--|
| 行政委員會<br>Conselho de Administração<br>行政委員會秘書處<br>Secretariado do Conselho de Administração<br>行政處<br>Divisão de Administração<br>財政處<br>Divisão de Finanças | +853 2896-6777             | +853 2896-8658 | info@fm.org.mo              | <b>辦事處</b><br>澳門新馬路61-75號<br>永光廣場7至9樓<br><br><b>接待處</b><br>澳門新馬路61-75號<br>永光廣場7樓<br><br><b>Escritórios</b><br>Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º a 9.º andares, Macau  |
| 資助處<br>Divisão de Subsídios  | +853 8795-0950             | +853 2835-6016 | ds_info@fm.org.mo           | <b>Recepção</b><br>Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau   |
| 合作處<br>Divisão de Cooperação   | +853 8795-0950             | +853 2835-6026 | dc_info@fm.org.mo           |  |
| 獎學金處<br>Divisão de Bolsas de Estudo  | +853 8795-0920 / 8795-0913 | +853 8795-0930 | db_info@fm.org.mo           |  |
| 澳門教科文中心<br>Centro UNESCO de Macau  | +853 2872-7066             | +853 2872-7057 | unesco_info@fm.org.mo       | <b>辦事處</b><br>澳門新馬路61-75號<br>永光廣場7樓<br><br><b>展覽及活動場地</b><br>澳門宋玉生廣場403至439號<br><br><b>Escritórios</b><br>Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau<br><br><b>Pavilhão de exposição e actividades</b><br>Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 403-439, Macau |
| 研究所<br>Instituto de Estudos  | +853 2872-5188             | +853 2872-5688 | ieinfo@fm.org.mo            | 澳門南灣大馬路619號<br>時代商業中心13樓<br><br>Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 13.º andar, Macau   |

網站、社交平台專頁、應用程式

*Websites, contas nas redes sociais, aplicação para dispositivos móveis*

澳門基金會網站

Website da FM

[www.fmac.org.mo](http://www.fmac.org.mo)



應用程式

Aplicação para dispositivos móveis

澳門虛擬圖書館

Biblioteca Virtual de Macau (MacauData)

[www.macaudata.com](http://www.macaudata.com)



IOS



Android

Facebook專頁  
Página do Facebook



微信帳戶  
Conta no WeChat



YouTube頻道  
Canal no YouTube



## 澳門基金會年度活動報告2016

### Relatório Anual de Actividades da Fundação Macau 2016

- 出版** 澳門基金會  
澳門新馬路61-75號永光廣場7至9樓
- Editora** Fundação Macau  
Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75,  
Circle Square, 7.º a 9.º andares, Macau
- 編輯** 澳門基金會
- Edição** Fundação Macau
- 設計** 浩思覓設計、李妍珊
- Composição gráfica** Cosmetic Design, Aify Lei
- 印數** 800本
- Tiragem** 800 exemplares
- 印刷** 鴻興柯式印刷有限公司
- Impressão** Tipografia Hung Heng, Lda.
- 出版日期** 2017年8月
- Data de lançamento** Agosto de 2017

©版權所有，不得翻印

**Todos os direitos reservados. Reprodução proibida.**



澳門基金會  
FUNDAÇÃO MACAU